AUTHOR:

CICERO, MARCUS TULLIUS

TITLE:

ORATIO IN VERREM DE SUPPLICIIS

PLACE:

PARIS

DATE:

1865

Master Negative #

93-81292-16

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES
PRESERVATION DEPARTMENT

BIBLIOGRAPHIC MICROFORM TARGET

Original Material as Filmed - Existing Bibliographic Record

~~Orationes~~. Verres.
1865.

Cicero, Marcus Tullius.
Oratio in Verrem De suppliciis. Éd. pub. avec un argument et des notes en français par O. Dupont. Paris, Hachette, 1865.
viii, 83 p.

Restrictions on Use:

TECHNICAL MICROFORM DATA

FILM SIZE: 35mm REDUCTION RATIO: 11X
IMAGE PLACEMENT: IA (IIA) IB IIB
DATE FILMED: 5/4/93 INITIALS BAP
FILMED BY: RESEARCH PUBLICATIONS, INC WOODBRIDGE, CT

BIBLIOGRAPHIC IRREGULARITIES

MAIN
ENTRY: Cicero, Marcus Tullius
Oratio in Verrem De suppliciis

Bibliographic Irregularities in the Original Document
List volumes and pages affected; include name of institution if filming borrowed text.

_____ Page(s) missing/not available: _____

_____ Volumes(s) missing/not available: _____

✓ Illegible and/or damaged page(s): p 1-13

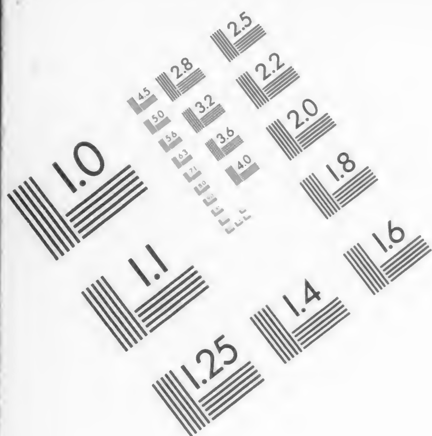
_____ Page(s) or volumes(s) misnumbered: _____

_____ Bound out of sequence: _____

_____ Page(s) or illustration(s) filmed from copy borrowed from: Best copy available

_____ Other: _____

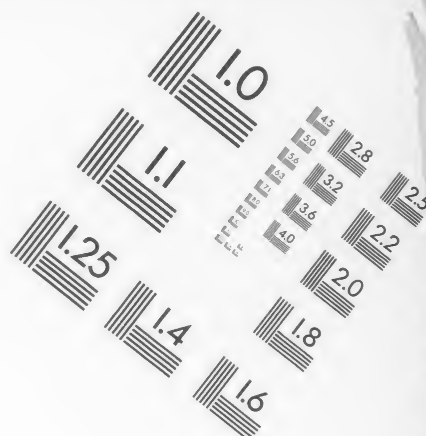
BEST COPY
AVAILABLE



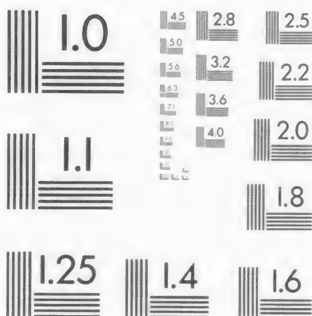

AIIM

Association for Information and Image Management

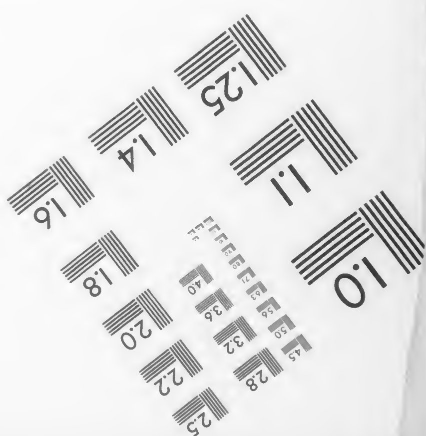
1100 Wayne Avenue, Suite 1100
Silver Spring, Maryland 20910
301/587-8202











MANUFACTURED TO AIIM STANDARDS
BY APPLIED IMAGE, INC.

DE L. HACHETTE ET Cie

:ERONIS

TIO IN VERREM

UPPLICIIS

·iques latins

; AVEC DES NOTES EN FRANÇAIS


SIGILLVM · COLLEGII · COLVMBIAE · NOVI · EBORACI
IN LVMINE TVO VIDEBIMVS LVMEN


0032263333
COLUMBIA UNIVERSITY

M. T. CICERONIS

ORATIO IN VERREM

DE SUPPLICIIS

A LA MÊME LIBRAIRIE.

Cicéron : *Discours sur les Supplices*, expliqué d'après une méthode nouvelle par deux traductions françaises, l'une littérale et *juxtalinéaire*, présentant le mot à mot français en regard des mots latins correspondants, l'autre correcte et précédée du texte latin, avec des sommaires et des notes en français; par M. O. Dupont, ancien professeur au lycée Napoléon. 1 vol. in-12. Prix, broché. . . . . 3 fr.

— *Discours sur les Supplices*. Traduction française de Guéroult, avec le texte en regard et des notes par M. O. Dupont. 1 vol. in-12. Prix, broché. . . . . 1 fr. 75 c

Imprimerie générale de Ch. Lahure, rue de Fleurus, 9, à Paris.

M. T. CICERONIS

ORATIO IN VERREM

DE SUPPLICIIS

ÉDITION

PUBLIÉE AVEC UN ARGUMENT ET DES NOTES EN FRANÇAIS

PAR O. DUPONT

ancien professeur au lycée Napoléon

PARIS

LIBRAIRIE DE L. HACHETTE ET Cie

ARGUMENT ANALYTIQUE.

Les supplices auxquels furent livrés par Verrès les commandants de la flotte de Sicile et plusieurs citoyens romains ont fait donner le nom de *de Suppliciis* à ce cinquième et dernier discours de Cicéron contre Verrès. Il partage en quatre chefs l'examen de la conduite du préteur : 1° au sujet de la guerre des esclaves ; 2° à propos de la guerre des pirates ; 3° à l'égard du capitaine de la flotte ; 4° envers les citoyens romains.

I. — Exorde insinuant. — L'orateur prodigue l'ironie à l'accusé sur les prétendus talents militaires que veut opposer la défense.

II. — PREMIÈRE PARTIE. — Il accepte ce terrain ; mais dans quelle guerre s'est signalé Verrès ? dans la guerre des esclaves ?

III. — Les esclaves n'ont pas pénétré en Sicile ; les précautions y avaient été si bien prises avant Verrès, que toute arme leur est interdite.

IV. — Pourtant, il y a eu quelque mouvement. Oui, Verrès a fait arrêter, juger et condamner les esclaves de Léonidas.

V. — Attachés au poteau, il les a délivrés et rendus à leur maître.

VI. — Par une apostrophe accablante, l'orateur demande à l'accusé quel a été le prix d'une telle complaisance pour Léonidas et pour d'autres.

VII. — Pourquoi tant de sévérité à l'égard d'Apollonius, auquel il réclame un esclave qui n'a jamais existé ?

VIII. — Voilà comme il éteint cette guerre : il châtie les maîtres, et il délivre les esclaves.

IX. — Après six mois de captivité, subitement, sans motif ni procédure, Apollonius est relâché. Combien a-t-il payé à Verrès son élargissement ?

X. — L'orateur énumère les talents militaires du préteur : ses marches sont des promenades en litière ;

XI. — Ses travaux sont des rapines ; ses passe-temps, des débauches ; ses victoires se remportent la coupe à la main.

XII. — Il dresse sa tente dans les bosquets de Syracuse ; il tient conseil parmi ses maîtresses.

XIII. — Voilà ses talents, ses exploits ; heureux encore les Siciliens, quand il s'abstient de rendre la justice !

XIV. — L'orateur connaît les devoirs d'un magistrat ; il croit les avoir remplis dans sa questure.

XV. — Verrès a-t-il songé, lui, aux obligations qu'impose le choix de la république?

XVI. — Il n'a rien fait contre les esclaves; le Sénat ne l'a pas même cru capable de repousser le danger, s'il s'était offert.

XVII. — DEUXIÈME PARTIE. — Mais, du moins, s'est-il préparé contre les pirates? Dans l'équipement de la flotte, il n'a vu qu'une occasion de rapine.

XVIII. — Il a dispensé Messine de ses contributions, moyennant un navire qu'il s'est fait adjuger.

XIX. — Il a accablé d'une charge nouvelle les Taurominiens.

XX. — Les Mamertins, malgré le besoin des temps, ont été dispensés de rien fournir, toujours au profit de Verrès.

XXI. — Les autres villes ont dû payer, en plus, la redevance que n'ont pas acquittée les Mamertins.

XXII. — Admettra-t-on à défendre l'accusé les Mamertins qu'il s'est achetés?

XXIII. — Ce vaisseau, prix de sa connivence, n'a servi qu'à transporter à Messine le butin fait sur la Sicile.

XXIV. — L'argent fourni par les villes pour l'approvisionnement des navires est devenu sa proie.

XXV. — Il a vendu à des matelots leur congé, au moment de la terreur des pirates.

XXVI. — On trouve un vaisseau désarmé, qu'on amène. On s'attend à voir le chef; personne ne l'aperçoit.

XXVII. — Qu'est-il devenu? nul ne le sait. Verrès prétend avoir enfermé cet homme terrible chez les paisibles Centorbiens.

XXVIII. — Il réserve parmi les prisonniers ceux qui ont du talent ou de la figure ; il supplicie à leur place des citoyens romains.

XXIX. — On redemande aujourd'hui ce chef à Verrès; il en offre deux : il avait prévu l'accusation.

XXX. — Il se sent coupable, et Syracuse proclame que le chef a payé son évasion et qu'un autre lui a été substitué.

XXXI. — Pour garder en paix la femme de Cléomène, Verrès l'a nommé amiral, lui, un Syracusain!

XXXII. — Combien est odieux ce pouvoir étendu remis aux mains d'un vaincu!

XXXIII. — Cléomène part : il se plonge dans les délices ; l'équipage incomplet meurt de faim.

XXXIV. — L'ennemi paraît : la flotte veut combattre, mais Cléomène l'entraîne dans sa fuite.

XXXV. — Ne rencontrant plus d'obstacle, les pirates n'ont qu'à brûler la flotte.

XXXVI. — On cherche le préteur ; il dort, et l'on n'ose l'éveiller ; il paraît, et la populace l'accable d'insultes.

XXXVII. — Cependant les pirates visitent à leur aise Syracuse, dont ils font le tour.

XXXVIII. — Quelle indignité! cette noble ville, par la faute d'un infâme, est devenue la proie des brigands.

XXXIX. — TROISIÈME PARTIE. — L'indignation publique se soulève en Sicile ; Verrès implore des capitaines de vaisseau le silence sur l'état de la flotte.

XL. — Pourtant il les redoute encore ; il songe à s'en défaire, tout en épargnant Cléomène, en faveur de Nicé.

XLI. — Les capitaines comparaissent, ils voient Cléomène siégeant parmi leurs juges.

XLII. — En vain les parents des accusés les réclament; malheur à qui prononcerait le nom de Cléomène !

XLIII. — Les capitaines se taisent par peur ; Furius seul ose dire ce qu'il pense de ce juge inique.

XLIV. — Ils sont condamnés ! Verrès n'est plus un coupable ordinaire : c'est le plus cruel, le plus effronté des tyrans.

XLV. — Les victimes attendent la mort ; leurs parents doivent acheter au bourreau les adieux, la faveur du dernier coup, la sépulture de leurs enfants.

XLVI. — Mais un des capitaines a été soustrait au supplice ; l'orateur va le confronter avec Verrès.

XLVII. — Voilà la récompense des services de nos alliés ; les chefs de leurs villes sont mis à mort.

XLVIII. — Le tribunal qui va juger Verrès sera donc leur seule ressource.

XLIX. — Les plaignants ne réclament pas leurs biens; ils demandent vengeance du sang de leurs enfants versé par le préteur.

L. — L'orateur récapitule ici les crimes de Verrès; il l'accable de la peinture de ses forfaits.

LI. — Qu'il échappe, s'il peut, à ce dilemme : nier les griefs qu'on lui oppose, ce sera se laisser confondre par l'évidence ; ne pas nier, ce ne sera pas répondre.

LII. — Par une touchante prosopopée, Cicéron fait apparaître le père de l'accusé venant lui reprocher ses turpitudes.

LIII. — L'orateur se résume et va aborder la charge la plus grave, la plus accablante.

LIV. — QUATRIÈME PARTIE. — Servilius, chevalier romain, a parlé des vols de Verrès; il meurt sous le fer des bourreaux.

LV. — Les citoyens de Rome sont allés, sous sa préture, peupler les carrières de Denys le tyran.

LVI. — Le soupçon de richesses était auprès de lui un crime suffisant.

LVII. — Quand la prison regorgeait de victimes, on les égorgeait pour faire place à d'autres.

LVIII. — Y a-t-il une justification possible à de pareils forfaits? excuser Verrès, c'est l'accabler.

LIX. — Qu'a-t-il fait de tant de citoyens? qu'a-t-il fait d'Héren-nius?

LX. — La hache est restée levée en permanence sous sa préture; la Sicile a été le théâtre où s'est jouée sa cruauté.

LXI. — Gavius a été jeté aux carrières et s'est échappé. Il a le tort de parler de la cruauté du préteur.

LXII.—Il est battu de verges et mis en croix; son titre de citoyen, qu'il invoquait, ne l'a pu sauver.

LXIII. — Un citoyen romain mis en croix! c'est un attentat contre la république, et les témoins sont là pour le prouver.

LXIV. — L'accusé avoue : mais il ne le connaissait pas! dit-il. Ne devait-il pas attendre jusqu'à plus ample information?

LXV. — Quelle sera désormais la sauvegarde des citoyens, si, à quelques milles de Rome, on ne respecte plus leur nom?

LXVI. — La croix a été dressée en face de l'Italie, comme pour braver la république; la majesté du peuple est lésée.

LXVII. — Ce n'est plus l'accusateur, c'est tout ce qui porte le nom de Romain qui réclame le châtiment du coupable.

LXVIII. — Que les juges, que le défenseur prennent garde à ce qu'ils vont dire! qu'ils ne se souillent pas, l'un en justifiant, les autres en absolvant le coupable.

LXIX. — L'accusé a cru pouvoir corrompre la justice, mais sa folle espérance sera déjouée.

LXX. — Pour l'orateur, s'il amasse sur lui de puissantes inimitiés, que lui importe? il aura fait son devoir.

LXXI. — Son rôle d'accusateur sera terminé quand le coupable sera puni, quand justice sera rendue aux Siciliens.

LXXII. — Enfin, par une solennelle imprécation, Cicéron appelle la vengeance des dieux sur l'homme impie qui n'a pas même respecté leurs temples.

ORATIO

IN VERREM

DE SUPPLICIIS [1].

EXORDIUM.

I. 1. Nemini video dubium esse, judices, quin apertissimè . Verres in Siciliâ sacra profanaque omnia et privatim et pu-icè spoliarit, versatusque sit sinè ullâ non modò religione, erùm etiam dissimulatione, in omni genere furandi atque ædandi. Sed quædam mihi magnifica et præclara ejus de-nsio ostenditur; cui quemadmodum resistam, multò mihi ntè est, judices, providendum. Ita enim causa constituitur [2], ovinciam Siciliam virtute ejus et vigilantiâ singulari, dubiis rmidolosisque temporibus, a fugitivis atque a belli periculis tam esse servatam.

2. Quid agam, judices? quò accusationis meæ rationem con-ram? quò me vertam? Ad omnes enim meos impetus, quasi urus quidam, boni nomen imperatoris opponitur. Novi locum; ideo ubi se jactaturus sit Hortensius. Belli pericula [3], tempora eipublicæ, imperatorum penuriam commemorabit : tum de-recabitur a vobis, tum etiam pro suo jure contendet [4], ne pa-mini, talem imperatorem populo romano Siculorum testimo-is eripi; neve obteri laudem imperatoriam criminibus avaritiæ litis.

3. Non possum dissimulare, judices : timeo, ne C. Verres, opter hanc virtutem eximiam in re militari, omnia, quæ fecit, punè fecerit. Venit enim mihi in mentem, in judicio M'. Aquil- [5] quantùm auctoritatis, quantùm momenti oratio M. Antonii [6] buisse existimata sit; qui, ut erat in dicendo non solùm sa-ns, sed etiam fortis, causâ propè peroratâ, ipse arripuit

M' Aquillium, constituitque [1] in conspectu omnium, tunica que ejus a pectore abscidit, ut cicatrices populus romanus dicesque adspicerent adverso corpore exceptas; simul et illo vulnere, quod ille in capite ab hostium duce accepera multa dixit; eòque adduxit eos qui erant judicaturi, vehem ter ut vererentur ne, quem virum fortuna ex hostium telis e puisset, quum sibi ipse non pepercisset, hic non ad pop romani laudem, sed ad judicum crudelitatem videretur e servatus. Hæc eadem nunc ab illis defensionis ratio via tentatur; idem quæritur. Sit fur, sit sacrilegus, sit flagitior omnium vitiorumque princeps; at est bonus imperator, et fe et ad dubia reipublicæ tempora reservandus.

PROPOSITIO.

II. 4. Non agam summo jure tecum; non dicam (id q debeam forsitan obtinere), quum judicium certâ lege[2] sit c stitutum, non quid in re militari fortiter feceris, sed quem modum manus ab alienis pecuniis abstinueris, abs te doc oportere; non, inquam, sic agam: sed ita quæram, quem modum te velle intelligo, quæ tua opera, et quanta fuerit bello.

CONTENTIONIS PRIMA PARS.

DE BELLO FUGITIVORUM.

5. Quid dices? an bello fugitivorum Siciliam virtute t liberatam? Magna laus, honesta oratio; sed tamen quo bel nos enim, post id bellum quod M'. Aquillius confecit, sic ac pimus, nullum in Siciliâ fugitivorum bellum fuisse. At in It fuit[3]: fateor, et magnum quidem, ac vehemens. Num ig ex eo bello partem aliquam laudis appetere conaris? Num illius victoriæ gloriam cum M. Crasso, aut Cn. Pompeio[4] c municandam putas? non arbitror hoc etiam deesse tuæ in dentiæ, ut quidquam ejusmodi dicere audeas. Obstitisti v licet ne ex Italiâ transire in Siciliam fugitivorum copiæ poss ubi? quando? quâ ex parte? quum aut navibus aut rat

conarentur accedere? Nos enim nihil unquam prorsus audivimus: et illud audivimus, M. Crassi, fortissimi viri, virtute consilioque factum ne, ratibus conjunctis, freto fugitivi ad Messanam transire possent: a quo illi conatu non tantopere prohibendi fuissent, si ulla in Siciliâ præsidia ad illorum adventum opposita putarentur.

III. 6. At quum esset in Italiâ bellum tam propè a Siciliâ[1], tamen in Siciliâ non fuit. Quid mirum? ne quum in Siciliâ quidem fuit, eodem intervallo, pars ejus belli in Italiam ulla pervasit. Etenim propinquitas locorum ad utram partem hoc loco profertur? utrùm aditum facilem hostibus, an contagionem imitandi ejus belli periculosam fuisse? Aditus omnis hominibus sinè ullâ facultate navium non modò disjunctus, sed etiam clausus fuit: ut illis, quibus Siciliam propinquam fuisse dicis, facilius fuerit ad Oceanum pervenire, quàm ad Peloridem[2] accedere.

7. Contagio autem ista servilis belli cur abs te potiùs, quàm ab iis omnibus qui ceteras provincias obtinuerunt, prædicatur? an quòd in Siciliâ jam antè bella fugitivorum fuerunt? At ea ipsa causa est, cur ista provincia minimo in periculo sit et fuerit. Nam posteaquam illinc M'. Aquillius decessit, omnium instituta atque edicta prætorum fuerunt ejusmodi, ut ne quis cum telo servus esset. Vetus est quod dicam, et propter severitatem exempli nemini fortasse vestrûm inauditum: L. Domitium[3] prætorem in Siciliâ, quum aper ingens ad eum allatus esset, admiratum requisîsse quis eum percussisset; quum audîsset pastorem cujusdam fuisse, eum ad se vocari jussisse; illum cupidè ad prætorem, quasi ad laudem atque ad præmium, accurrisse; quæsîsse Domitium, quî tantam bestiam percussisset; illum respondisse, venabulo; statim deinde jussu prætoris in crucem esse sublatum. Durum hoc fortasse videatur; neque ego ullam in partem [4] disputo: tantùm intelligo maluisse Domitium crudelem in animadvertendo, quàm in prætermittendo dissolutum videri.

IV. 8. Ergo his institutis provinciæ, jam tum, quum bello fugitivorum tota Italia arderet, homo non acerrimus nec fortissimus, C. Norbanus[5] in summo otio fuit. Perfacilè enim sese Sicilia tuebatur, ne quod in ipsâ bellum posset exsistere. Etenim

quum nihil tam conjunctum sit quàm negotiatores nostri cum
Siculis, usu, re, ratione, concordiâ; et quum ipsi Siculi res
suas ita constitutas habeant, ut his pacem expediat esse; im-
perium autem populi romani sic diligant ut id imminui, aut
commutari minimè velint; quumque hæc ab servorum bello
pericula, et prætorum institutis, et dominorum disciplinâ pro-
visa sint, nullum est malum domesticum, quod ex ipsâ pro-
vinciâ nasci possit.

9. Quid igitur? nulline motus in Siciliâ servorum, Verre præ
tore? nullæne consensiones [1] factæ esse dicuntur? Nihil sanè
quod ad senatum populumque romanum pervenerit; nihil quo
iste Romam publicè [2] conscripserit: et tamen cœptum esse i
Siciliâ moveri aliquot locis servitium suspicor. Id adeò no
tam ex re, quàm ex istius factis decretisque cognosco. Ac videt
quàm non inimico animo sim acturus: ego ipse hæc, quæ ill
quærit, quæ adhuc nunquam audîstis, commemorabo et pro-
feram. In Triocalino [3], quem locum fugitivi jam antè tenuerun
Leonidæ cujusdam siculi familia in suspicionem vocata est con
jurationis; res delata ad istum; statim, ut par fuit, jussu eju
homines qui nominati erant, comprehensi sunt adductiqu
Lilybæum [4]; domino denuntiatum est; causâ dictâ damnati sun

V. 10. Quid deinde? quid censetis? furtum fortasse au
prædam exspectatis aliquam. Nolite usquequaque eadem qua
rere. In metu belli, furandi qui locus potest esse? etiam s
qua fuit in hac re occasio, prætermissa est. Tum potuit a Leo
nidâ nummorum aliquid auferre, quum denuntiavit ut adesset;
fuit nundinatio aliqua, et isti non nova, ne causam diceret
etiam alter locus, ut absolverentur: damnatis quidem servis
quæ prædandi potest esse ratio? Produci ad supplicium ne-
cesse est: testes enim sunt, qui in consilio fuerunt; testes
publicæ tabulæ [5]; testis, splendidissima civitas lilybætana
testis, honestissimus maximusque conventus civium romano
rum; nihil potest: producendi sunt. Itaque producuntur,
ad palum alligantur.

11. Etiam nunc mihi exspectare videmini, judices, qu
deinde factum sit; quòd iste nihil unquam fecit sinè aliq
quæstu atque prædâ. Quid in ejusmodi re fieri potuit? qu

commodum est? Exspectate facinus quàm vultis improbum;
vincam tamen exspectationem omnium. Nomine sceleris conju-
rationisque damnati, ad supplicium traditi, ad palum alligati,
repentè, multis millibus hominum inspectantibus, soluti sunt,
et Leonidæ illi domino redditi. Quid hoc loco potes dicere, homo
amentissime? nisi id quod ego non quæro; quod denique in
re tam nefariâ, tametsi dubitari non potest, tamen, ne, si du-
bitetur quidem, quæri oporteat: quid, aut quantùm, aut quo-
modo acceperis. Remitto tibi hoc totum, atque istâ te curâ
libero. Neque enim metuo ne hoc cuiquam persuadeatur, ut, ad
quod facinus nemo, præter te, ullâ pecuniâ adduci potuerit,
id tu gratis suscipere conatus sis. Verùm de istâ furandi præ-
dandique ratione nihil dico; de hac imperatoriâ jam tuâ laude
disputo.

VI. 12. Quid ais, bone custos defensorque provinciæ? tu,
quos servos arma capere ac bellum facere in Siciliâ voluisse
cognoras, et de consilii sententiâ judicaras, hos ad supplicium
jam, more majorum [1], traditos et ad palum alligatos, ex mediâ
morte eripere ac liberare ausus es? ut, quam damnatis servis
crucem fixeras, hanc indemnatis civibus romanis [2] reservares?
Perditæ civitates, desperatis omnibus rebus, hos solent exitus
exitiales habere, ut damnati in integrum restituantur, vincti
solvantur, exsules reducantur, res judicatæ rescindantur: quæ
quum accidunt, nemo est quin intelligat ruere illam rempu-
blicam; hæc ubi eveniunt, nemo est qui ullam spem salutis
reliquam esse arbitretur.

13. Atque hæc sicubi facta sunt, facta sunt, ut homines po-
pulares aut nobiles supplicio aut exsilio levarentur; at non ab
his ipsis qui judicassent; at non statim; at non eorum facino-
rum damnati, quæ ad vitam et omnium fortunas pertinerent.
Hoc verò novum, et ejusmodi est, ut magis propter reum, quàm
propter rem ipsam credibile videatur; ut homines servos; ut
ipse qui judicarat; ut statim e medio supplicio dimiserit; ut
ejus facinoris damnatos servos, quod ad omnium liberorum
caput et sanguinem pertineret.

14. O præclarum imperatorem, nec jam cum M'. Aquillio,
fortissimo viro, sed verò cum Paulis, Scipionibus, Mariis

conferendum! Tantùmne vidisse in metu periculoque provinciæ? Quum servitiorum animos in Siciliâ suspensos propter bellum Italiæ fugitivorum videret, ne quis se commovere auderet, quantùm terroris injecit? Comprehendi jussit: quis non pertimescat? causam dicere dominos [1]: quid servis tam formidolosum? *Fecisse videri* [2] pronuntiavit: exortam videtur flammam paucorum dolore ac morte restinxisse. Quid deinde sequitur? verbera, atque ignes [3], et illa extrema ad supplicium damnatorum, metum ceterorum, cruciatus, et crux: hisce omnibus suppliciis sunt liberati. Quis dubitet quin servorum animos summâ formidine oppresserit, quum viderent eâ facilitate prætorem, ut ab eo sceleris conjurationisque damnatorum vita, vel ipso carnifice internuntio, redimeretur? Quid? hoc in apolloniensi Aristodamo? quid? in Leonte megarensi non idem fecisti?

VII. 15. Quid? iste motus servorum, bellique subita suspicio, utrùm tibi tandem diligentiam custodiendæ provinciæ, an novam rationem improbissimi quæstûs attulit? Halicyensis Eumenidæ, nobilis hominis et honesti, magnæ pecuniæ [4], villicus quum impulsu tuo insimulatus esset, H-S. LX millia [5] a domino accepisti: quod nuper [6] ipse juratus docuit quemadmodum gestum esset. Ab equite romano, C. Matrinio absente, quum is esset Romæ, quòd ejus villicos pastoresque tibi in suspicionem venisse dixeras, H-S. C millia abstulisti. Dixit hoc L. Flavius, qui tibi eam pecuniam numeravit, procurator C. Matrinii; dixit ipse C. Matrinius; dicet vir clarissimus Cn. Lentulus censor, qui, Matrinii honoris causâ, recenti negotio, ad te litteras misit, mittendasque curavit.

16. Quid? de Apollonio, Diocli filio, panormitano, cui Gemino cognomen est, præteriri potest? ecquid hoc totâ Siciliâ clarius? ecquid indignius? ecquid manifestius proferri potest? Quem is, ubi Panormum [7] venit, ad se vocari et de tribunali citari jussit, concursu magno frequentiâque conventûs [8]. Homines statim loqui; mirari quòd Apollonius, homo pecuniosus, tamdiu ab isto maneret integer: excogitavit; nescio quid attulit profectò homo dives repentè a Verre non sinè causâ citatur. Exspectatio summa omnium, quidnam id esset; quum exan

ıtus subitò ipse accurrit cum adolescente filio; nam pater, ındis natu, jam diù lecto tenebatur.

17. Nominat iste servum, quem magistrum pecoris [1] esse eret; eum dicit conjurasse, et alias familias concitasse. Is nino servus in familiâ non erat. Eum statim exhibere jubet. ollonius affirmare, servum se omnino illo nomine habere ninem. Iste hominem abripi a tribunali, et in carcerem coni jubet. Clamare ille, quum raperetur, nihil se miserum isse, nihil commisisse; pecuniam sibi esse in nominibus [2]; neratam in præsentiâ non habere. Hæc quum maximè nmâ hominum frequentiâ testificaretur, ut quivis intelligere set, eum, quòd pecuniam non dedisset, idcirco illâ tam rbâ injuriâ affici; quum maximè, ut dico, hoc de pecuniâ maret, in vincla conjectus est.

VIII. 18. Videte constantiam [3] prætoris, et ejus prætoris, qui nc reus non ita defendatur ut mediocris prætor, sed ita ideatur ut optimus imperator. Quum servorum bellum meretur, quo supplicio dominos indemnatos afficiebat, hoc vos damnatos liberabat. Apollonium, locupletissimum homin, qui, si fugitivi bellum in Siciliâ facerent, amplissimas tunas amitteret, belli fugitivorum nomine, indictâ causâ, in ıcla conjecit: servos, quos ipse cum consilio, belli faciendi usâ, consensisse judicavit, eos sinè consilii sententiâ, suâ onte, omni supplicio liberavit.

19. Quid? si ab Apollonio aliquid commissum est, quamobm jure in eum animadverteretur, tamenne hanc rem sic emus, ut crimini aut invidiæ reo putemus esse oportere, quo de homine severiùs judicavit? Non agam tam acerbè; n utar istâ accusatoriâ consuetudine, si quid est factum mentér, ut dissolutè factum criminer; si quid vindicatum erè est, ut ex eo crudelitatis invidiam colligam. Non agam â ratione: tua sequar judicia; tuam defendam auctoritatem, oad tu voles. Simul ac tute cœperis tua judicia rescindere, succensere desinito: meo enim jure [4] contendam, eum, suo judicio condemnatus sit, juratorum judicum sententiis mnari oportere.

20. Non defendam Apollonii causam, amici atque hospitis

mei, ne tuum judicium videar rescindere; nihil de hominis frugalitate, virtute, diligentiâ dicam; prætermittam illud etiam de quo antea dixi, fortunas ejus ita constitutas fuisse, familia, pecore, villis, pecuniis creditis, ut nemini minùs expediret ullum in Siciliâ tumultum aut bellum commoveri: non dicam ne illud quidem, si maximè in culpâ fuerit Apollonius, tamen in hominem honestissimum, civitatis honestissimæ, tam graviter animadverti, causâ indictâ, non oportuisse.

21. Nullam invidiam in te, ne ex illis quidem rebus, concitabo, quum esset talis vir in carcere, in tenebris, in squalore in sordibus, tyrannicis interdictis tuis, patri exactâ ætate, et adolescenti filio, adeundi ad illum miserum potestatem nunquam esse factam: etiam illud præteribo, quotiescumque Panormum veneris illo anno et sex mensibus (nam tamdiu fuit in carcere Apollonius), toties ad te senatum panormitanum adisse supplicem cum magistratibus sacerdotibusque publicis[1] orantem atque obsecrantem, ut aliquando ille miser atque innocens calamitate illâ liberaretur: relinquam hæc omnia quæ si velim persequi, facilè ostendam, tuâ crudelitate in alios omnes tibi aditus misericordiæ judicum jam pridem esse præclusos.

IX. 22. Omnia igitur ista concedam et remittam: prævideo enim quid sit defensurus Hortensius: fatebitur, apud istum neque senectutem patris, neque adolescentiam filii, neque lacrimas utriusque plus valuisse, quàm utilitatem salutemque provinciæ; dicet, rempublicam administrari sinè metu ac severitate non posse; quæret, quamobrem fasces[2] prætoribus præferantur, cur secures datæ, cur carcer ædificatus, cur tot supplicia sint in improbos, more majorum, constituta? Quæ quum omnia graviter severèque dixerit, quæram, cur hunc eumdem Apollonium Verres idem, repentè, nullâ novâ re allatâ, nullâ defensione, sinè causâ, de carcere emitti jusserit? tantùmque in hoc crimine suspicionis esse affirmabo, ut jam ipsis judicibus sinè meâ argumentatione conjecturam faciendam permittam, quòd hoc genus prædandi, quàm improbum, quàm indignum, quàmque ad magnitudinem quæstûs immensum infinitumque esse videatur.

23. Nam quæ iste in Apollonio fecit, ea primùm breviter cognoscite, quot et quanta sint; deinde hæc expendite atque æstimate pecuniâ: reperietis idcirco hæc in uno homine pecunioso tot constituta, ut ceteris formidines similium incommodorum, atque exempla periculorum proponerentur. Primùm insimulatio est repentina, capitalis atque invidiosi criminis. Statuite quanti hoc putetis, et quàm multos redemisse. Deinde crimen sinè accusatore, sententia sinè consilio[1], damnatio sinè defensione. Æstimate harum rerum omnium pretia, et cogitate, in his iniquitatibus unum hæsisse Apollonium, ceteros profectò multos ex his incommodis pecuniâ se liberasse. Postremò tenebræ, vincula, carcer, inclusum supplicium[2], atque a conspectu parentum ac liberûm, denique a libero spiritu et communi luce seclusum.

24. Hæc verò, quæ vel vitâ redimi rectè possunt, æstimare pecuniâ non queo. Hæc omnia serò redemit Apollonius, jam mœrore ac miseriis perditus; sed tamen ceteros docuit, antè istius avaritiæ ac sceleri occurrere. Nisi verò existimatis, hominem pecuniosissimum sinè aliquâ causâ quæstûs electum ad tam incredibile crimen, aut sinè eâdem causâ repentè e carcere emissum; aut hoc prædandi genus ab isto in illo uno adhibitum ac tentatum, et non per illum omnibus pecuniosis Siculis metum propositum et injectum.

X. 25. Cupio mihi, judices, ab illo subjici, quoniam de militari ejus gloriâ dico, si quid fortè prætereo. Nam mihi videor de omnibus jam rebus ejus gestis dixisse, quæ quidem ad belli fugitivorum pertinerent suspicionem: certè nihil sciens prætermisi. Habetis hominis consilia, diligentiam, vigilantiam, custodiam defensionemque provinciæ. Summa illuc pertinet, ut sciatis, quoniam plura genera sunt imperatorum, ex quo genere iste sit. Ne diutiùs in tantâ penuriâ virorum fortium talem imperatorem ignorare possitis: non ad Q. Maximi sapientiam, neque ad illius superioris Africani in re gerendâ celeritatem, neque ad hujus, qui postea fuit, singulare consilium, neque ad Pauli rationem ac disciplinam, neque ad C. Marii vim atque virtutem; sed aliud genus imperatoris sanè diligenter retinendum et conservandum, quæso, cognoscite.

mei, ne tuum judicium videar rescindere; nihil de hominis frugalitate, virtute, diligentiâ dicam; prætermittam illud etiam de quo antea dixi, fortunas ejus ita constitutas fuisse, familia, pecore, villis, pecuniis creditis, ut nemini minùs expediret ullum in Siciliâ tumultum aut bellum commoveri: non dicam ne illud quidem, si maximè in culpâ fuerit Apollonius, tamen in hominem honestissimum, civitatis honestissimæ, tam graviter animadverti, causâ indictâ, non oportuisse.

21. Nullam invidiam in te, ne ex illis quidem rebus, concitabo, quum esset talis vir in carcere, in tenebris, in squalore, in sordibus, tyrannicis interdictis tuis, patri exactâ ætate, et adolescenti filio, adeundi ad illum miserum potestatem nunquam esse factam: etiam illud præteribo, quotiescumque Panormum veneris illo anno et sex mensibus (nam tamdiu fuit in carcere Apollonius), toties ad te senatum panormitanum adîsse supplicem cum magistratibus sacerdotibusque publicis[1], orantem atque obsecrantem, ut aliquando ille miser atque innocens calamitate illâ liberaretur: relinquam hæc omnia; quæ si velim persequi, facilè ostendam, tuâ crudelitate in alios omnes tibi aditus misericordiæ judicum jam pridem esse præclusos.

IX. 22. Omnia igitur ista concedam et remittam: prævideo enim quid sit defensurus Hortensius: fatebitur, apud istum neque senectutem patris, neque adolescentiam filii, neque lacrimas utriusque plus valuisse, quàm utilitatem salutemque provinciæ; dicet, rempublicam administrari sinè metu ac severitate non posse; quæret, quamobrem fasces[2] prætoribus præferantur, cur secures datæ, cur carcer ædificatus, cur tot supplicia sint in improbos, more majorum, constituta? Quæ quum omnia graviter severèque dixerit, quæram, cur hunc eumdem Apollonium Verres idem, repentè, nullâ novâ re allatâ, nullâ defensione, sinè causâ, de carcere emitti jusserit? tantùmque in hoc crimine suspicionis esse affirmabo, ut jam ipsis judicibus sinè meâ argumentatione conjecturam facere permittam, quòd hoc genus prædandi, quàm improbum, quàm indignum, quàmque ad magnitudinem quæstûs immensum infinitumque esse videatur.

23. Nam quæ iste in Apollonio fecit, ea primùm breviter cognoscite, quot et quanta sint; deinde hæc expendite atque æstimate pecuniâ: reperietis idcirco hæc in uno homine pecunioso tot constituta, ut ceteris formidines similium incommodorum, atque exempla periculorum proponerentur. Primùm insimulatio est repentina, capitalis atque invidiosi criminis. Statuite quanti hoc putetis, et quàm multos redemisse. Deinde crimen sinè accusatore, sententia sinè consilio[1], damnatio sinè defensione. Æstimate harum rerum omnium pretia, et cogitate, in his iniquitatibus unum hæsisse Apollonium, ceteros profectò multos ex his incommodis pecuniâ se liberasse. Postremò tenebræ, vincula, carcer, inclusum supplicium[2], atque in conspectu parentum ac liberûm, denique a libero spiritu et communi luce seclusum.

24. Hæc verò, quæ vel vitâ redimi rectè possunt, æstimare pecuniâ non queo. Hæc omnia serò redemit Apollonius, jam mœrore ac miseriis perditus; sed tamen ceteros docuit, antè istius avaritiæ ac sceleri occurrere. Nisi verò existimatis, hominem pecuniosissimum sinè aliquâ causâ quæstûs electum ad tam incredibile crimen, aut sinè eâdem causâ repentè e carcere emissum; aut hoc prædandi genus ab isto in illo uno adhibitum ac tentatum, et non per illum omnibus pecuniosis Siculis metum propositum et injectum.

X. 25. Cupio mihi, judices, ab illo subjici, quoniam de militari ejus gloriâ dico, si quid fortè prætereo. Nam mihi videor de omnibus jam rebus ejus gestis dixisse, quæ quidem ad belli fugitivorum pertinerent suspicionem: certè nihil sciens prætermisi. Habetis hominis consilia, diligentiam, vigilantiam, custodiam defensionemque provinciæ. Summa illuc pertinet, ut sciatis, quoniam plura genera sunt imperatorum, ex quo genere iste sit. Ne diutiùs in tantâ penuriâ virorum fortium talem imperatorem ignorare possitis: non ad Q. Maximi sapientiam, neque ad illius superioris Africani in re gerendâ celeritatem, neque ad hujus, qui postea fuit, singulare consilium, neque ad Pauli rationem ac disciplinam, neque ad C. Marii vim atque virtutem; sed aliud genus imperatoris sanè diligenter retinendum et conservandum, quæso, cognoscite.

26. Itinerum primùm laborem, qui vel maximus est in re militari, judices, et in Siciliâ maximè necessarius, accipite quàm facilem sibi iste et jucundum ratione consilioque red-diderit. Primùm temporibus hibernis, ad magnitudinem fri-gorum, et ad tempestatum vim ac fluminum, præclarum sibi hoc remedium compararat. Urbem Syracusas elegerat, cujus hic situs, atque hæc natura esse loci cœlique dicitur, ut nullus unquam dies tam magnâ turbulentâque tempestate fuerit, quin aliquo tempore ejus diei solem homines viderint. Hic ita vivebat iste bonus imperator hibernis mensibus, ut eum non facilè, non modò extra tectum, sed ne extra lectum quidem quisquam videret : ita diei brevitas conviviis, noctis longitudo stupris et flagitiis conterebatur. Quum autem ver esse cœperat (cujus initium iste non a Favonio, neque ab aliquo astro no-tabat; sed quum rosam viderat, tunc incipere ver arbitraba-tur), dabat se labori atque itineribus; in quibus usque eò se præbebat patientem atque impigrum, ut eum nemo unquam in equo sedentem videret.

XI. 27. Nam, ut mos fuit Bithyniæ regibus, lecticâ octo-phoro ferebatur, in quâ pulvinus erat perlucidus, melitensi rosâ fartus; ipse autem coronam habebat unam in capite, alteram in collo; reticulumque[2] ad nares sibi admovebat, te-nuissimo lino, minutis maculis, plenum rosæ. Sic confecto itinere, quum ad aliquod oppidum venerat, eâdem lecticâ usque in cubiculum deferebatur. Eò veniebant Siculorum ma-gistratus, veniebant equites romani, id quod ex multis jura-tis audîstis; controversiæ secretò deferebantur; paulò pòst palàm decreta auferebantur; deinde, ubi paulisper in cubiculo, pretio, non æquitate, jura descripserat, Veneri jam et Libero reliquum tempus deberi arbitrabatur.

28. Quo loco mihi non prætermittenda videtur præclari im-peratoris egregia ac singularis diligentia. Nam scitote esse op-pidum in Siciliâ nullum ex iis oppidis, in quibus consistere prætores et conventum agere[3] solent, quo in oppido non isti ex aliquâ familiâ non ignobili delecta ad libidinem mulier esset. Itaque nonnullæ ex eo numero in convivium adhibe-bantur palàm : si quæ castiores erant, ad tempus veniebant;

ucem conventumque vitabant. Erant autem convivia, non illo ilentio prætorum atque imperatorum, neque eo pudore, qui n magistratuum conviviis versari solet, sed cum maximo lamore atque convicio : nonnunquam etiam res ad manus tque ad pugnam veniebat. Iste enim prætor severus ac dili-ens, qui populi romani legibus nunquam paruisset, illis dili-enter legibus, quæ in poculis ponebantur[1], obtemperabat. taque erant exitus ejusmodi, ut alius inter manus e convivio, anquam e prælio, auferretur; alius, tanquam occîsus, relin-ueretur; plerique fusi, sinè mente ac sinè ullo sensu, jacerent: uivis ut, quum adspexisset, non se prætoris convivium, sed t cannensem pugnam nequitiæ videre arbitraretur.

XII. 29. Quum verò æstas summa[2] esse jam cœperat, quod empus omnes Siciliæ semper prætores in itineribus consumere onsueverunt, propterea quòd tum putant obeundam esse naximè provinciam, quum in areis frumenta sunt; quòd et amiliæ congregantur, et magnitudo servitii perspicitur, et abor operis maximè offenditur, et frumenti copia commonet, empus anni non impedit : tum, inquam, quum concursant eteri prætores, iste novo quodam ex genere imperator, pul-herrimo Syracusarum luco stativa sibi castra faciebat.

30. Nam in ipso aditu atque ore portûs, ubi primùm ex alto inus ad urbem ab littore inflectitur, tabernacula carbaseis ntenta velis collocabat. Huc ex illâ domo prætoriâ, quæ regis Hieronis fuit, sic emigrabat, ut per eos dies nemo istum extra illum lucum videre posset : in eum autem ipsum lucum aditus erat nemini, nisi qui aut socius, aut minister libidinis esse pos-set. Huc omnes mulieres, quibuscum iste consueverat, conve-niebant, quarum incredibile est quanta multitudo fuerit Sy-racusis; huc homines digni istius amicitiâ, digni vitâ illâ con-viviisque veniebant. Inter ejusmodi viros ac mulieres, adultâ ætate filius versabatur : ut eum, etiamsi natura a parentis[3] similitudine abriperet, consuetudo tamen ac disciplina patri similem esse cogeret. Huc Tertia illa perducta per dolum atque insidias ab rhodio tibicine, maximas in istius castris effecisse turbas dicitur, quum indignè pateretur uxor Cleomenis sy-racusani, nobilis mulier, itemque Æschrionis, honesto loco

nata, in conventum suum mimi Isidori filiam venisse. Ista autem Annibal[1], qui in suis castris virtute putaret oportere, non genere certari, sic hanc Tertiam dilexit, ut eam secum ex provinciâ deportaret.

XIII. 31. Ac per eos dies, quum iste cum pallio[2] purpureo talarique tunicâ[3] versaretur in conviviis muliebribus, non offendebantur homines in eo; neque molestè ferebant, abesse a foro magistratum, non jus dici, non judicia fieri; locum illum littoris percrepare totum mulierum vocibus cantuque symphoniæ; in foro silentium esse summum causarum atque juris non ferebant homines molestè: non enim jus abesse videbatur a foro, neque judicia, sed vis, et crudelitas, et bonorum acerba atque indigna direptio.

32. Hunc tu igitur imperatorem esse defendis, Hortensi? hujus furta, rapinas, cupiditatem, crudelitatem, superbiam, scelus, audaciam, rerum gestarum magnitudine atque imperatoriis laudibus tegere conaris? Hic scilicet est metuendum ne, ad exitum defensionis tuæ, vetus illa anatoniana dicendi ratio atque auctoritas proferatur; ne excitetur Verres; ne denudetur a pectore; ne cicatrices populus romanus adspiciat, ex mulierum morsu, vestigia libidinis atque nequitiæ.

33. Dii faciant, ut rei militaris, ut belli mentionem facere audeas! Cognoscentur enim omnia istius æra illa[4] vetera, ut non solùm in imperio, verùm etiam in stipendiis qualis fuerit, intelligatis; renovabitur prima illa militia, quum iste e foro abduci[5], non, ut ipse prædicat, perduci solebat; aleatoris Placentini castra commemorabuntur, in quibus quum frequens fuisset, tamen ære dirutus est[6]; multa ejus in stipendiis damna proferentur.

34. Jam verò, quum in ejusmodi patientiâ turpitudinis, alienâ, non suâ satietate, obduruisset, qui vir fuerit, quot præsidia, quàm munita, pudoris et pudicitiæ, vi et audaciâ ceperit, quid me attinet dicere, aut conjungere cum istius flagitio cujusquam præterea dedecus? Non faciam, judices; omnia vetera prætermittam; duo sola recentia sinè cujusquam infamiâ ponam, ex quibus conjecturam facere de omnibus pos-

situs: unum illud, quod ita fuit illustre notumque omnibus, ut nemo tam rusticanus homo, L. Lucullo et M. Cottâ consulibus, Romam ex ullo municipio vadimonii causâ venerit, quin sciret, jura omnia prætoris urbani[1], nutu atque arbitrio Chelidonis meretriculæ gubernari; alterum, quòd, quum paludatus[2] exisset, votaque pro imperio suo communique populi romani nuncupasset, noctu, stupri causâ, lecticâ in Urbem introferri solitus est ad mulierem, nuptam uni, propositam omnibus, contra fas, contra auspicia, contra omnes divinas atque humanas religiones.

XIV. 35. O dii immortales! quid interest inter mentes hominum et cogitationes! Ita mihi meam voluntatem, spemque reliquæ vitæ, vestra populique romani existimatio comprobet, ut ego, quos adhuc mihi magistratus populus romanus mandavit, sic eos accepi, ut me omnium officiorum obstringi religione arbitrarer! Ita quæstor sum factus, ut mihi honorem illum non tam datum, quàm creditum ac commissum putarem. Sic obtinui quæsturam in provinciâ Siciliâ, ut omnium oculos in me unum conjectos arbitrarer; ut me quæsturamque meam quasi in aliquo orbis terræ theatro versari existimarem; ut omnia semper, quæ jucunda videntur esse, non modò his extraordinariis cupiditatibus, sed etiam ipsi naturæ ac necessitati, denegarem.

36. Nunc sum designatus ædilis[3]; habeo rationem quid a populo romano acceperim: mihi ludos sanctissimos maximâ cum cærimoniâ Cereri, Libero Liberæque faciundos; mihi Floram matrem populo plebique romanæ ludorum celebritate placandam; mihi ludos antiquissimos, qui primi romani sunt nominati, maximâ cum dignitate ac religione Jovi, Junoni Minervæque esse faciundos; mihi sacrarum ædium procurationem, mihi totam Urbem tuendam esse commissam: ob earum rerum laborem et sollicitudinem fructus illos datos: antiquiorem in senatu sententiæ dicendæ locum[4], togam prætextam, sellam curulem, jus imaginis ad memoriam posteritatemque prodendæ[5].

37. Ex his ego rebus omnibus, judices, ita mihi deos omnes propitios esse velim, ut, tametsi mihi jucundissimus

est honos populi, tamen nequaquam tantùm capio voluptatis, quantùm sollicitudinis et laboris, ut hæc ipsa ædilitas, non, quia necesse fuerit, alicui candidato data, sed, quia sic oportuerit, rectè collocata et judicio populi in loco posita esse videatur.

XV. 38. Tu, quum esses prætor renuntiatus quoquo modo (mitto enim et prætereo[1] quid tum sit actum), sed quum esses renuntiatus, ut dixi, non ipsâ præconis voce excitatus es, qui te toties *seniorum juniorumque centuriis*[2] *illo honore affici* pronuntiavit, ut hoc putares, aliquam reipublicæ partem tibi creditam? annum tibi illum unum domo carendum esse meretricis? Quum tibi sorte obtigisset ut jus diceres, quantùm negotii, quid oneris haberes, nunquam cogitasti; neque illud rationis habuisti, si fortè expergefacere te posses, eam provinciam, quam tueri singulari sapientiâ atque integritate difficile esset, ad summam stultitiam nequitiamque venisse? Itaque non modò domo tuâ Chelidonem in præturâ extrudere noluisti, sed in Chelidonis domum præturam tuam totam detulisti.

39. Secuta provincia est; in quâ tibi nunquam venit in mentem, non tibi idcirco fasces, et secures, et tantam imperii vim, tantamque ornamentorum omnium dignitatem datam, ut earum rerum vi et auctoritate omnia repagula juris, pudoris et officii perfringeres; ut omnium bona prædam tuam duceres; nullius res tuta, nullius domus clausa, nullius vita septa, nullius pudicitia munita contra tuam cupiditatem et audaciam posset esse: in quâ tu te ita gessisti, ut, quum omnibus teneare rebus, ad bellum fugitivorum confugias. Ex quo jam intelligis non modò tibi nullam defensionem, sed maximam vim criminum exortam: nisi fortè italici belli fugitivorum reliquias, atque illud temsanum incommodum[3] proferes; ad quod recens quum te peropportunè fortuna obtulisset, si quid in te virtutis atque industriæ fuisset, idem qui semper fueras, inventus es.

XVI. 40. Quum ad te Valentini[4] venissent, et pro his homo disertus et nobilis, M. Marius loqueretur, ut negotium susciperes, ut, quum penes te prætorium imperium ac nomen esset, ad illam parvam manum exstinguendam ducem te principemque præberes, non modò id refugisti, sed eo ipso tempore, quum esses in littore, Tertia illa tua, quam tecum deportabas, erat in omnium conspectu: ipsis autem Valentinis ex tam illustri nobilique municipio, tantis de rebus responsum nullum dedisti, quum esses cum tunicâ pullâ et pallio. Quid hunc proficiscentem, quid in ipsâ provinciâ fecisse existimatis, qui quum jam ex provinciâ, non ad triumphum, sed ad judicium decederet, ne illam quidem infamiam fugerit, quam sine ullâ voluptate capiebat?

41. O divina senatûs frequentis in æde Bellonæ[1] admurmuratio! Memoriâ tenetis, judices, quum advesperasceret, et paulò antè esset de hoc temsano incommodo nuntiatum, quum inveniretur nemo qui in illa loca cum imperio mitteretur, dixisse quemdam, Verrem esse non longè a Temsâ: quàm valdè universi admurmurarint, quàm palàm principes contradixerint. Et is tot criminibus testimoniisque convictus, in eorum tabellis spem sibi aliquam ponit, quorum omnium palàm, causâ incognitâ, voce damnatus est!

CONTENTIONIS SECUNDA PARS.

DE BELLO PRÆDONUM.

XVII. 42. Esto: nihil ex fugitivorum bello, aut suspicione belli, laudis adeptus est, quòd neque bellum ejusmodi, neque belli periculum fuit in Siciliâ, neque ab isto provisum est, ne quod esset. At verò contra bellum prædonum[2] classem habuit ornatam, diligentiamque adhibuit in eo singularem; itaque, isto prætore, præclarè defensa provincia est. Sic de bello prædonum, sic de classe siciliensi, judices, dicam, ut hoc jam antè confirmem, in hoc uno genere omnes inesse culpas istius maximas, avaritiæ, majestatis, dementiæ, libidinis, crudelitatis. Hæc dum breviter expono, quæso, ut fecistis adhuc, diligenter attendite.

43. Rem navalem primùm ita dico esse administratam, non uti provincia defenderetur, sed ut classis nomine pecunia quæreretur. Superiorum prætorum consuetudo quum hæc fuisset, ut naves civitatibus, certusque numerus nautarum militumque

imperaretur, maximæ et locupletissimæ civitati mamertinæ nihil horum imperavisti : ob quam rem quid tibi Mamertini clam dederint pecuniæ, post videbitur; ex ipsorum litteris et testibus quæremus.

44. Navem verò Cybeam maximam, triremis instar, pulcherrimam atque ornatissimam, palàm ædificatam sumptu publico, sciente totâ Siciliâ, per magistratum senatumque mamertinum tibi datam donatamque esse dico. Hæc navis, onusta prædâ siciliensi, quum ipsa quoquè esset ex prædâ, simul quum iste decederet, appulsa Veliam[1] est, cum plurimis rebus, et iis quas antè Romam mittere cum ceteris furtis noluit, quòd erant carissimæ, maximèque eum delectabant. Eam navem nuper egomet vidi Veliæ, multique alii viderunt, pulcherrimam atque ornatissimam, judices : quæ quidem omnibus qui eam adspexerant, prospectare jam exsilium atque explorare fugam domini videbatur.

XVIII. 45. Quid mihi hoc loco respondebis? nisi fortè id, quod, tametsi probari nullo modo potest, tamen dici quidem in judicio de pecuniis repetundis necesse est, de tuâ pecuniâ ædificatam esse eam navem. Aude hoc saltem dicere, quod necesse est : noli metuere, Hortensi, ne quæram, qui licuerit ædificare navem senatori[2]. Antiquæ sunt istæ leges et mortuæ, quemadmodum tu soles dicere, quæ vetant. Fuit ista respublica quondam, fuit ista severitas in judiciis, ut istam rem accusator in magnis criminibus objiciendam putaret. Quid enim tibi nave opus fuit? cui, si quò publicè proficiscereris, et præsidii et vecturæ causâ, sumptu publico navigia præberentur; privatim autem nec proficisci quòquam potes, nec arcessere res transmarinas ex iis locis, in quibus tibi habere, mercari nihil licet.

46. Deinde cur quidquam contra leges parasti? Valeret hoc crimen in illâ veteri severitate ac dignitate reipublicæ. Nunc non modò te hoc crimine non arguo, sed ne illâ quidem communi vituperatione reprehendo. Postremò tu tibi hoc nunquam turpe, nunquam criminosum, nunquam invidiosum fore putasti, celeberrimo loco palàm tibi ædificari onerariam navem in eâ provinciâ, quam tu cum imperio obtine-

bas? Quid eos loqui, qui videbant? quid existimare eos, qui audiebant, arbitrabare? inanem te navem esse in Italiam deducturum? navicularium te, quum Romam venisses, esse facturum? Ne illud quidem quisquam poterat suspicari, te habere in Italiâ maritimum fundum, et ad fructus deportandos onerariam navem comparare. Ejusmodi de te voluisti sermonem esse omnium, palàm ut loquerentur, te illam navem parare, quæ prædam ex Siciliâ deportaret, et quæ ad ea furta, quæ reliquisses, commearet.

47. Verùm hæc omnia, si doces navem de tuâ pecuniâ ædificatam, remitto atque concedo. Sed hoc, homo amentissime, non intelligis priore actione ab ipsis istis tuis Mamertinis laudatoribus esse sublatum? Nam dixit Heius, princeps civitatis, princeps istius legationis quæ ad tuam laudationem missa est, navem tibi operis publicis Mamertinorum esse ædificatam, eique faciendæ senatorem mamertinum publicè præfuisse. Reliqua est materies : hanc Rheginis, ut ipsi dicunt (tametsi tu negare non potes), publicè, quòd Mamertini materiem non habent, imperavisti.

XIX. 48. Si et ex quo fit navis, et qui faciunt, imperio tibi tuo, non pretio, præstò fuerunt, ubi tandem istuc latet, quod tu de tuâ pecuniâ dicis impensum? « At Mamertini in tabulis nihil habent. » Primùm video potuisse fieri, ut ex ærario nihil darent : etenim vel Capitolium, sicut apud majores nostros factum est, publicè coactis fabris operisque imperatis, gratis exædificari atque effici potuit. Deinde, id quoquè perspicio (quod et ostendam, quum istos produxero) ipsorum ex litteris, multas pecunias isti erogatas, in operum locationes falsas atque inanes, esse perscriptas. Jam illud minimè mirum est, Mamertinos, a quo summum beneficium acceperant, quem sibi amiciorem, quàm populo romano esse cognoverant, ejus capiti litteris suis pepercisse. Sed si argumento est, Mamertinos pecunias tibi non dedisse, quia scriptum non habent, sit argumento, tibi gratis constare navem, quia, quid emeris, aut quid locaveris, scriptum proferre non potes.

49. At enim idcirco navem Mamertinis non imperasti, quòd sunt fœderati. Dii approbent! habemus hominem in Fecialium

manibus educatum [1], unum, præter ceteros, in publicis religionibus fœderum sanctum et diligentem. Omnes, qui ante te prætores fuerunt, dedantur Mamertinis, quòd iis navem contra pactionem fœderis imperarint. Sed tamen, tu, sancte homo ac religiose, cur Taurominitanis item fœderatis navem imperasti? An hoc probabis, in æquâ causâ populorum, sine pretio varium jus et disparem conditionem fuisse?

50. Quid? si ejusmodi esse hæc duo fœdera duorum populorum, judices, doceo, ut Taurominitanis nominatim cautum et exceptum sit fœdere, *ne navem dare debeant;* Mamertinis in ipso fœdere sanctum atque perscriptum sit, *utì navem dare necesse sit;* istum autem, contra fœdus, Taurominitanis imperasse, et Mamertinis remisisse : num cui dubium poterit esse, quin, Verre prætore, plus Mamertinis Cybea, quam Taurominitanis fœdus opitulatum sit? Recitentur fœdera. MAMERTINORUM ET TAUROMINITANORUM CUM POPULO ROMANO FOEDERA.

XX. 51. Isto igitur tuo, quemadmodum ipse prædicas, beneficio, ut res indicat, pretio atque mercede, minuisti majestatem reipublicæ, minuisti auxilia populi romani, minuisti copias, majorum virtute ac sapientiâ comparatas; sustulisti jus imperii, conditionem sociorum, memoriam fœderis. Qui ex fœdere ipso navem vel usque ad Oceanum, si imperassemus, sumptu periculoque suo armatam atque ornatam mittere debuerunt, hi, ne in freto ante sua tecta et domos navigarent, ne sua mœnia portusque defenderent, pretio abs te jus fœderis et imperii conditionem emerunt.

52. Quid censetis in hoc fœdere faciundo voluisse Mamertinos impendere laboris, operæ, pecuniæ, ne hæc biremis adscriberetur, si id ullo modo possent a nostris majoribus impetrare? Nam, quum hoc munus imperaretur tam grave civitati, inerat, nescio quo modo, in illo fœdere societatis quasi quædam nota servitutis. Quod tum, recentibus suis officiis, integrâ re, nullis populi romani difficultatibus, a majoribus nostris fœdere assequi non potuerunt; id nunc, nullo novo officio suo, tot annis pòst, jure imperii nostri quotannis usurpatum ac semper retentum, summâ in difficultate navium, a C. Verre pretio assecuti sunt. At non hoc solùm sunt assecuti,

ne navem darent : ecquem nautam, ecquem militem, qui aut in classe, aut in præsidio esset, te prætore, per triennium Mamertini dederunt?

XXI. 53. Denique quum ex senatusconsulto, itemque ex lege Terentiâ et Cassiâ [1], frumentum æquabiliter emi ab omnibus Siciliæ civitatibus oporteret, id quoquè munus leve atque commune Mamertinis remisisti. Dices frumentum Mamertinos non debere. Quomodo, *non debere?* an, ut ne venderent? non enim erat hoc genus frumenti ex eo genere, quod exigeretur, sed ex eo, quod emeretur [2]. Te igitur auctore et interprete, ne foro quidem et commeatu Mamertini populum romanum juvare debuerunt.

54. Quæ tandem civitas fuit, quæ deberet? Qui publicos agros [3] arant, certum est quid ex lege censoriâ dare debeant : cur iis quidquam præterea ex alio genere imperavisti? Quid? decumani numquid præter singulas decumas ex lege Hieronicâ [4] debent? cur iis quoquè statuisti, quantùm ex hoc genere frumenti empti darent? Qui sunt immunes, ii certè nihil debent; at his non modò imperasti, verùm etiam, quò plus darent quàm poterant, hæc sexagena millia modiùm, quæ Mamertinis remiseras, addidisti. Neque hoc dico, ceteris non rectè imperatum esse : Mamertinis, qui erant in eâdem causâ, quibus superiores omnes prætores, item ut ceteris, imperarant, pecuniamque ex senatusconsulto et ex lege dissolverant; his dico non rectè remissum. Et, ut hoc beneficium, quemadmodum dicitur, trabali clavo [5] figeret, cum consilio causam Mamertinorum cognoscit, et de consilii sententiâ Mamertinis se frumentum non imperare pronuntiat.

55. Audite decretum mercenarii prætoris ex ipsius commentario, et cognoscite quanta in scribendo gravitas, quanta in constituendo jure sit auctoritas. Recita commentarium. DECRETUM EX COMMENTARIO. *Libenter* ait se facere : itaque perscribit. Quid? si hoc verbo non esses usus, *libenter,* nos videlicet invitum te quæstum facere putaremus? *Ac de consilii sententiâ.* Præclarum recitari consilium, judices, audîstis : utrùm vobis consilium recitari tandem prætoris videbatur, quum audiebatis nomina, an prædonis improbissimi societas atque comitatus?

56. En fœderum interpretes, societatis pactores, religionis auctores. Nunquam in Siciliâ frumentum publicè est emptum, quin Mamertinis pro portione imperaretur, antequam hoc delectum præclarumque consilium iste dedit, ut ab his nummos acciperet, ac suî similis esset. Itaque tantùm valuit istius decreti auctoritas, quantùm debuit ejus hominis, qui, a quibus frumentum emere debuisset, iis decretum vendidisset. Nam statim L. Metellus, ut isti successit, ex C. Sacerdotis et Sext. Peducæi instituto ac litteris, frumentum Mamertinis imperavit. Tum illi intellexerunt, se id, quod a malo auctore emissent, diutiùs obtinere non posse.

XXII. 57. Age porro, tu, qui te tam religiosum existimari voluisti interpretem fœderum, cur Taurominitanis frumentum, cur Netinis imperasti? quarum civitatum utraque fœderata est. Ac Netini quidem sibi non defuerunt : nam simul ac pronuntiasti, libenter te Mamertinis quidem remittere, te adierunt, et eamdem suam causam fœderis esse docuerunt. Tu aliter decernere in eâdem causâ non potuisti. Pronuntias Netinos frumentum dare non oportere : et ab his tamen exigis. Cedo mihi ejusdem prætoris litteras et rerum decretarum, et frumenti imperati, et tritici empti. LITTERÆ PRÆTORIS RERUM DECRETARUM, FRUMENTI IMPERATI, ET TRITICI EMPTI. Quid potiùs in hac tantâ ac tam turpi inconstantiâ suspicari possumus, judices, quàm id, quod necesse est : aut isti a Netinis pecuniam, quum posceret, non datam; aut id esse actum, ut intelligerent Mamertini, bene se apud istum tam multa pretia ac munera collocasse, quum idem alii juris ex eâdem causâ non obtinerent?

58. Hic mihi etiam audebit mentionem facere mamertinæ laudationis? in quâ quàm multa sint vulnera, quis est vestrùm, judices, quin intelligat? Primùm, in judiciis, qui decem laudatores[1] dare non potest, honestius est ei nullum dare, quàm illum quasi legitimum numerum consuetudinis non explere. Tot in Siciliâ civitates sunt, quibus tu per triennium præfuisti : arguunt ceteræ; paucæ et parvæ, metu repressæ, silent; una laudat. Hoc quid est, nisi intelligere, quid habeat utilitatis vera laudatio; sed tamen ita provinciæ præfuisse, ut hac utilitate necessariò sit carendum?

59. Deinde, id quod alio loco antè dixi, quæ est ista tandem laudatio, cujus laudationis legati principes, et publicè tibi navem ædificatam, et privatim se ipsos abs te spoliatos expilatosque esse dixerunt? Postremò, quid aliud isti faciunt, quum te soli ex Siciliâ laudant, nisi testimonio nobis sunt, te omnia sibi esse largitum, quæ tu de republicâ nostrâ detraxeris? Quæ colonia est in Italiâ tam bono jure, quod tam immune municipium, quod per hosce annos tam commodâ vacatione sit usum omnium rerum, quàm mamertina civitas per triennium? Soli, ex fœdere quod debuerunt, non dederunt; soli, isto prætore, omnium rerum immunes fuerunt; soli, in istius imperio, eâ conditione vitæ fuerunt, ut populo romano nihil darent, Verri nihil denegarent.

XXIII. 60. Verùm, ut ad classem, quo ex loco sum degressus, revertar, accepisti a Mamertinis navem contra leges, remisisti contra fœdera : ita in unâ civitate bis improbus fuisti; quum et remisisti quod non oportebat, et accepisti quod non licebat. Exigere te oportuit navem, quæ contra prædones, non quæ cum prædâ navigaret; quæ defenderet ne provincia spoliaretur, non quæ provinciæ spolia portaret. Mamertini tibi, et urbem quò furta undique deportares, et navem quâ exportares, præbuerunt. Illud tibi oppidum receptaculum prædæ fuit; illi homines testes custodesque furtorum; illi tibi et locum furtis et furtorum vehiculum comparaverunt. Itaque, ne tum quidem, quum classem avaritiâ ac nequitiâ tuâ perdidisti, navem Mamertinis imperare ausus es : quo tempore in tantâ inopiâ navium, tantâque calamitate provinciæ, etiamsi precariò essent rogandi, tamen ab his impetraretur. Reprimebat enim tibi et imperandi vim et rogandi conatum præclara illa, non populo romano reddita biremis, sed prætori donata Cybea : ea fuit merces imperii, auxilii, juris, consuetudinis, fœderis.

61. Habetis unius civitatis firmum auxilium amissum, ac venditum pretio. Cognoscite nunc novam prædandi rationem ab hoc primùm excogitatam.

XXIV. 62. Sumptum omnem in classem frumento, stipendio, ceterisque rebus, navarcho suo quæque civitas semper dare solebat. Is neque, ut accusaretur a nautis, committere au-

debat, et civibus suis rationem referre debebat : in illo omni negotio, non modò labore, sed etiam periculo suo versabatur. Erat hoc, ut dico, factitatum semper, nec solùm in Siciliâ, sed in omnibus provinciis; etiam in sociorum et Latinorum stipendio ac sumptu, tum quum illorum auxiliis uti solebamus[1]. Verres post imperium constitutum primus imperavit, ut ea pecunia omnis a civitatibus sibi adnumeraretur, ut is pecuniam tractaret, quem ipse præfecisset.

63. Cui potest esse dubium, quamobrem et omnium consuetudinem veterem primus immutâris, et tantam utilitatem per alios tractandæ pecuniæ neglexeris, et tantam difficultatem cum crimine, molestiam cum suspicione susceperis? Deinde alii quæstus instituuntur, ex uno genere navali, videte quàm multi : accipere a civitatibus pecunias, ne nautas darent; pretio certo missos facere nautas; missorum omne stipendium lucrari; reliquis, quod deberet, non dare. Hæc omnia ex civitatum testimoniis cognoscite. Recita testimonia civitatum. TESTIMONIA CIVITATUM.

XXV. 64. Hunccine hominem? hanccine impudentiam, judices? hanccine audaciam? civitatibus, pro numero militum, pecuniarum summas describere? certum pretium, sexcentenos nummos[2], nautarum missioni constituere? quos qui dederat, commeatum totius æstatis abstulerat : iste, quod ejus nautæ nomine pro stipendio frumentoque acceperat, lucrabatur. Itaque quæstus duplex unius missione fiebat. Atque hæc homo amentissimus in tanto prædonum impetu, tantoque periculo provinciæ, sic palàm faciebat, ut et ipsi prædones scirent, et tota provincia testis esset.

65. Quum, propter istius hanc tantam avaritiam, nomine classis esset in Siciliâ, re quidem verâ naves inanes, quæ prædam prætori, non quæ prædonibus metum afferrent; tamen, quum P. Cæsetius et P. Tadius decem navibus his semiplenis navigarent, navem quamdam, piratarum prædâ refertam, non ceperunt, sed adduxerunt, onere suo planè captam atque depressam. Erat ea navis plena juventutis formosissimæ, plena argenti facti atque signati, multâ cum stragulâ veste. Hæc una navis a classe nostrâ non capta est, sed inventa ad

Megaridem, qui locus est non longè a Syracusis. Quod ubi isti nuntiatum est, tametsi in actâ cum mulierculis jacebat ebrius, erexit se tamen, et statim quæstori legatoque suo custodes misit complures, ut omnia sibi integra quàm primùm exhiberentur.

66. Appellitur navis Syracusas; exspectatur ab omnibus; supplicium sumi de captivis putatur : iste, quasi prædâ sibi advectâ, non prædonibus captis, si qui senes aut deformes erant, eos in hostium numero ducit; qui aliquid formæ, ætatis artificiique habebant, abducit omnes; nonnullos scribis suis, filio cohortique distribuit; symphoniacos homines sex cuidam amico suo Romam muneri misit. Nox illa tota exinaniendâ navi consumitur. Archipiratam ipsum videt nemo, de quo supplicium sumi oportuit : hodieque omnes sic habent (quid ejus sit, vos conjecturâ quoquè assequi debetis), istum clam a piratis, ob hunc archipiratam, pecuniam accepisse

XXVI. 67. Conjectura bona est. Judex esse bonus nemo potest, qui suspicione certâ non movetur. Hominem nostis; consuetudinem omnium tenetis : qui ducem prædonum aut hostium ceperit, quàm libenter eum palàm ante oculos omnium esse patiatur. Hominem in tanto conventu Syracusis vidi neminem, judices, qui archipiratam captum vidisse se diceret, quum omnes, ut mos est, ut solet fieri, concurrerent, quærerent, videre cuperent. Quid accidit, cur tantopere iste homo occultaretur, ut eum ne casu quidem quisquam adspicere posset? Homines maritimi[1] Syracusis, qui sæpè istius ducis nomen audissent, quum eum sæpè timuissent, quum ejus cruciatu atque supplicio pascere oculos, animumque exsaturare vellent, potestas adspiciendi nemini facta est.

68. Unus plures prædonum duces vivos cepit P. Servilius[2], quàm omnes antea. Ecquando igitur isto fructu quisquam caruit, ut videre piratam captum non liceret? At contrà, quàcumque iter fecit, hoc jucundissimum spectaculum omnibus vinctorum captorumque hostium præbebat. Itaque ei concursus undique fiebant, ut non modò ex his oppidis quà ducebantur, sed etiam ex finitimis, visendi causâ, convenirent. Ipse autem triumphus quamobrem omnium triumphorum gratissimus po-

pulo romano fuit, atque jucundissimus? Quia nihil est victoriâ dulcius : nullum est autem testimonium victoriæ certius, quàm, quos sæpè metueris, eos te vinctos ad supplicium duci videre.

69. Hoc tu quamobrem non fecisti? quamobrem ita iste pirata celatus est, quasi eum adspicere nefas esset? quamobrem supplicium non sumpsisti? quam ob causam hominem reservasti? Ecquem audisti in Siciliâ antea captum archipiratam, qui non securi percussus sit? unum cedo auctorem tui facti; unius profer exemplum. Vivum tu archipiratam servabas, quem per triumphum, credo, quem ante currum[1] tuum duceres. Neque enim quidquam erat jam reliquum, nisi ut, classe populi romani pulcherrimâ amissâ, provinciâque laceratâ, triumphus navalis tibi decerneretur.

XXVII. 70. Age porro : custodiri ducem prædonum novo more, quàm securi feriri omnium exemplo, magìs placuit. Quæ sunt istæ custodiæ? apud quos homines? quemadmodum est asservatus? Latomias[2] syracusanas omnes audistis; plerique nostis. Opus est ingens, magnificum, regum ac tyrannorum : totum est ex saxo in mirandam altitudinem depresso, et multorum operis penitus exciso : nihil tam clausum ad exitus, nihil tam septum undique, nihil tam tutum ad custodias, nec fieri, nec cogitari potest. In has Latomias, si qui publicè custodiendi sunt, etiam ex ceteris oppidis Siciliæ deduci imperantur.

71. Eò quòd multos captivos cives romanos conjecerat, et quòd eòdem ceteros piratas contrudi imperarat, intellexit, si hunc subdititium archipiratam in eamdem custodiam dedisset, fore, ut a multis, illis in Latomiis, verus ille dux quæreretur. Itaque hominem huic optimæ tutissimæque custodiæ non audet committere; denique Syracusas totas timet : amandat hominem. Quò? Lilybæum fortasse? Video : tamen homines maritimos non planè reformidat. Minimè, judices. Panormum igitur? Audio; quanquam Syracusis, quoniam in Syracusano captus erat, maximè, si minùs supplicio affici, at custodiri oportebat. Ne Panormum quidem.

72. Quid igitur? quò putatis? Ad homines a piratarum metu et suspicione alienissimos, a navigando rebusque maritimis

remotissimos, ad Centuripinos, homines maximè mediterraneos[1], summos aratores, qui nomen nunquam timuissent maritimi prædonis, unum, te prætore, horruissent Apronium[2], terrestrem archipiratam. Et, ut quivis facilè perspiceret, id ab isto actum esse, ut ille suppositus facilè et libenter se illum, qui non erat, esse simularet, imperat Centuripinis, ut is victu ceterisque rebus quàm liberalissimè commodissimèque habeatur.

XXVIII. 73. Interea Syracusani, homines periti et humani, qui non modò ea quæ perspicua essent, videre, verùm etiam occulta suspicari possent, habebant rationem omnes quotidie piratarum qui securi ferirentur : quàm multos esse oporteret, ex ipso navigio quod erat captum, et ex remorum numero conjiciebant. Iste, quòd omnes qui artificii aliquid habuerant aut formæ removerat atque abduxerat, reliquos si, ut consuetudo est, universos ad palum alligasset, clamorem populi fore suspicabatur, quum tantò plures abducti essent, quàm relicti. Propter hanc causam, quum instituisset alios alio tempore producere, tamen in tanto conventu nemo erat, quin rationem numerumque haberet, et reliquos non desideraret solùm, sed etiam posceret et flagitaret.

74. Quum maximus numerus deesset, tum iste homo nefarius in eorum locum, quos domum suam de piratis abduxerat, substituere et supponere cœpit cives romanos, quos in carcerem antea conjecerat : quorum alios sertorianos milites fuisse insimulabat, et ex Hispaniâ fugientes[3] ad Siciliam appulsos esse dicebat; alios, qui a prædonibus erant capti, quum mercaturas facerent, aut aliquam aliam ob causam navigarent, suâ voluntate cum piratis fuisse arguebat. Itaque alii cives romani, ne cognoscerentur, capitibus obvolutis e carcere ad palum atque ad necem rapiebantur; alii, quum a multis civibus romanis recognoscerentur, ab omnibus defenderentur, securi feriebantur. Quorum ego de acerbissimâ morte crudelissimoque cruciatu dicam, quum eum locum tractare cœpero; et ita dicam, ut, si me in eâ querimoniâ, quam sum habiturus de istius crudelitate et de civium romanorum indignissimâ morte, non modò vires, verùm etiam vita deficiat, id mihi præclarum et jucundum putem.

XXIX. 75. Hæc igitur est gesta res, hæc victoria præclara: myoparone piratico capto, dux liberatus; symphoniaci Romam missi; formosi homines, et adolescentes, et artifices domum abducti; in eorum locum, et ad eorum numerum cives romani hostilem in modum cruciati et necati; omnis vestis ablata; omne aurum et argentum ablatum et aversum. At quemadmodum ipse sese induit priore actione? Qui tot dies tacuisset[1], repentè in M. Annii, hominis splendidissimi, testimonio, quum is cives romanos dixisset, et archipiratam negasset securi esse percussum, exsiluit conscientiâ sceleris, et furore ex maleficiis concepto excitatus, dixit se, quòd sciret sibi crimini datum iri, pecuniam accepisse, neque de vero archipiratâ sumpsisse supplicium, ideo securi non percussisse: domi esse apud sese archipiratas dixit duos.

76. O clementiam populi romani, seu potiùs patientiam miram ac singularem! Civem romanum securi esse percussum Annius, eques romanus, dicit: taces. Archipiratam negat: fateris. Fit in eo gemitus omnium et clamor; quum tamen a præsenti supplicio tuo se continuit populus romanus et repressit, et salutis suæ rationem judicum severitati reservavit. Quî sciebas tibi crimini datum iri? quamobrem sciebas? quamobrem etiam suspicabare? inimicum habebas neminem: si haberes, tamen non ita vixeras, ut metum judicii propositum habere deberes. An te, id quod fieri solet, conscientia timidum suspiciosumque faciebat? Qui igitur, quum esses cum imperio, jam tum judicium et crimen horrebas; reus, quum tot testibus coarguare, potes de damnatione dubitare?

77. Verùm, si crimen hoc metuebas, ne quis abs te suppositum esse diceret, qui pro archipiratâ securi feriretur, utrum tandem tibi ad defensionem firmius fore putasti in judicio, coactu atque efflagitatu meo, producere ad ignotos[2] tantò post eum, quem archipiratam esse diceres, an recenti re, Syracusis, apud notos, inspectante Siciliâ pæne totâ, securi ferire? Vide quid intersit, utrum faciendum fuerit. In illo reprehensio nulla esse potuit; hìc defensio nulla est. Itaque illud semper omnes fecerunt; hoc quis ante te, quis præter te fecerit, quæro. Piratam vivum tenuisti. Quem ad finem? dum cum imperio

fuisti. Quamobrem? quam ob causam? quo exemplo? cur tamdiu? cur, inquam, civibus romanis, quos piratæ ceperant, securi statim percussis, ipsis piratis lucis usuram tam diuturnam dedisti?

78. Verùm esto: sit tibi illud liberum omne tempus, quoad cum imperio fuisti: etiamne privatus? etiamne reus? etiamne pæne damnatus, hostium duces privatâ in domo retinuisti? Unum, alterum mensem, propè annum denique, domi tuæ piratæ, a quo tempore capti sunt, quoad per me licitum est, fuerunt; hoc est, quoad per M'. Acilium Glabrionem licitum est, qui, postulante me, produci atque in carcerem condi imperavit.

XXX. 79. Quod est hujusce rei jus? quæ consuetudo? quod exemplum? hostem acerrimum atque infestissimum populi romani, seu potiùs communem hostem gentium nationumque omnium, quisquam omniùm mortalium privatus intra mœnia domi suæ retinere poterit?

80. Quid? si pridie, quàm a me tu coactus es confiteri, civibus romanis securi percussis, prædonum ducem vivere, apud te habitare; si, inquam, pridie domo tuâ profugisset, si aliquam manum contra populum romanum facere potuisset, quid diceres? Apud me habitavit; mecum fuit; ego illum ad judicium meum, quò faciliùs crimen inimicorum diluere possem, vivum atque incolumem reservavi. Itane verò? tu tua pericula communi periculo defendes? tu supplicia, quæ debentur hostibus victis, ad tuum, non ad populi romani tempus conferes? populi romani hostis privatis custodiis asservabitur? At etiam qui triumphant, eòque diutiùs vivos hostium duces servant, ut, his per triumphum ductis, pulcherrimum spectaculum fructumque victoriæ populus romanus perspicere possit, tamen quum de foro in Capitolium currum flectere incipiunt, illos duci in carcerem jubent; idemque dies et victoribus imperii, et victis vitæ finem[1] facit.

81. Et nunc cuiquam credo esse dubium, quin tu id commissurus non fueris (præsertim quum statuisses, ut ais, tibi causam esse dicendam), ut ille archipirata non potiùs securi feriretur, quàm, quod erat ante oculos positum, tuo periculo

vivcret. Si enim esset mortuus, tu, qui crimen ais te metuisse, quæro, cui probares? Quum constaret, istum Syracusis ab nullo visum esse archipiratam, ab omnibus desideratum; quum dubitaret nemo, quin abs te pecuniâ liberatus esset; quum vulgò loquerentur, suppositum in ejus locum, quem pro illo probare velles; quum tute fassus esses, te id crimen tantò antè metuisse: si eum diceres esse mortuum, quis te audiret? nunc, quum vivum istum nescio quem producis, tamenne id credi voles?

82. Quid? si aufugisset, si vincla rupisset ita, ut Nico ille, nobilissimus pirata fecit, quem P. Servilius, quâ felicitate ceperat, eâdem recuperavit, quid diceres? Verùm hoc erat: si ille semel verus archipirata securi percussus esset, pecuniam illam non haberes; si hic falsus esset mortuus, aut profugisset, non esset difficile alium in suppositi locum supponere. Plura dixi quàm volui de illo archipiratâ: et tamen ea, quæ certissima sunt hujus criminis argumenta, prætermisi. Volo enim mihi totum esse crimen hoc integrum: est certus locus[1], certa lex, certum tribunal, quo hoc reservetur.

XXXI. 83. Hac tantâ prædâ auctus, mancipiis, argento, veste locupletatus, nihilo diligentior ad classem ornandam, milites revocandos alendosque esse cœpit; quum ea res non solùm provinciæ saluti, verùm etiam ipsi prædæ esse posset. Nam æstate summâ, quo tempore ceteri prætores obire provinciam et concursare consueverunt, aut etiam in tanto prædonum metu et periculo ipsi navigare; eo tempore ad luxuriam libidinesque suas domo suâ regiâ, quæ regis Hieronis fuit, quâ prætores uti solent, contentus non fuit: tabernacula, quemadmodum consueverat temporibus æstivis, quod antea jam demonstravi, carbaseis intenta velis collocari jussit in littore, quod est littus in Insulâ Syracusis post Arethusæ fontem, propter ipsum introitum atque ostium portûs, amœno sanè et ab arbitris remoto loco.

84. Hic dies æstivos sexaginta prætor populi romani, custos defensorque provinciæ, sic vixit, ut muliebria quotidie convivia essent; vir accumberet nemo, præter ipsum et prætextatum filium: tametsi rectè, sinè exceptione, dixeram virum, quum isti essent, neminem fuisse. Nonnunquam etiam libertus Timarchides adhibebatur. Mulieres autem nuptæ nobiles, præter unam mimi Isidori filiam, quam iste, propter amorem, ab rhodio tibicine abduxerat: Pippa quædam, uxor Æschrionis syracusani, de quâ muliere plurimi versus, qui in istius cupiditatem facti sunt, totâ Siciliâ percelebrantur.

85. Erat et Nice, facie eximiâ, ut prædicatur, uxor Cleomenis syracusani. Hanc Cleomenes vir amabat: verumtamen hujus libidini adversari nec poterat, nec audebat; et simul ab isto donis beneficiisque plurimis devinciebatur. Illo autem tempore iste, tametsi ea est hominis impudentia, quam nostis, ipse tamen, quum vir esset Syracusis, uxorem ejus parum poterat animo soluto ac libero tot in actâ dies secum habere. Itaque excogitat rem singularem: naves, quibus legatus[1] præfuerat, Cleomeni tradit: classi populi romani Cleomenem syracusanum præesse jubet atque imperare. Hoc eò facit, ut ille non solùm abesset a domo tum quum navigaret, sed etiam libenter, cum magno honore beneficioque abesset; ipse autem, remoto atque ablegato viro, non liberiùs quàm antè (quis enim unquam istius libidini obstitit?), sed paulò solutiore tamen animo secum illam haberet, si non tanquam virum, at tanquam æmulum removisset. Accipit navem sociorum atque amicorum Cleomenes syracusanus.

XXXII. 86. Quid primùm aut accusem, aut querar, judices? Siculone homini, legati, quæstoris, prætoris denique potestatem, honorem, auctoritatem dari? Si te impediebat ista conviviorum mulierumque occupatio, ubi quæstores? ubi legati? ubi ternis denariis æstimatum frumentum[2]? ubi muli? ubi tabernacula? ubi tot tantaque ornamenta magistratibus et legatis a senatu populoque romano permissa et data? denique ubi præfecti et tribuni tui? Si civis romanus dignus isto negotio nemo fuit, quid civitates[3] quæ in amicitia fideque populi romani perpetuò manserant? ubi segestana? ubi centuripina civitas? quæ tum officiis, fide, vetustate, tum etiam cognatione populi romani nomen attingunt.

87. O dii immortales! quid? si harum ipsarum civitatum militibus, navibus, navarchis, syracusanus Cleomenes jussus est imperare, non omnis honos ab isto dignitatis, æquitatis

officiique sublatus est? Ecquod in Siciliâ bellum gessimus, quin Centuripinis sociis, Syracusanis hostibus uteremur? Atque hæc omnia ad memoriam vetustatis, non ad contumeliam civitatis referri volo. Itaque ille vir clarissimus summusque imperator, M. Marcellus [1], cujus virtute captæ, misericordiâ conservatæ sunt Syracusæ, habitare in eâ parte urbis, quæ Insula est, Syracusanum neminem voluit. Hodie, inquam, Syracusanum in eâ parte habitare non licet: est enim locus quem vel pauci possunt defendere. Committere igitur eum non fidelissimis hominibus noluit: simul quòd ab illâ parte urbis navibus aditus ex alto est. Quamobrem qui nostros exercitus sæpè excluserant, iis claustra loci committenda non existimavit.

88. Vide, quid intersit inter tuam libidinem majorumque auctoritatem; inter amorem furoremque tuum, et illorum consilium atque prudentiam. Illi aditum littoris Syracusanis ademerunt: tu maritimum imperium concessisti; illi habitare in eo loco Syracusanum, quò naves accedere possent, noluerunt: tu classi et navibus Syracusanum præesse voluisti; quibus illi urbis suæ partem ademerunt, iis tu nostri imperii partem dedisti; et, quorum sociorum operâ Syracusani nobis dicto audientes sunt, eos Syracusanis dicto audientes esse jussisti.

XXXIII. 89. Egreditur centuripinâ quadriremi Cleomenes e portu; sequitur segestana navis, tyndaritana, herbitensis, heracliensis, apolloniensis, haluntina: præclara classis in speciem, sed inops et infirma propter dimissionem propugnatorum atque remigum. Tamdiu in imperio suo classem iste prætor diligens vidit, quamdiu convivium ejus flagitiosissimum prætervecta est: ipse autem, qui visus multis diebus non esset, tum se tamen in conspectum nautis paulisper dedit. Stetit soleatus [2] prætor populi romani cum pallio purpureo, tunicâque talari, muliercula nixus in littore. Jam hoc ipso istum vestitu Siculi civesque romani permulti sæpè viderunt.

90. Posteaquam paulùm provecta classis est, et Pachynum [3] quinto die denique appulsa est, nautæ, fame coacti, radices palmarum agrestium, quarum erat in his locis, sicut in magnâ parte Siciliæ, multitudo, colligebant, et his miseri perditique

alebantur. Cleomenes autem, qui alterum se Verrem quum luxuriâ atque nequitiâ, tum etiam imperio, putaret, similiter totos dies, in littore tabernaculo posito, perpotabat.

XXXIV. 91. Ecce autem repentè, ebrio Cleomene, esurientibus ceteris, nuntiatur piratarum naves esse in portu Odysseæ; nam ita is locus nominatur: nostra autem classis erat in portu Pachyni. Cleomenes autem, quòd erat terrestre præsidium non re, sed nomine, sperabat, iis militibus quos ex eo loco deduxisset, explere se numerum nautarum et remigum posse. Reperta est eadem istius hominis avarissimi ratio in præsidiis, quæ in classibus: nam erant perpauci reliqui, ceterique dimissi.

92. Princeps Cleomenes in quadriremi centuripinâ malum erigi, vela fieri, præcidi anchoras imperavit; et simul, ut se ceteri sequerentur, signum dari jussit. Hæc centuripina navis erat incredibili celeritate velis; nam scire, isto prætore, nemo poterat quid quæque navis remis facere posset: etsi in hac quadriremi, propter honorem et gratiam Cleomenis, minimè multi remiges et milites deerant. Evolarat jam e conspectu ferè fugiens quadriremis, quum etiam tunc ceteræ naves suo in loco moliebantur.

93. Erat animus in reliquis: quanquam erant pauci, quoquo modo sese res habebat, pugnare tamen se velle clamabant; et, quod reliquum vitæ viriumque fames fecerat, id ferro potissimùm reddere volebant. Quòd si Cleomenes non tantò antè fugisset, aliqua tamen ad resistendum ratio fuisset. Erat enim sola illa navis constrata [1], et ita magna, ut propugnaculo ceteris posset esse: quæ, si in prædonum pugnâ versaretur, urbis instar habere inter illos piraticos myoparones [2] videretur. Sed tunc inopes, relicti a duce præfectoque classis, eumdem necessariò cursum tenere cœperunt.

94. Elorum [3] versùs, ut ipse Cleomenes, ita ceteri navigabant: neque hi tamen tam prædonum fugiebant impetum, quàm imperatorem sequebantur. Tum, ut quisque in fugâ postremus, ita periculo princeps erat: postremam enim quamque navem piratæ primam adoriebantur. Ita prima Haluntinorum navis capitur, cui præerat haluntinus, homo nobilis, Philar-

chus; quem ab illis prædonibus Locrenses postea publicè redemerunt: ex quo vos priore actione jurato rem omnem causamque cognostis. Deinde apolloniensis navis capitur, et ejus præfectus Anthropinus occiditur.

XXXV. 95. Hæc dum aguntur, interea Cleomenes jam ad Elori littus pervenerat; jam sese in terram e navi ejecerat, quadriremem que in salo fluctuantem reliquerat. Reliqui præfecti navium, quum in terram imperator exîsset, quum ipsi neque repugnare, neque mari effugere ullo modo possent, appulsis ad Elorum navibus, Cleomenem persecuti sunt. Tunc prædonum dux Heracleo, repentè, præter spem, non suâ virtute, sed istius avaritiâ nequitiâque victor, classem pulcherrimam populi romani, in littus expulsam et ejectam, quum primùm advesperasceret, inflammari incendique jussit.

96. O tempus miserum atque acerbum provinciæ Siciliæ! o casum illum multis innocentibus calamitosum atque funestum! o istius nequitiam ac turpitudinem singularem! Una atque eadem nox erat quâ prætor amoris turpissimi flammâ, ac classis populi romani prædonum incendio conflagrabat. Affertur nocte intempestâ gravis hujusce mali nuntius Syracusas: curritur ad prætorium, quò istum e convivio illo præclaro reduxerant paulò antè mulieres cum cantu atque symphoniâ. Cleomenes, quanquam nox erat, tamen in publico esse non audet: includit se domi: neque aderat uxor, quæ consolari hominem in malis posset.

97. Hujus autem præclari imperatoris ita erat severa domi disciplina, ut in re tantâ, in tam gravi nuntio nemo admitteretur; nemo esset qui auderet, aut dormientem excitare, aut interpellare vigilantem. Jam verò, re ab omnibus cognitâ, concursabat urbe totâ maxima multitudo: non enim, sicut antea consuetudo erat, prædonum adventum significabat ignis e speculâ sublatus[1] aut tumulo; sed flamma ex ipso incendio navium, et calamitatem acceptam, et periculum reliquum nuntiabat.

XXXVI. 98. Quum prætor quæreretur, et constaret ei neminem nuntiasse, fit ad domum ejus cum clamore concursus atque impetus. Tum iste excitatus audit rem omnem ex Timarchide: sagum[2] sumit. Lucebat jam ferè: procedit in medium, vini, somni, stupri plenus. Excipitur ab omnibus ejusmodi clamore, ut ei lampsaceni periculi[1] similitudo versaretur ante oculos: hoc etiam majus hòc videbatur, quòd in odio simili multitudo hominum hæc erat maxima. Tum istius acta commemorabantur; tum flagitiosa illa convivia, tum appellabantur a multitudine mulieres nominatim; tum quærebatur ex ipso palàm, tot dies continuos, per quos nunquam visus esset, ubi fuisset, quid egisset; tum imperator ab isto præpositus Cleomenes flagitabatur; neque quidquam propiùs est factum, quàm ut illud uticense exemplum de Adriano[2] transferretur Syracusas, ut duo sepulchra duorum prætorum improborum, duabusque in provinciis constituerentur. Verùm habita est a multitudine ratio temporis, habita est tumultûs, habita etiam dignitatis existimationisque communis, quòd is est conventus Syracusis civium romanorum, ut non modò illâ provinciâ, verùm etiam hac republicâ dignissimus existimetur.

99. Confirmant ipsi se, quum is etiam tum semisomnis stuperet; arma capiunt; totum forum atque Insulam, quæ est urbis magna pars, complent. Unam illam solam noctem prædones ad Elorum commorati, quum fumantes etiam nostras naves reliquissent, accedere incipiunt ad Syracusas. Qui videlicet sæpè audîssent, nihil esse pulchrius quàm Syracusarum mœnia ac portus, statuerant sese, si ea, Verre prætore, non vidissent, nunquam esse visuros.

XXXVII. 100. Ac primò ad illa æstiva prætoris accedunt, ipsam illam ad partem littoris, ubi iste per eos dies, tabernaculis positis, castra luxuriæ collocârat: quem posteaquam inanem locum offenderunt, et prætorem commovisse ex eo loco castra senserunt, statim sinè ullo metu in portum ipsum penetrare cœperunt. Quum in portum dico, judices (explanandum est enim diligentiùs, eorum causâ qui locum ignorant), in urbem dico, atque in urbis intimam partem venisse piratas: non enim portu illud oppidum clauditur, sed urbe portus ipse cingitur et concluditur; non ut alluantur a mari mœnia extrema, sed ipse influat in urbis sinum portus.

101. Hìc, te prætore, Heracleo archipirata cum quatuor myoparonibus parvis ad arbitrium suum navigavit. Pro, dii

immortales! piraticus myoparo, quum imperium populi romani, nomen ac fasces essent Syracusis, usque ad forum, et ad omnes urbis crepidines accessit: quò neque Carthaginiensium gloriosissimæ classes, quum mari plurimùm poterant, multis bellis sæpè conatæ, únquam aspirare potuerunt; neque populi romani invicta ante te prætorem gloria illa navalis, unquam, tot punicis siciliensibusque bellis, penetrare potuit: qui locus ejusmodi est, ut antè Syracusani in mœnibus suis, in urbe, in foro hostem armatum ac victorem, quàm in portu ullam hostium navem viderent.

102. Hìc, te prætore, prædonum naviculæ pervagatæ sunt, quò Atheniensium classis sola, post hominum memoriam, ccc navibus, vi ac multitudine invasit: quæ in eo ipso portu, loci ipsius portùsque naturâ, victa atque superata est. Hìc primùm opes illius civitatis victæ, comminutæ depressæque sunt: in hoc portu[1], Atheniensium nobilitatis, imperii, gloriæ naufragium factum existimatur.

XXXVIII. 103. Eòne pirata penetravit, quò simul atque adisset, non modò a latere, sed etiam a tergo[2] magnam partem urbis relinqueret? Insulam totam prætervectus est; quæ est urbs Syracusis suo nomine ac mœnibus: quo in loco majores (ut antè dixi) Syracusanum quemquam habitare vetuerunt, quòd, qui illam partem urbis tenerent, in eorum potestatem portum futurum intelligebant.

104. At quemadmodum est pervagatus? radices palmarum agrestium, quas in nostris navibus invenerant, jaciebant, ut omnes istius improbitatem, et calamitatem Siciliæ possent cognoscere. Siculosne milites, aratorumne liberos, quorum patres tantùm labore suo frumenti exarabant, ut populo romano totique Italiæ suppeditare possent, eosne, in insulâ Cereris natos, ubi primùm fruges inventæ esse dicuntur, eo cibo esse usos, a quo majores eorum ceteros quoquè, frugibus inventis, removerunt? Te prætore, siculi milites palmarum stirpibus, prædones siculo frumento, alebantur.

105. O spectaculum miserum atque acerbum! ludibrio esse Urbis gloriam et populi romani nomen, hominum conventu atque multitudine! piratico myoparone, in portu syracusano, de classe populi romani triumphum agere piratam, quum prætoris nequissimi inertissimique oculos prædonum remi respergerent!

CONTENTIONIS TERTIA PARS.

VERRIS CRUDELITAS IN NAVARCHOS.

106. Posteaquam e portu piratæ, non metu aliquo affecti, sed satietate, exierant, tum cœperunt quærere homines causam illius tantæ calamitatis: dicere omnes et palàm disputare, minimè esse mirandum, si, militibus remigibusque dimissis, reliquis egestate et fame perditis, prætore tot dies cum mulierculis perpotante, tanta ignominia et calamitas esset accepta. Hæc autem istius vituperatio atque infamia confirmabatur eorum sermone, qui a suis civitatibus illis navibus præpositi fuerant, qui ex illo numero reliqui Syracusas, classe amissâ, refugerant. Dicebant quos ex suâ quisque navi missos sciret esse. Res erat clara: neque solùm argumentis, sed etiam certis testibus, istius avaritia tenebatur.

XXXIX. 107. Homo certior fit, agi nihil in foro et conventu totâ die, nisi hoc, quæri a navarchis, quemadmodum classis esset amissa; illos respondere, et docere unumquemque, missione remigum, fame reliquorum, Cleomenis timore et fugâ. Quod posteaquam iste cognovit, hanc rationem habere cœpit: causam sibi dicendam esse statuerat jam antè, quàm hoc usu veniret[1], ita ut ipsum priore actione dicere audîstis; videbat, illis navarchis testibus, tantum hoc crimen sustinere se nullo modo posse: consilium capit primò stultum, verumtamen clemens.

108. Cleomenem et navarchos ad se vocari jubet: veniunt: accusat eos, quòd hujusmodi de se sermones habuerint; rogat, ut id facere desistant, et in suâ quisque navi dicat se tantùm habuisse nautarum, quantùm oportuerit, neque quemquam esse dimissum. Illi enimvero se ostendunt, quod vellet, esse facturos. Iste non procrastinat; advocat amicos statim; quærit ex his singillatim quot quisque nautas habuerit. Respondit unusquisque ut erat præceptum. Iste in tabulas refert; obsi-

gnat signis amicorum providens homo, ut contra hoc crimen, si quando opus esset, hac videlicet testificatione[1] uteretur.

109. Derisum credo esse hominem amentem a suis consiliariis, et admonitum, hasce ei tabulas nihil profuturas; etiam plus ex nimiâ prætoris diligentiâ suspicionis in eo crimine futurum. Jam iste erat hac stultitiâ multis in rebus usus, ut publicè quoquè, quæ vellet, in civitatum litteris et tolli et referri juberet : quæ omnia nunc intelligit sibi nihil prodesse, posteaquam certis litteris, testibus, auctoritatibusque convincitur.

XL. 110. Ubi hoc videt, tabulas sibi nullo adjumento futuras, init consilium, non improbi prætoris (nam id quidem esset ferendum), sed importuni atque amentis tyranni : statuit, si hoc crimen extenuare vellet (nam omnino tolli posse non arbitrabatur), navarchos omnes, testes sui sceleris, vitâ esse privandos. Occurrebat illa ratio : Quid Cleomene fiet? Poterone animadvertere in eos, quos dicto audientes esse jussi; missum facere eum, cui imperium potestatemque permisi? poterone eos afficere supplicio, qui Cleomenem secuti sunt; ignoscere Cleomeni, qui secum fugere, et se consequi jussit? poterone in eos esse vehemens, qui naves inanes non modò habuerunt, sed etiam apertas[2]; in eum dissolutus, qui solus habuerit constratam navem, et minùs exinanitam? Pereat Cleomenes unà. Ubi fides[3]? ubi exsecrationes[4]? ubi dextræ complexusque? ubi illud contubernium muliebris militiæ in illo delicatissimo littore? Fieri nullo modo poterat, quin Cleomeni parceretur.

111. Cleomenem vocat : dicit ei se statuisse animadvertere in omnes navarchos; ita sui periculi rationes ferre ac postulare. Tibi uni parcam, et totius istius culpæ crimen, vituperationemque inconstantiæ[5] potiùs suscipiam, quàm aut in te sim crudelis, aut tot tam graves testes vivos incolumesque esse patiar. Agit gratias Cleomenes, approbat consilium; dicit, ita fieri oportere : admonet tamen illud, quod istum fugerat, in Phalargum centuripinum navarchum non posse animadverti, propterea quòd secum fuisset unà in centuripinâ quadriremi. Quid ergo? iste homo ex ejusmodi civitate, adolescens nobilissimus, testis relinquetur? In præsentiâ, inquit Cleomenes,

quoniam ita necesse est; sed pòst aliquid videbimus, ne iste nobis obstare possit.

XLI. 112. Hæc posteaquam acta et constituta sunt, procedit iste repentè e prætorio, inflammatus scelere, furore, crudelitate : in forum venit, navarchos vocari jubet. Qui nihil metuerent, nihil suspicarentur, statim accurrunt. Iste hominibus miseris innocentibusque injici catenas imperat. Implorare illi fidem populi romani, et, quare id faceret, rogare. Tunc iste hoc causæ dicit, quòd classem prædonibus prodidissent. Fit clamor et admiratio populi, tantam esse in homine impudentiam atque audaciam, ut aliis causam calamitatis attribueret, quæ omnis propter avaritiam ipsius accidisset; aut, quum ipse prædonum socius putaretur, aliis proditionis crimen inferret; deinde, hoc quinto decimo die crimen esse natum, postquam classis esset amissa.

113. Quum hæc fierent, quærebatur ubi esset Cleomenes; non quò illum ipsum, cujusmodi esset[1], quisquam supplicio, propter illud incommodum, dignum putaret. Nam quid Cleomenes facere potuit (non enim possum quemquam insimulare falsò)? quid, inquam, magnopere Cleomenes facere potuit, istius avaritiâ navibus exinanitis? Atque eum vident sedere ad latus prætoris, et ad aurem familiariter, ut solitus erat, insusurrare. Tum verò omnibus indignissimum visum est, homines honestissimos, electos ex suis civitatibus, in ferrum atque in vincula conjectos; Cleomenem, propter flagitiorum ac turpitudinis societatem, familiarissimum esse prætoris. Apponitur his tamen accusator Nævius Turpio quidam, qui, C. Sacerdote prætore, injuriarum damnatus est, homo bene appositus ad istius audaciam : quem iste in decumis, in rebus capitalibus, in omni calumniâ, præcursorem habere solebat et emissarium.

XLII. 114. Veniunt Syracusas parentes propinquique miserorum adolescentium, hoc repentino calamitatis suæ commoti nuntio; vinctos adspiciunt catenis liberos suos, quum istius avaritiæ pœnam collo et cervicibus suis sustinerent; adsunt, defendunt, proclamant; fidem tuam, quæ nusquam erat, nec unquam fuit, implorant. Pater aderat Dexio tyndaritanus,

homo nobilissimus, hospes tuus, cujus tu domi fueras, quem hospitem appellâras [1] : eum quum illâ auctoritate et miseria videres præditum, non te ejus lacrimæ, non senectus, non hospitii jus atque nomen a scelere aliquam ad partem humanitatis revocare potuit!

115. Sed quid ego hospitii jura in hac tam immani belluâ commemoro? qui Sthenium thermitanum, hospitem suum, cujus domum per hospitium exhausit et exinanivit, absentem in reos retulerit, causâ indictâ, capite damnârit; ab eo nunc hospitiorum jura atque officia quæramus? cum homine enim crudeli nobis res est, an cum ferâ atque immani belluâ? Te patris lacrimæ de innocentis filii periculo non movebant? quum patrem domi reliquisses, filium tecum haberes, te neque præsens filius de liberorum caritate, neque absens pater de indulgentiâ patriâ commonebat?

116. Catenas habebat hospes tuus Aristeus, Dexionis filius. Quid ita? Prodiderat classem. Quod ob præmium? Deseruerat exercitum. Quid Cleomenes [2]? Ignavus fuerat. At eum tu ob virtutem coronâ aureâ donâras. Dimiserat nautas. Tu ab omnibus mercedem missionis acceperas. Alter parens ex alterâ parte erat herbitensis Eubulida, homo domi suæ clarus et nobilis : qui, quia Cleomenem in defendendo filio læserat, nudus pæne est destitutus. Quid erat autem, quod quisquam diceret aut defenderet? Cleomenem nominare non licet. At causa cogit. Moriere, si appellâris: nunquam enim iste est cuiquam mediocriter minatus. At remiges non erant. Prætorem tu accusas? frange cervicem. Si neque prætorem, neque prætoris æmulum appellare licebit, quum in his duobus tota causa sit, quid futurum est?

XLIII. 117. Dicit etiam causam Heraclius segestanus, homo domi suæ summo loco natus. Audite, ut vestra humanitas postulat, judices : audietis enim de magnis incommodis injuriisque sociorum. Hunc scitote fuisse Heraclium in eâ causâ [3], qui propter gravem morbum oculorum tum non navigârit, et, jussu ejus qui potestatem habuit, cum commeatu Syracusis remanserit. Iste certè neque prodidit classem, neque metu perterritus fugit, neque exercitum deseruit : etenim tunc esset hoc animadversum, quum classis Syracusis proficiscebatur. Is tamen in eâdem causâ fuit, quasi esset in aliquo manifesto scelere deprehensus, in quem ne falsò quidem causa conferri criminis potuit.

118. Fuit in illis navarchis heracliensis quidam Furius (nam habent illi nonnulla hujuscemodi latina nomina), homo, quamdiu vixit, domi suæ, [non solùm] post mortem, totâ Siciliâ clarus et nobilis : in quo homine tantùm animi fuit, non solùm ut istum liberè læderet (nam id quidem, quoniam moriendum videbat, sinè periculo se facere intelligebat); verùm, morte propositâ, quum lacrimans in carcere mater noctes diesque assideret, defensionem causæ suæ scripsit; quam nunc nemo est in Siciliâ, quin habeat, quin legat, quin tui sceleris et crudelitatis ex illâ oratione commonefiat. In quâ docet, quot a civitate suâ nautas acceperit, quot et quanti quemque dimiserit, quot secum habuerit : item de ceteris navibus dicit. Quæ quum apud te diceret, virgis oculi verberabantur. Ille, morte propositâ, facilè dolorem corporis patiebatur; clamabat, id quod scriptum reliquit *Facinus esse indignum, plus impudicissimæ mulieris* [1] *apud te de Cleomenis salute, quàm de suâ vitâ lacrimas matris valere.*

119. Deinde etiam illud video esse dictum, quod, si rectè vos populus romanus cognovit, non falsò ille jam in ipsâ morte de vobis prædicavit : *Non posse Verrem, testes interficiendo crimina sua exstinguere; graviorem apud sapientes judices se fore ab inferis testem, quàm si vivus in judicium produceretur: tum, avaritiæ solùm, si viveret; nunc, quum ita esset necatus, sceleris, audaciæ, crudelitatis testem fore.* Jam illa præclara : *Non testium modò catervas, quum tua res ageretur, sed a diis Manibus innocentium Pœnas, sceleratorumque Furias* [2] *in tuum judicium esse venturas; sese ideo leviorem casum suum fingere, quòd jam ante aciem securium tuarum, Sestiique, tui carnificis* [3], *vultum et manum vidisset, quum in conventu civium romanorum jussu tuo securi cives romani ferirentur.* Ne multa, judices, libertate, quam vos sociis dedistis, hac ille in acerbissimo supplicio miserrimæ servitutis abusus est.

XLIV. 120. Condemnat omnes de consilii sententiâ : tamen

neque iste in tantâ re, tot hominum totque civium causâ, P. Vettium [1] ad se arcessit, quæstorem suum, cujus consilio uteretur; neque P. Cervium, talem virum, legatum, qui, quia legatus isto prætore in Siciliâ fuit, primus ab isto judex rejectus est; sed de latronum, hoc est, de comitum suorum sententiâ condemnat omnes.

121. Hic cuncti Siculi, fidelissimi atque antiquissimi socii, plurimis affecti beneficiis a majoribus nostris, graviter commoventur, et de suis periculis fortunisque omnibus pertimescunt. Illam clementiam mansuetudinemque nostri imperii in tantam crudelitatem inhumanitatemque esse conversam! condemnari tot homines, uno tempore, nullo crimine! defensionem suorum furtorum prætorem improbum ex indignissimâ morte innocentium quærere! Nihil addi jam videtur, judices, ad hanc improbitatem, amentiam, crudelitatemque posse; et rectè nihil videtur : nam, si cum aliorum improbitate certet, longè omnes multùmque superabit.

122. Sed secum ipse certat : id agit, ut semper superius suum facinus novo scelere vincat. Phalargum centuripinum dixeram exceptum esse a Cleomene, quòd in ejus quadriremi Cleomenes vectus esset; tamen, quia pertimuerat adolescens, quòd eamdem suam causam videbat esse, quàm illorum qui innocentes peribant, ad hominem accedit Timarchides; a securi negat ei esse periculum; virgis ne cæderetur, monet ut caveat. Ne multa, ipsum dicere adolescentem audistis, se ob hunc virgarum metum pecuniam Timarchidi numerasse.

123. Levia sunt hæc in hoc reo crimina. Metum virgarum navarchus nobilissimæ civitatis pretio redemit : humanum [2]; alius, ne condemnaretur, pecuniam dedit : usitatum est. Non vult populus romanus obsoletis criminibus accusari Verrem; nova postulat, inaudita desiderat; non de prætore Siciliæ, sed de crudelissimo tyranno fieri judicium arbitratur.

XLV. 124. Includuntur in carcerem condemnati; supplicium constituitur in illos; sumitur de miseris parentibus navarchorum; prohibentur adire ad filios; prohibentur liberis suis cibum vestitumque ferre. Patres hi quos videtis, jacebant in limine; matresque miseræ pernoctabant ad ostium carceris, ab extremo complexu liberùm exclusæ; quæ nihil aliud orabant, nisi ut filiorum extremum spiritum ore excipere [1] sibi liceret. Aderat janitor carceris, carnifex prætoris, mors terrorque sociorum et civium, lictor Sestius [2]; cui ex omni gemitu doloreque certa merces comparabatur. Ut adeas, tantùm dabis; ut cibum tibi intrò ferre liceat, tantùm. Nemo recusabat. Quid? ut uno ictu securis afferam mortem filio tuo, quid dabis? ne diù crucietur? ne sæpiùs feriatur? ne cum sensu doloris aliquo aut cruciatu spiritus auferatur? Etiam ob hanc causam pecunia lictori dabatur.

125. O magnum atque intolerandum dolorem! o gravem acerbamque fortunam! non vitam liberùm, sed mortis celeritatem pretio redimere cogebantur parentes. Atque ipsi etiam adolescentes cum Sestio de eâdem plagâ et de uno illo ictu loquebantur; idque postremum parentes suos liberi orabant, ut, levandi cruciatûs sui gratiâ, lictori pecunia daretur. Multi et graves dolores inventi parentibus et propinquis; multi : verumtamen mors sit extrema. Non erit. Estne aliquid ultrà, quò progredi crudelitas possit? reperietur. Nam, illorum liberi quum erunt securi percussi ac necati, corpora feris objicientur. Hoc si luctuosum est parenti, redimat pretio sepeliendi potestatem.

126. Onasum segestanum, hominem nobilem, dicere audîstis, se ob sepulturam Heraclii navarchi pecuniam Timarchidi dinumerasse. Hoc (ne possis dicere : *patres enim veniunt, amissis filiis, irati*) vir primarius, homo nobilissimus, dicit; neque de filio dicit. Jam hoc, quis tum fuit Syracusis, quin audierit, quin sciat, has per Timarchidem pactiones sepulturæ cum vivis etiam illis esse factas? non palàm cum Timarchide loquebantur? non omnes omnium propinqui adhibebantur? non palàm vivorum funera locabantur [3]? Quibus rebus omnibus actis atque decisis, producuntur e carcere, et deligantur ad palum.

XLVI. 127. Quis tam fuit illo tempore durus et ferreus, quis tam inhumanus, præter unum te, qui non illorum ætate, nobilitate, miseriâ commoveretur? Ecquis fuit, quin lacrimaretur? quin ita calamitatem putaret illorum, ut fortunam tamen non alienam, periculum autem commune agi arbitraretur?

Feriuntur securi : lætaris tu in omnium gemitu, et triumphas; testes avaritiæ tuæ gaudes esse sublatos. Errabas, Verres, et vehementer errabas, quum te maculas furtorum et flagitiorum tuorum, sociorum innocentium sanguine eluere arbitrabare; præceps amentiâ ferebare, qui te existimares avaritiæ vulnera crudelitatis remediis posse sanare. Etenim, quanquam illi sunt mortui sceleris tui testes, tamen eorum propinqui neque tibi, neque illis desunt; tamen ex illo ipso numero navarchorum aliqui vivunt et adsunt, quos, ut mihi videtur, ab illorum innocentium pœnâ fortuna ad hanc causam reservavit.

128. Adest Philargus haluntinus, qui, quia cum Cleomene non fugit, oppressus a prædonibus et captus est : cui calamitas saluti fuit; qui, nisi captus a piratis esset, in hunc prædonem sociorum incidisset. Dicit is pro testimonio, de missione nautarum, de fame, de Cleomenis fugâ. Adest centuripinus Phalargus, in amplissimâ civitate, amplissimo loco natus. Eadem dicit : nullâ in re discrepat.

129. Per deos immortales! judices, quo tandem animo sedetis? aut quemadmodum auditis? Utrùm ego desipio, et, plus quàm satìs est, doleo in tantâ calamitate miseriâque sociorum? an vos quoquè hic acerbissimus innocentium cruciatus et mœror pari sensu doloris afficit? Ego enim quum Herbitensem [1], quum Heracliensem [2] securi esse percussum dico, versatur mihi ante oculos indignitas calamitatis.

XLVII. 130. Eorumne populorum cives, eorumne agrorum alumnos, ex quibus maxima vis frumenti quotannis plebi romanæ, illorum operis ac laboribus, quæritur, qui a parentibus, spe nostri imperii nostræque æquitatis, suscepti [3] educatique sunt, ad C. Verris nefariam immanitatem et ad ejus securem funestam esse servatos? Quum mihi Tyndaritani illius venit in mentem, quum Segestani, tum jura simul civitatum atque officia considero. Quas urbes P. Africanus etiam ornandas esse spoliis hostium arbitratus est, eas C. Verres non solùm illis ornamentis, sed etiam viris nobilissimis nefario scelere privavit. En quod Tyndaritani libenter prædicent : *Nos, in septemdecim populis Siciliæ non eramus; nos, semper, in omnibus punicis siciliensibusque bellis, amicitiam fidemque populi romani secuti sumus; a nobis omnia populo romano semper et belli adjumenta et pacis ornamenta ministrata sunt.* Multùm verò hæc his jura profuerunt in istius imperio ac potestate.

131. Vestros quondam nautas contra Carthaginem Scipio duxit; at nunc naves contra prædones pæne inanes Cleomenes ducit. Vobiscum Africanus hostium spolia et præmia laudis communicavit; at nunc per me spoliati, nave a prædonibus abductâ, ipsi in hostium numero locoque ducemini. Quid verò? illa Segestanorum non solùm litteris tradita, neque commemorata verbis, sed multis officiis illorum usurpata et comprobata cognatio [1], quos tandem fructus hujusce necessitudinis in istius imperio tulit? Nempe hoc fuit jure, judices, ut ex sinu patris nobilissimus adolescens, et e complexu matris ereptus innocens filius, istius carnifici Sestio dederetur. Cui civitati majores nostri maximos agros atque optimos concesserunt, quam immunem [2] esse voluerunt, hæc tantâ apud te cognationis, fidelitatis, vetustatis auctoritate, ne hoc quidem juris obtinuit, ut unius honestissimi atque innocentissimi civis mortem et sanguinem deprecaretur.

XLVIII. 132. Quò confugient socii? quem implorabunt? quâ spe denique, ut vivere velint, tenebuntur, si vos eos deseritis? Ad senatum devenient, qui de Verre supplicium sumat? non est usitatum, non senatorium. Ad populum romanum confugient? facilis est causa populi : legem enim se sociorum causâ jussisse, et vos ei legi custodes ac vindices præposuisse dicet. Hic locus est igitur unus, quò perfugiant; hic portus, hæc arx, hæc ara sociorum : quò quidem nunc non ita confugiunt, ut antea in suis repetendis rebus solebant; non argentum, non aurum, non vestem, non mancipia repetunt, non ornamenta, quæ ex urbibus fanisque erepta sunt : metuunt homines imperiti, ne jam hæc populus romanus concedat, et jam fieri velit. Patimur enim jam multos annos, et silemus, quum videamus ad paucos homines omnes omnium nationum pecunias pervenisse : quod eò magìs ferre æquo animo atque concedere videmur, quia nemo istorum dissimulat, nemo laborat, ut obscura sua cupiditas esse videatur.

133. In urbe nostrâ pulcherrimâ atque ornatissimâ, quod signum, quæ tabula picta est, quæ non ab hostibus victis capta atque apportata sit? At istorum villæ sociorum fidelissimorum et plurimis et pulcherrimis spoliis ornatæ refertæque sunt. Ubi pecunias exterarum nationum esse arbitramini, quibus nunc omnes egent, quum Athenas, Pergamum, Cyzicum, Miletum, Chium, Samum, totam denique Asiam, Achaiam, Græciam, Siciliam, jam in paucis villis inclusas esse videatis? Sed hæc, ut dico, omnia jam socii vestri relinquunt et negligunt, judices. Ne publicè a populo romano spoliarentur, officiis ac fide providerunt: paucorum cupiditati tum quum obsistere non poterant, tamen sufficere aliquo modo poterant. Nunc verò jam adempta est non modò resistendi, verùm etiam suppeditandi facultas. Itaque res suas negligunt; pecunias, quo nomine judicium hoc appellatur [1], non repetunt; relinquunt et negligunt. Hoc jam ornatu ad vos confugiunt: adspicite, adspicite, judices, squalorem sordesque sociorum.

XLIX. 134. Sthenius hic thermitanus cum hoc capillo atque veste, domo suâ totâ expilatâ, mentionem tuorum furtorum non facit; sese ipsum abs te repetit; nihil ampliùs: totum enim tuâ libidine et scelere ex suâ patriâ (in quâ multis virtutibus et beneficiis floruit princeps) sustulisti. Dexio hic, quem videtis, non quæ publicè Tyndari, non quæ privatim sibi eripuisti, sed unicum miser abs te filium optimum atque innocentissimum flagitat; non ex litibus æstimatis tuis pecuniam, domum, sed ex tuâ calamitate cineri atque ossibus filii sui solatium vult aliquod reportare. Hic, tam grandis natu, Eubulida, hoc tantùm, exactâ ætate, laboris itinerisque suscepit, non ut aliquid ex suis bonis recuperaret, sed ut, quibus oculis cruentas cervices filii sui viderat, iisdem te condemnatum videret.

135. Si per L. Metellum licitum esset [2], judices, matres illorum, uxores sororesque veniebant: quarum una, quum ego ad Heracleam noctu accederem, cum omnibus matronis ejus civitatis et cum multis facibus mihi obviàm venit; et ita, me suam salutem appellans, te suum carnificem nominans, filii nomen implorans, mihi ad pedes misera jacuit, quasi ego excitare filium ejus ab inferis possem. Faciebant hoc idem in ceteris civitatibus grandes natu matres, et item parvuli liberi miserorum: quorum utrorumque ætas laborem et industriam meam, fidem et misericordiam vestram requirebat.

136. Itaque ad me, judices, præter ceteras hanc querimoniam Sicilia detulit. Lacrimis ego ad hoc, non gloriâ, inductus accessi: ne falsa damnatio, ne carcer, ne catenæ, ne verbera, ne secures, ne cruciatus sociorum, ne sanguis innocentium, ne denique etiam exsanguium corpora mortuorum, ne mœror parentum ac propinquorum, magistratibus nostris quæstui posset esse. Hunc ego si metum Siciliæ, damnatione istius, per vestram fidem et severitatem dejecero, judices, satis officio meo, satis illorum voluntati, qui a me hoc petiverunt, factum esse arbitrabor.

L. 137. Quapropter, si quem fortè inveneris, qui hoc navale crimen conetur defendere, is ita defendat: illa communia, quæ ad causam nihil pertinent, prætermittat; me culpam fortunæ assignare, calamitatem crimini dare; me amissionem classis objicere, quum multi viri fortes in communi incertoque periculo belli, et terrâ, et mari, sæpè offenderint. Nullam tibi objicio fortunam: nihil est, quòd ceterorum res minùs commodè gestas proferas; nihil est, quòd multorum naufragia fortunæ colligas. Ego naves inanes fuisse dico; remiges nautasque dimissos; reliquos stirpibus vixisse palmarum; præfuisse classi populi romani Siculum; perpetuò sociis atque amicis, Syracusanum; te illo tempore ipso superioribusque diebus omnibus, in littore cum mulierculis perpotasse dico: harum rerum omnium auctores testesque produco.

138. Num tibi insultare in calamitate, num intercludere perfugium fortunæ, num casus bellicos exprobrare aut objicere videor? tametsi solent hi fortunam sibi objici nolle, qui se fortunæ commiserunt, qui in ejus periculis sunt ac varietate versati. Istius quidem calamitatis tuæ fortuna particeps non fuit. Homines enim in præliis, non in conviviis, belli fortunam tentare ac periclitari solent: in illâ autem calamitate, non Martem fuisse communem, sed Venerem [1], possumus dicere. Quòd

si fortunam objici tibi non oportet, cur tu fortunæ illorum innocentium veniam ac locum non dedisti?

139. Etiam illud præcidas licet, te, quòd supplicium more majorum sumpseris, securique percusseris, idcirco a me in crimen et invidiam vocari. Non in supplicio crimen meum vertitur; non ego securi[1] nego quemquam feriri debere; non ego metum ex re militari, non severitatem imperii, non pœnam flagitii tolli dico oportere: fateor non modò in socios, sed etiam in cives militesque nostros, persæpè esse severè ac vehementer vindicatum. Quare hæc quoquè prætermittas licet.

LI. 140. Ego culpam non in navarchis, sed in te fuisse demonstro; te pretio milites remigesque dimisisse arguo: hoc navarchi reliqui dicunt; hoc Netinorum fœderata civitas publicè dicit; hoc Herbitenses, hoc Amestratini, hoc Ennenses, hoc Agyrinenses, Tyndaritani, Locrenses publicè dicunt; tuus denique testis, tuus imperator, tuus hospes Cleomenes hoc dicit, sese in terram esse egressum, uti Pachyno, e terrestri præsidio, milites colligeret, quos in navibus collocaret; quod certè non fecisset, si suum numerum naves haberent: ea est enim ratio instructarum ornatarumque navium, ut non modò plures, sed ne singuli quidem possint accedere.

141. Dico præterea, illos ipsos reliquos nautas fame atque inopiâ rerum omnium confectos fuisse ac perditos. Dico, aut omnes extra culpam fuisse; aut, si uni attribuenda culpa sit, in eo maximam fuisse, qui optimam navem, plurimos nautas haberet, summum imperium obtineret; aut, si omnes in culpâ fuerint, non oportuisse Cleomenem constitui spectatorem illorum mortis atque cruciatûs. Dico etiam, in illo supplicio mercedem lacrimarum, mercedem vulneris atque plagæ, mercedem funeris ac sepulturæ constitui nefas fuisse.

142. Quapropter, si mihi respondere voles, hæc dicito: classem instructam atque ornatam fuisse, nullum propugnatorem abfuisse, nullum vacuum transtrum fuisse, remigi rem frumentariam esse suppeditatam, mentiri navarchos, mentiri tot et tam graves civitates, mentiri etiam Siciliam totam; proditum te esse a Cleomene, qui se dixerit exîsse in terram, ut Pachyno deduceret milites; animum illis, non

copias defuisse; Cleomenem acerrimè pugnantem ab his relictum esse atque desertum; nummum ob sepulturam datum nemini: quæ si dices, tenebere; sin alia dices, quæ a me dicta sunt non refutabis.

LII. 143. Hic tu etiam dicere audebis: *Est in judicibus ille familiaris meus, est paternus amicus ille?* Non, ut quisque maximè est, quîcum tibi aliquid sit, ita tui hujuscemodi criminis maximè eum pudet? Paternus amicus est! Ipse pater si judicaret, per deos immortales! quid facere posset, quum tibi hæc diceret: « Tu, in provinciâ populi romani prætor, quum tibi maritimum bellum esset administrandum, Mamertinis, ex fœdere quam deberent navem, per triennium remisisti; tibi apud eosdem privata navis oneraria maxima publicè est ædificata. Tu a civitatibus pecunias classis nomine coegisti; tu pretio remiges dimisisti. Tu, quum navis esset a quæstore et ab legato capta prædonum, archipiratam ab omnium oculis removisti; tu, qui cives romani esse dicerentur, qui a multis cognoscerentur, securi ferire potuisti; tu tuam domum piratas abducere, in judicium archipiratam domo producere ausus es!

144. Tu in provinciâ tam splendidâ, apud socios fidelissimos, cives romanos honestissimos, in metu periculoque provinciæ, dies continuos complures in littore conviviisque jacuisti; te per eos dies nemo domi tuæ convenire, nemo in foro videre potuit; tu sociorum atque amicorum ad ea convivia matresfamilias adhibuisti; tu inter ejusmodi mulieres prætextatum tuum filium, nepotem meum, collocavisti, ut ætati maximè lubricæ[1] atque incertæ exempla nequitiæ parentis vita præberet; tu, prætor, in provinciâ, cum tunicâ pallioque purpureo visus es; tu propter amorem libidinemque tuam imperium navium legato populi romani ademisti, Syracusano tradidisti; tui milites in provinciâ Siciliâ frugibus frumentoque caruere; tuâ luxuriâ atque avaritiâ classis populi romani a prædonibus capta et incensa est.

145. Post Syracusas conditas, quem in portum nunquam hostis accesserat, in eo, te prætore, primùm piratæ navigaverunt. Neque hæc tot tantaque dedecora dissimulatione tuâ, neque oblivione hominum ac taciturnitate tegere voluisti; sed etiam navium præfectos, sinè ullâ causâ, de complexu

parentum suorum, hospitum tuorum, ad mortem cruciatumque rapuisti; neque, in parentum luctu atque lacrimis, te mei nominis commemoratio mitigavit; tibi hominum innocentium sanguis non modò voluptati, sed etiam quæstui fuit. » Hæc si tibi tuus parens diceret, posses ab eo veniam petere? posses, ut tibi ignosceret, postulare?

CONTENTIONIS QUARTA PARS

VERRIS CRUDELITAS IN CIVES ROMANOS.

LIII. 146. Satis est factum Siculis, satis officio ac necessitudini, judices; satis promisso muneri ac recepto. Reliqua est ea causa, judices, quæ non jam recepta, sed innata; neque delata ad me, sed in animo sensuque meo penitus affixa atque insita est: quæ non ad sociorum salutem, sed ad civium romanorum, hoc est, ad uniuscujusque nostrùm vitam et sanguinem pertinet. In quâ nolite a me, quasi dubium sit aliquid, argumenta, judices, exspectare: omnia, quæ dicam de supplicio civium romanorum, sic erunt clara et illustria, ut ad ea probanda totam Siciliam testem adhibere possim. Furor enim quidem, sceleris et audaciæ comes, istius effrenatum animum importunamque naturam[1] tantâ oppressit amentiâ, ut nunquam dubitaret, in conventu palàm supplicia, quæ in convictos maleficii servos constituta sunt, ea in cives romanos expromere. Virgis quàm multos ceciderit, quid ego commemorem? Tantùm brevissimè dico, judices: nullum fuit omnino, isto prætore, in hoc genere discrimen. Itaque jam consuetudine ad corpora civium romanorum, etiam sinè istius nutu, ferebatur manus ipsa lictoris.

LIV. 147. Num potes hoc negare, Verres, in foro Lilybæi, maximo conventu, C. Servilium, civem romanum, in conventu panormitano veterem negotiatorem, ad tribunal, ante pedes tuos, ad terram virgis et verberibus abjectum? Aude hoc primum negare, si potes. Nemo Lilybæi fuit, quin viderit; nemo in Siciliâ, quin audierit. Plagis confectum dico a lictoribus tuis civem romanum ante oculos tuos concidisse.

148. Ob quam causam? dii immortales! tametsi injuriam facio communi causæ et juri civitatis: quasi enim possit esse ulla causa, cur hoc cuiquam civi romano jure accidat, ita quæro quæ in Servilio causa fuerit. Ignoscite in hoc uno, judices; in ceteris enim non magnopere causas requiram. Locutus erat liberiùs de istius improbitate atque nequitiâ. Quod isti simul ac renuntiatum est, hominem jubet Lilybæum vadimonium venerio servo[1] promittere: promittit. Lilybæum venitur. Cogere eum cœpit, quum ageret nemo, nemo postularet, H-S. II millibus sponsionem facere cum lictore suo, *ni furtis quæstum faceret*[2]. Recuperatores[3] de cohorte suâ dicit daturum. Servilius et recusare, et deprecari ne iniquis judicibus, nullo adversario, judicium capitis in se constitueretur.

149. Hæc quum maximè loqueretur, sex lictores eum circumsistunt valentissimi, et ad pulsandos verberandosque homines exercitatissimi; cædunt acerrimè virgis; denique proximus lictor[4] (de quo sæpè jam dixi), Sestius, converso bacillo, oculos misero tundere vehementissimè cœpit. Itaque illi quum sanguis os oculosque complêsset, concidit; quum illi nihilominus jacenti latera tunderentur, ut aliquando spondere se diceret. Sic ille affectus, illinc tum pro mortuo sublatus, brevi postea est mortuus: iste autem homo venerius, et affluens omni lepore et venustate, de bonis illius in æde Veneris argenteum Cupidinem posuit. Sic etiam fortunis hominum abutebatur ad nocturna vota cupiditatum suarum.

LV. 150. Nam quid ego de ceteris civium romanorum suppliciis singillatim potiùs, quàm generatim atque universè loquar? Carcer ille, qui est a crudelissimo tyranno Dionysio factus Syracusis [quæ Latomiæ vocantur], in istius imperio domicilium civium romanorum fuit: ut quisque istius animum aut oculos offenderat, in Latomias statim conjiciebatur. Indignum hoc video videri omnibus, judices; et id jam priore actione, quum hæc testes dicerent, intellexi. Retineri enim putatis oportere jura libertatis non modò hic, ubi tribuni plebis sunt, ubi ceteri magistratus, ubi plenum forum judiciorum, ubi senatûs auctoritas, ubi existimatio[5] populi romani et frequentia; sed, ubicumque terrarum et gentium violatum jus ci-

vium romanorum sit, statuistis id pertinere ad communem causam libertatis et dignitatis.

151. In externorum hominum, et maleficorum sceleratorumque, in prædonum hostiumque custodias tu tantum numerum civium romanorum includere ausus es? nunquamne tibi judicii, nunquam concionis, nunquam hujus tantæ frequentiæ, quæ nunc animo te iniquissimo infestissimoque intuetur, venit in mentem? nunquam tibi populi romani absentis dignitas, nunquam species ipsa hujuscemodi multitudinis in oculis animoque versata est? nunquam te in horum[1] conspectum rediturum, nunquam in forum populi romani venturum, nunquam sub legum et judiciorum potestatem casurum esse putasti?

LVI. 152. At quæ erat ista libido crudelitatis exercendæ? quæ tot scelerum suscipiendorum causa? nulla, judices, præter prædandi novam singularemque rationem. Nam ut illi[2], quos a poetis accepimus, sinus quosdam obsedisse maritimos, aut aliqua promontoria, aut prærupta saxa tenuisse dicuntur, ut eos, qui essent appulsi navigiis, interficere possent; sic iste in omnia maria infestus ex omnibus Siciliæ partibus imminebat. Quæcumque navis ex Asiâ, quæ ex Syriâ, quæ Tyro, quæ Alexandriâ venerat, statim certis indicibus et custodibus tenebatur; vectores omnes in Latomias conjiciebantur; onera atque merces in prætoriam domum deferebantur. Versabatur in Siciliâ longo intervallo, non Dionysius ille, nec Phalaris (tulit enim illa quondam insula multos et crudeles tyrannos); sed quoddam novum monstrum, ex vetere illâ immanitate quæ in iisdem locis versata esse dicitur. Non enim Charybdim tam infestam, neque Scyllam nautis, quàm istum in eodem freto fuisse arbitror: hoc etiam iste infestior, quòd multò se pluribus et majoribus canibus[3] succinxerat. Cyclops alter, multò importunior: hic enim totam insulam obtinebat; ille Ætnam solam, et eam Siciliæ partem tenuisse dicitur.

153. At quæ causa tum subjiciebatur ab ipso, judices, hujus tam nefariæ crudelitatis? eadem, quæ nunc in defensione commemorabitur. Quicumque accesserant ad Siciliam paulò pleniores, eos sertorianos milites esse, atque a Dianio[4] fugere dicebat. Illi ad deprecandum periculum proferebant, alii purpuram tyriam, thus alii atque odores vestemque linteam, gemmas alii et margaritas, vina nonnulli græca venalesque asiaticos; ut intelligeretur ex mercibus, quibus ex locis navigarent. Non providerant, eas ipsas sibi causas esse periculi, quibus adjumentis se ad salutem uti arbitrabantur. Iste enim hæc eos ex piratarum societate adeptos esse dicebat; ipsos in Latomias abduci imperabat; naves eorum atque onera diligenter asservanda curabat.

LVII. 154. His institutis, quum completus jam mercatorum carcer esset, tum illa fiebant quæ L. Suetium, equitem romanum, lectissimum virum, dicere audîstis, quæ ceteros audietis. Cervices in carcere frangebantur indignissimè civium romanorum, ut jam illa vox, et illa imploratio: CIVIS ROMANUS SUM! quæ sæpè multis, in ultimis terris, opem inter barbaros et salutem tulit, ea mortem illis acerbiorem et supplicium maturius ferret. Quid est, Verres? quid ad hæc cogitas respondere? num mentiri me? num fingere aliquid? num augere crimen? num quid horum dicere istis defensoribus tuis audes? Cedo mihi, quæso, ex ipsius sinu litteras Syracusanorum, quas iste ad arbitrium suum confectas esse arbitratur; cedo rationem carceris, quæ diligentissimè conficitur, quo quisque die datus in custodiam, quo mortuus, quo necatus sit. LITTERÆ SYRACUSANORUM.

155. Videtis cives romanos gregatim conjectos in Latomias; videtis indignissimo in loco coacervatam multitudinem vestrorum civium. Quærite nunc vestigia, quibus exitus illorum ex illo loco compareant: nulla sunt. Omnesne mortui? Si ita posset defendere, tamen fides huic defensioni non haberetur. Sed scriptum exstat in iisdem litteris, quod iste homo barbarus ac dissolutus[1] neque attendere unquam, neque intelligere potuit: ἐδικαιώθησαν[2], inquit, ut Siculi loquuntur, hoc est, supplicio affecti ac necati sunt.

LVIII. 156. Si quis rex, si qua civitas exterarum gentium, si qua natio fecisset aliquid in civem romanum ejusmodi, nonne publicè vindicaremus? non bello persequeremur? possemus hanc injuriam, ignominiamque nominis romani inultam impunitamque dimittere? Quot bella majores nostros et quanta

suscepisse arbitramini, quòd cives romani injuriâ affecti, quòd navicularii retenti, quòd mercatores spoliati dicerentur? At ego retentos non queror; spoliatos ferendum puto: navibus, mancipiis, mercibus ademptis, in vincula conjectos esse mercatores, et in vinculis cives romanos necatos esse arguo.

157. Si hæc apud Scythas dicerem, non hìc in tantâ multitudine civium romanorum, non apud senatores lectissimos civitatis, non in foro populi romani, de tot et tam acerbis suppiiciis civium romanorum, tamen animos etiam barbarorum hominum permoverem. Tanta enim hujus imperii amplitudo, tanta nominis romani dignitas est apud omnes nationes, ut ista in nostros homines crudelitas nemini concessa videatur. Num ergo tibi ullam salutem, ullum perfugium putem, quum te implicatum severitate judicum, circumretitum frequentiâ populi romani esse videam?

158. Si mehercules (id quod fieri non posse intelligo) ex his laqueis te exueris, ac te aliquâ viâ ac ratione explicâris, in illas tibi majores plagas incidendum est, in quibus te ab eodem me, superiore ex loco [1], confici et concìdi necesse est. Cui si etiam id quod defendit, velim concedere, tamen illa ipsa defensio non minùs esse ei perniciosa, quam mea vera accusatio debeat. Quid enim defendit? ex Hispaniâ fugientes se excepisse et supplicio affecisse dicit. Quis tibi id permisit? quo id jure fecisti? quis idem fecit? quî tibi id facere licuit?

159. Forum plenum et basilicas istorum hominum videmus, et animo æquo videmus. Civilis enim dissensionis, et sive amentiæ, sive fati, seu calamitatis, non est iste molestus exitus, in quo reliquos saltem cives incolumes licet conservare. Verres ille, vetus proditor consulis, translator quæsturæ [2], aversor pecuniæ publicæ, tantùm sibi auctoritatis in republicâ suscepit, ut, quibus hominibus per senatum, per populum romanum, per omnes magistratus, in foro, in suffragiis, in hac urbe, in republicâ versari liceret, iis omnibus mortem acerbam crudelemque proponeret, si fortuna eos ad aliquam partem Siciliæ detulisset.

160. Ad Cn. Pompeium, clarissimum virum et fortissimum, permulti, occìso Perpennâ [3], ex illo sertoriano numero militum

confugerunt: quem non ille summo cum studio salvum incolumemque servavit? cui civi supplici non illa dextera invicta et fidem porrexit, et spem salutis ostendit? Itane vero? quibus fuit portus apud eum, contra quem arma tulerant, iis apud te, cujus nullum in republicâ unquam monumentum fuit, mors, et cruciatus erat constitutus? Vide quàm commodam defensionem excogitâris.

LIX. 161. Malo, malo mehercule, id, quod tu defendis, his judicibus populoque romano, quàm id quod ego insimulo, probari. Malo, inquam, te isti generi hominum, quàm mercatoribus et naviculariis, inimicum atque infestum putari. Meum enim crimen avaritiæ te nimiæ coarguit: tua defensio furoris cujusdam, et immanitatis, et inauditæ crudelitatis, et pæne novæ proscriptionis.

162. Sed non licet me isto tanto bono, judices, uti; non licet. Adsunt enim Puteoli toti [1]: frequentissimi venerunt ad hoc judicium mercatores, homines locupletes atque honesti, qui partim socios suos, partim libertos ab isto spoliatos, in vincula conjectos, partim in vinculis necatos, partim securi percussos esse dicent. Hìc vide, quàm me sis usurus æquo. Quum ego P. Granium testem produxero, qui suos libertos a te securi percussos esse dicat, qui a te navem suam mercesque repetat, refellito, si poteris: meum testem deseram, tibi favebo, te, inquam, adjuvabo: ostendito illos cum Sertorio fuisse, a Dianio fugientes ad Siciliam esse delatos. Nihil est quod te malim probare: nullum enim facinus, quod majore supplicio dignum sit, reperiri neque proferri potest.

163. Reducam iterum equitem romanum, L. Flavium, si voles; quoniam priore actione, ut patroni tui dictitant, novâ quâdam sapientiâ, ut omnes intelligunt, conscientiâ tuâ atque auctoritate meorum testium, testem nullum interrogâsti. Interrogetur Flavius, si voles, quinam fuerit L. Herennius, is quem ille argentariam Lepti [2] fecisse dicit; qui, quum ampliùs centum cives romanos haberet ex conventu syracusano, qui eum non solùm cognoscerent, sed etiam lacrimantes ac te implorantes defenderent, tamen a te, inspectantibus omnibus Syracusanis, securi percussus est. Hunc quoquè testem meum re-

felli, et illum Herennium sertorianum fuisse abs te demonstrari et probari volo.

LX. 164. Quid de illâ multitudine dicemus eorum qui, capitibus involutis, in piratarum captivorumque numero producebantur, ut securi ferirentur? Quæ ista nova diligentia? quam ob causam abs te excogitata? An te L. Flavii ceterorumque de L. Herennio vociferatio commovebat? an M. Annii, gravissimi atque honestissimi viri, summa auctoritas paulò te diligentiorem timidioremque fecerat? qui nuper pro testimonio, non advenam nescio quem, nec alienum, sed eum civem romanum, qui omnibus in illo conventu notus, qui Syracusis natus esset, a te securi percussum esse dixit.

165. Post hanc illorum vociferationem, post hanc communem famam atque querimoniam, non mitior in supplicio, sed diligentior esse cœpit. Capitibus involutis cives romanos ad necem producere instituit : quos tamen idcirco necabat palàm, quòd homines in conventu (id quod antea diximus) nimiùm diligenter prædonum numerum requirebant. Hæccine plebi romanæ, te prætore, est constituta conditio? hæc negotii gerendi spes? hoc capitis vitæque discrimen? Parumne multa mercatoribus sunt necessariò pericula subeunda fortunæ, nisi etiam hæ formidines ab nostris magistratibus atque in nostris provinciis impendebunt? Ad eamne rem fuit hæc suburbana ac fidelis provincia Sicilia, plena optimorum sociorum honestissimorumque civium, quæ cives romanos omnes suis ipsa sedibus libentissimè semper accepit, ut, qui usque ex ultimâ Syriâ atque Ægypto navigarent, qui apud barbaros, propter togæ nomen [1], in honore aliquo fuissent, qui ex prædonum insidiis, qui ex tempestatum periculis profugissent, in Siciliâ securi ferirentur, quum se jam domum venisse arbitrarentur?

LXI. 166. Nam quid ego de P. Gavio, cosano [2] municipe, dicam, judices? aut quâ vi vocis, quâ gravitate verborum, quo dolore animi dicam? tametsi dolor me non deficit, ut cetera mihi in dicendo, digna re, digna dolore meo suppetant, magis elaborandum est. Quod crimen ejusmodi est, ut, quum primùm ad me delatum est, usurum me illo non putarem. Tametsi enim verissimum esse intelligebam, tamen credibile fore non arbitrabar. Coactus lacrimis omnium civium romanorum qui in Siciliâ negotiantur, adductus Valentinorum, hominum honestissimorum, omniumque Rheginorum, multorumque equitum romanorum, qui casu tum Messanæ fuerunt, testimoniis, dedi tantùm priore actione testium, res ut nemini dubia esse posset.

167. Quid nunc agam? quum jam tot horas de uno genere, ac de istius nefariâ crudelitate dicam; quum propè omnem vim verborum ejusmodi, quæ scelere istius digna sunt, aliis in rebus consumpserim, neque hoc providerim, ut varietate criminum vos attentos tenerem, quemadmodum de tantâ re dicam? Opinor, unus modus, atque una ratio est. Rem in medio ponam; quæ tantùm habet ipsa gravitatis, ut neque mea, quæ nulla est, neque cujusquam, ad inflammandos vestros animos eloquentia requiratur.

168. Gavius hic, quem dico, cosanus, quum illo in numero ab isto in vincula conjectus esset, et nescio quâ ratione clam e Latomiis profugisset, Messanamque venisset, qui propè jam Italiam et mœnia Rheginorum [1] videret, et ex illo metu mortis ac tenebris, quasi luce libertatis et odore aliquo legum recreatus, revixisset, loqui Messanæ cœpit, et queri se, civem romanum, in vincula esse conjectum, sibi rectà iter esse Romam, Verri se præstò advenienti futurum.

LXII. 169. Non intelligebat miser nihil interesse, utrùm hæc Messanæ, an apud ipsum in prætorio loqueretur. Nam, ut antè vos docui, hanc sibi iste urbem delegerat, quam haberet adjutricem scelerum, furtorum receptricem, flagitiorum omnium sociam. Itaque ad magistratum mamertinum statim deducitur Gavius; eoque ipso die casu Messanam venit Verres. Res ad eum defertur : esse civem romanum, qui se Syracusis in Latomiis fuisse quereretur; quem, jam ingredientem navem, et Verri nimis atrociter minitantem, a se retractum esse et asservatum, ut ipse in eum statueret quod videretur.

170. Agit hominibus gratias, et eorum erga se benevolentiam diligentiamque collaudat. Ipse inflammatus scelere et furore, in forum venit. Ardebant oculi : toto ex ore crudelitas eminebat. Exspectabant omnes quò tandem progressurus aut quidnam acturus esset, quum repentè hominem proripi, atque

in foro medio nudari ac deligari, et virgas expediri jubet. Clamabat ille miser se civem esse romanum, municipem cosanum; meruisse se cum L. Pretio, splendidissimo equite romano, qui Panormi negotiaretur, ex quo hæc Verres scire posset. Tum iste se comperisse ait, eum speculandi causâ in Siciliam ab ducibus fugitivorum esse missum; cujus rei neque index, neque vestigium aliquod, neque suspicio cuiquam esset ulla. Deinde jubet undique hominem proripi[1] vehementissimèque verberari.

171. Cædebatur virgis in medio foro Messanæ civis romanus, judices; quum interea nullus gemitus, nulla vox alia istius miseri, inter dolorem crepitumque plagarum, audiebatur, nisi hæc: Civis romanus sum. Hac se commemoratione civitatis omnia verbera depulsurum, cruciatumque a corpore dejecturum arbitrabatur. Is non modò hoc non perfecit, ut virgarum vim deprecaretur, sed, quum imploraret sæpiùs usurparetque nomen civitatis, crux, crux, inquam, infelici et ærumnoso, qui nunquam istam potestatem viderat, comparabatur.

LXIII. 172. O nomen dulce libertatis! o jus eximium nostræ civitatis! o lex Porcia, legesque Semproniæ[2]! o graviter desiderata et aliquando reddita plebi romanæ tribunitia potestas[3]! Huccine tandem omnia reciderunt, ut civis romanus in provinciâ populi romani, in oppido fœderatorum, ab eo, qui beneficio populi romani fasces et secures haberet, deligatus in foro, virgis cæderetur? Quid? quum ignes, ardentesque laminæ, ceterique cruciatus admovebantur, si te illius acerba imploratio, et vox miserabilis non inhibebat, ne civium quidem romanorum, qui tum aderant, fletu et gemitu maximo commovebare? In crucem tu agere ausus es quemquam qui se civem romanum esse diceret? Nolui tam vehementer agere hoc primâ actione, judices; nolui. Vidistis enim ut animi multitudinis in istum dolore, et odio, et communis periculi metu concitarentur. Statui egomet mihi tum modum orationi meæ, et C. Numitorio, equiti romano, primo homini, testi meo; et Glabrionem, id quod sapientissimè fecit, facere lætatus sum, ut repentè, concilio in medio, testem dimitteret. Etenim verebatur ne populus romanus ab isto eas pœnas vi repetîsse videretur, quas

veritus esset ne iste legibus et vestro judicio non esset persoluturus.

173. Nunc, quoniam jam exploratum est omnibus, quo loco causa tua sit, et quid de te futurum sit, sic tecum agam. Gavium istum, quem repentinum speculatorem fuisse dicis, ostendam in Latomias Syracusis a te esse conjectum: neque id solùm ex litteris ostendam Syracusanorum, ne possis dicere me, quia sit aliquis in litteris Gavius, hoc fingere et eligere nomen, ut hunc illum esse possim dicere; sed secundùm arbitrium tuum testes dabo, qui istum ipsum Syracusis abs te in Latomias conjectum esse dicant. Producam etiam Cosanos, municipes illius ac necessarios, qui te nunc serò doceant, judices non serò[1], illum P. Gavium, quem tu in crucem egisti, civem romanum et municipem cosanum, non speculatorem fugitivorum fuisse.

LXIV. 174. Quum hæc omnia quæ polliceor, cumulatè tuis proximis[2] plana fecero, tum istuc ipsum tenebo, quod abs te mihi datur; eo contentum me esse dicam. Quid enim nuper tu ipse, quum populi romani clamore atque impetu perturbatus exsiluisti, quid, inquam, locutus es? Illum, quòd moram supplicio quæreret, ideo clamitasse se esse civem romanum; sed speculatorem fuisse. Jam mei testes veri sunt. Quid enim dicit aliud C. Numitorius? quid M. et P. Cottii, nobilissimi homines, ex agro tauromenitano? quid Q. Lucceius, qui argentariam Rhegii maximam fecit? quid ceteri? Adhuc enim testes ex eo genere a me sunt dati, non qui novisse Gavium, sed qui se vidisse dicerent, quum is, qui se civem romanum esse clamaret, in crucem ageretur. Hoc tu, Verres, idem dicis; hoc tu confiteris, illum clamitâsse se civem esse romanum; apud te nomen civitatis ne tantùm quidem valuisse, ut dubitationem aliquam, ut crudelissimi teterrimique supplicii aliquam parvam moram saltem posset afferre.

175. Hoc teneo, hìc hæreo, judices; hoc sum contentus uno; omitto ac negligo cetera; suâ confessione induatur ac juguletur necesse est. Qui esset ignorabas? speculatorem esse suspicabare? non quæro quâ suspicione: tuâ te accuso oratione. Civem romanum se esse dicebat. Si tu apud Persas aut in ex-

tremâ Indiâ deprehensus, Verres, ad supplicium ducerere, quid aliud clamitares, nisi te civem esse romanum? Et si tibi ignoto apud ignotos, apud barbaros, apud homines in extremis atque ultimis gentibus positos, nobile et illustre apud omnes nomen tuæ civitatis profuisset; ille, quisquis erat, quem tu in crucem rapiebas, qui tibi esset ignotus, quum civem se romanum esse diceret, apud te prætorem si non effugium, ne moram quidem mortis mentione atque usurpatione civitatis assequi potuit?

LXV. 176. Homines tenues, obscuro loco nati, navigant, adeunt ad ea loca quæ nunquam antea viderunt, ubi neque noti esse iis, quò venerunt, neque semper cum cognitoribus esse possunt. Hac unâ tamen fiduciâ civitatis, non modò apud nostros magistratus, qui et legum et existimationis periculo continentur, neque apud cives solùm romanos, qui et sermonis, et juris, et multarum rerum societate juncti sunt, fore se tutos arbitrantur; sed, quòcumque venerint, hanc sibi rem præsidio sperant futuram.

177. Tolle hanc spem, tolle hoc præsidium civibus romanis; constitue nihil esse opis in hac voce: CIVIS ROMANUS SUM; posse impunè prætorem, aut alium quemlibet, supplicium, quod velit, in eum constituere qui se civem romanum esse dicat, quòd quis ignoret: jam omnes provincias, jam omnia regna, jam omnes liberas civitates, jam omnem orbem terrarum, qui semper nostris hominibus maximè patuit, civibus romanis istâ defensione præcluseris. Quid? si L. Pretium, equitem romanum, qui tum in Siciliâ negotiabatur, nominabat, etiamne id magnum fuit, Panormum litteras mittere? asservâsse hominem? custodiis Mamertinorum tuorum vinctum, clausum habuisse, dum Panormo Pretius veniret? Cognosceret hominem, aliquid de summo supplicio remitteres: si ignoraret, tum, si ita tibi videretur, hoc juris in omnes constitueres, ut, qui neque tibi notus esset, neque cognitorem locupletem daret, quamvis civis romanus esset, in crucem tolleretur.

LXVI. 178. Sed quid ego plura de Gavio? quasi tu Gavio tum fueris infestus, ac non nomini, generi, juri civium hostis: non illi, inquam, homini, sed causæ communi libertatis inimicus fuisti. Quid enim attinuit, quum Mamertini, more atque instituto suo, crucem fixissent post urbem, in viâ Pompeiâ, te jubere in eâ parte figere quæ ad fretum spectaret, et hoc addere (quod negare nullo modo potes, quod omnibus audientibus dixisti palàm), te idcirco illum locum deligere, ut ille, qui se civem romanum esse diceret, ex cruce Italiam cernere ac domum suam prospicere posset? Itaque illa crux sola, judices, post conditam Messanam, illo in loco fixa est. Italiæ conspectus ad eam rem ab isto delectus est, ut ille, in dolore cruciatuque moriens, perangusto fretu divisa servitutis ac libertatis jura cognosceret; Italia autem alumnum suum servitutis extremo summoque supplicio affixum videret.

179. Facinus est, vinciri civem romanum; scelus, verberari; propè parricidium, necari: quid dicam in crucem tollere? Verbo satis digno tam nefaria res appellari nullo modo potest. Non fuit his omnibus iste contentus. Spectet, inquit, patriam, in conspectu legum libertatisque moriatur. Non tu hoc loco Gavium, non unum hominem, nescio quem, civem romanum, sed communem libertatis et civitatis causam in illum cruciatum et crucem egisti. Jam verò videte hominis audaciam. Nonne eum graviter tulisse arbitramini, quòd illam civibus romanis crucem non posset in foro, non in comitio, non in rostris defigere? Quod enim his locis in provinciâ suâ, celebritate simillimum, regione proximum, potuit, elegit. Monumentum sceleris audaciæque suæ voluit esse in conspectu Italiæ, vestibulo Siciliæ, prætervectione omnium qui ultrò citròque navigarent.

LXVII. 180. Si hæc non ad cives romanos, non ad aliquos amicos nostræ civitatis, non ad eos qui populi romani nomen audîssent, denique si non ad homines, verùm ad bestias, aut etiam, ut longiùs progrediar, si in aliquâ desertissimâ solitudine ad saxa et ad scopulos hæc conqueri et deplorare vellem, tamen omnia muta atque inanima tantâ et tam indignâ rerum atrocitate commoverentur. Nunc verò quum loquar apud senatores populi romani, legum, judiciorumque et juris auctores, timere non debeo, ne non unus iste civis romanus illâ cruce dignus, ceteri omnes simili periculo indignissimi judicentur.

181. Paulò antè, judices, lacrimas in morte miserâ atque indignissimâ navarchorum non tenebamus, et rectè ac meritò sociorum innocentium miseriâ commovebamur : quid nunc in nostro sanguine tandem facere debemus? Nam civium romanorum sanguis conjunctus existimandus est, quoniam id et salutis omnium ratio, et veritas postulat. Omnes hoc loco cives romani, et qui adsunt, et qui ubicumque sunt, vestram severitatem desiderant, vestram fidem implorant, vestrum auxilium requirunt; omnia sua jura, commoda, auxilia, totam denique libertatem in vestris sententiis versari arbitrantur.

182. A me, tametsi satis habent, tamen, si res aliter acciderit, plus habebunt fortasse quàm postulant. Nam et, si qua vis istum de vestrâ severitate eripuerit, id quod neque metuo, judices, neque ullo modo fieri posse video; sed si in hoc me ratio fefellerit, Siculi causam suam perîsse querentur, et mecum pariter molestè ferent : populus quidem romanus brevì, quoniam mihi potestatem apud se agendi dedit [1], jus suum, me agente, suis suffragiis [2] ante kalendas februarias [3] recuperabit. Ac, si de meâ gloriâ et amplitudine quæritis, judices, non est alienum meis rationibus, istum mihi ex hoc judicio ereptum ad illud populi romani judicium reservari. Splendida est illa causa, probabilis mihi et facilis, populo grata atque jucunda. Denique, si videor hìc, id quod ego non quæsivi, de uno isto voluisse crescere, isto absoluto, quod sinè multorum scelere fieri non potest, de multis mihi crescere licebit.

LXVIII. 183. Sed mehercules, vestrâ reique publicæ causâ, judices, nolo in hoc delecto consilio tantum flagitium esse commissum : nolo eos judices, quos ego probârim atque delegerim [4], sic in hac urbe notatos, isto absoluto, ambulare, ut non cerâ, sed cœno obliti esse videantur [5]. Quamobrem te quoquè, Hortensi, si qui monendi locus est, ex hoc loco moneo : videas etiam atque etiam, et consideres, quid agas, quò progrediare, quem hominem, et quâ ratione defendas. Neque de illo quidquam tibi præfinio, quò minùs ingenio mecum, atque omni dicendi facultate contendas. Cetera, si qua putas te occultiùs extra judicium, quæ ad judicium pertinent, facere posse; si quid artificio, consilio, potentiâ, gratiâ, copiis istius moliri

cogitas, magnopere censeo desistas; et illa quæ tentata jam et cœpta ab isto sunt, a me autem pervestigata et cognita, moneo ut exstinguas, et longiùs progredi ne sinas. Magno tuo periculo peccabitur in hoc judicio, majore quàm putas.

184. Quòd enim te liberatum jam existimationis metu, defunctum honoribus, designatum consulem cogites, mihi crede, ornamenta ista et beneficia populi romani non minore negotio retinentur quàm comparantur. Tulit hæc civitas, quoad potuit, quoad necesse fuit, regiam istam vestram dominationem [1] in judiciis et in omni republicâ; tulit : sed quo die populo romano tribuni plebis restituti sunt, omnia ista vobis (si fortè nondum intelligitis) adempta atque erepta sunt. Omnium nunc oculi conjecti sunt, hoc ipso tempore, in unumquemque nostrûm, quâ fide ego accusem, quâ religione hi judicent, quâ tu ratione defendas.

185. De omnibus nobis, si quis tantulùm de rectâ regione deflexerit, non illa tacita existimatio, quam antea contemnere solebatis, sed vehemens ac liberum populi romani judicium consequetur. Nulla tibi, Quinte, cum isto cognatio est, nulla necessitudo : quibus excusationibus antea nimium in aliquo judicio studium tuum defendere solebas, earum habere in hoc homine nullam potes. Quæ iste in provinciâ palàm dictitabat, quum ea quæ faciebat, tuâ se fiduciâ facere dicebat, ea ne vera putentur, tibi maximè est providendum.

LXIX. 186. Ego mei jam rationem officii confido esse omnibus iniquissimis meis persolutam. Nam istum, paucis horis primæ actionis, omnium mortalium sententiis condemnavi. Reliquum judicium non jam de meâ fide, quæ perspecta est, neque de istius vitâ, quæ damnata est; sed de judicibus, et, verè ut dicam, de te futurum est. At quo tempore futurum est? nam id maximè providendum est : etenim, quum omnibus in rebus, tum in republicâ, permagni momenti est ratio atque inclinatio temporum : nempe eò, quum populus romanus aliud genus hominum atque alium ordinem [2] ad res judicandas requirit; nempe eâ lege de judiciis judicibusque novis promulgatâ, quam non is promulgavit, cujus nomine proscriptam [3] videtis; sed hic reus : hic, inquam, suâ spe. atque opinione

quam de vobis habet, legem illam scribendam promulgandamque curavit.

187. Itaque quum primò agere cœpimus, lex non erat promulgata : quum iste, vestrâ severitate permotus, multa signa dederat, quamobrem responsurus non videretur, mentio de lege nulla fiebat. Posteaquam iste recreari et confirmari visus est, lex statim promulgata est : cui legi quum vestra dignitas vehementer adversetur, istius spes falsa, et insignis impudentia maximè suffragatur. Hic si quid erit commissum a quoquam vestrûm, quod reprehendatur, aut populus romanus judicabit de eo homine, quem jam antea judiciis indignum putavit, aut ii qui, propter offensionem judiciorum, de veteribus judicibus lege novâ novi judices erunt constituti.

LXX. 188. Mihi porro, ut ego non dicam, quis omnium mortalium non intelligit, quàm longè progredi sit necesse? Potero silere, Hortensi? potero dissimulare, quum tantum respublica vulnus acceperit, ut expilatæ provinciæ, vexati socii, dii immortales spoliati, cives romani cruciati et necati impunè me actore, esse videantur? potero hoc ego onus tantum, aut in hoc judicio deponere, aut diutiùs tacitus sustinere? non agitanda res erit? non in medium proferenda? non populi romani fides imploranda? non omnes, qui tanto se scelere obstrinxerint, ut aut fidem suam corrumpi paterentur, aut judicium corrumperent, in discrimen ac judicium vocandi?

189. Quæret aliquis fortasse : Tantumne igitur laborem, tantas inimicitias tot hominum suscepturus es? Non studio quidem hercule ullo, neque voluntate; sed non idem mihi licet, quod iis, qui nobili genere nati sunt; quibus omnia populi romani beneficia dormientibus deferuntur. Longè aliâ mihi lege in hac civitate et conditione vivendum est. Venit enim mihi in mentem M. Catonis [1], hominis sapientissimi, qui quum se virtute, non genere, populo romano commendari putaret, quum ipse sui generis initium ac nominis ab se gigni et propagari vellet, hominum potentissimorum suscepit inimicitias, et maximis in laboribus, usque ad summam senectutem, summâ cum gloriâ vixit.

190. Postea Q. Pompeius [1], humili atque obscuro loco natus, nonne plurimis inimicitiis, maximisque suis periculis ac laboribus, amplissimos honores est adeptus? Modò C. Fimbriam [2], C. Marium, C. Cœlium [3] vidimus, non mediocribus inimicitiis ac laboribus contendere, ut ad istos honores pervenirent, ad quos vos per ludum et per negligentiam pervenistis. Hæc eadem est nostræ rationis regio et via : horum nos hominum sectam atque instituta persequimur.

LXXI. 191. Videmus quantâ sit in invidiâ quantoque in odio apud quosdam homines nobiles novorum hominum [4] virtus et industria; si tantulùm oculos dejecerimus, præstò esse insidias; si ullum locum aperuerimus suspicioni aut crimini, accipiendum esse statim vulnus; esse nobis semper vigilandum, semper laborandum videmus.

192. Inimicitiæ sunt? subeantur; labores? suscipiantur. Etenim tacitæ magis et occultæ inimicitiæ timendæ sunt, quàm indictæ et apertæ. Hominum nobilium non ferè quisquam nostræ industriæ favet; nullis nostris officiis benevolentiam illorum allicere possumus : quasi naturâ et genere disjuncti sint, ita dissident a nobis animo ac voluntate. Quare quid habent eorum inimicitiæ periculi, quorum animos jam antè habueris inimicos et invidos, quàm ullas inimicitias susceperis?

193. Quamobrem mihi, judices, optandum est illud, in hoc reo finem accusandi facere [5], quum et populo romano satisfactum, et receptum officium Siculis, necessariis meis, erit persecutum. Deliberatum autem est, si res opinionem meam, quam de vobis habeo, fefellerit, non modò eos persequi, ad quos maximè culpa corrupti judicii, sed etiam illos, ad quos conscientiæ contagio pertinebit. Proinde si qui sunt, qui in hoc reo aut potentes, aut audaces, aut artifices ad corrumpendum judicium velint esse, ita sint parati, ut, disceptante populo romano, mecum sibi rem videant futuram : et, si me in hoc reo, quem mihi inimicum Siculi dederunt, satis vehementem, satis perseverantem, satis vigilantem esse cognorunt, existiment, in his hominibus, quorum ego inimicitias, populi romani salutis causâ, suscepero, multò graviorem atque acriorem futurum.

PERORATIO.

LXXII. 194. Nunc te, Jupiter Optime Maxime, cujus ist donum regale[1], dignum tuo pulcherrimo templo, dignum Capitolio atque istâ arce omnium nationum, dignum regio munere tibi factum ab regibus, tibi dicatum atque promissum, pe nefarium scelus de regiis manibus extorsit, cujusque sanctis simum et pulcherrimum simulacrum Syracusis sustulit: teque Juno regina, cujus duo fana duabus in insulis posita sociorum Melitæ et Sami, sanctissima et antiquissima, simili sceler idem iste omnibus donis ornamentisque nudavit: teque, Mi nerva, quam item iste duobus in clarissimis et religiosissimis templis expilavit; Athenis, quum auri grande pondus, Syracusis, quum omnia, præter tectum et parietes, abstulit:

195. Teque, Latona, et Apollo, et Diana, quorum iste De i non fanum, sed, ut hominum opinio, et religio fert, sedem antiquam divinumque domicilium, nocturno latrocinio atque impetu compilavit: etiam te, Apollo, quem iste Chio sustulit: teque etiam atque etiam, Diana, quam Pergæ spoliavit, cujus simulacrum sanctissimum Segestæ, bis apud Segestanos consecratum, semel ipsorum religione, iterum P. Africani victoriâ, tollendum asportandumque curavit: teque, Mercuri, quem Verres in villâ et in privatâ aliquâ palæstrâ posuit, P. Africanus in urbe sociorum, et in gymnasio Tyndaritanorum, juventutis illorum custodem ac præsidem voluit esse:

196. Teque, Hercules, quem iste Agrigenti, nocte intempestâ, servorum instructâ et comparatâ manu, convellere ex suis sedibus atque auferre conatus est: teque, sanctissima mater Idæa, quam apud Enguinos[2] augustissimo et religiosissimo in templo sic spoliatam reliquit, ut nunc nomen modò Africani et vestigia violatæ religionis maneant, monumenta victoriæ fanique ornamenta non exstent: vosque, omnium rerum forensium, consiliorum maximorum, legum judiciorumque arbitri et testes, celeberrimo in loco prætorii locati, Castor et Pollux[3], quorum e templo[4] quæstum sibi iste et prædam maximam improbissimè comparavit: omnesque dii, qui vehiculis thensarum solemnes cœtus ludorum initis, quorum iter iste ad suum quæ-

stum, non ad religionum dignitatem, faciendum exigendumque curavit.

197. Teque, Ceres et Libera, quarum sacra, sicut opiniones hominum ac religiones ferunt, longè maximis atque occultissimis cærimoniis continentur; a quibus initia vitæ atque victûs, legum, morum, mansuetudinis, humanitatis exempla hominibus et civitatibus data ac dispertita esse dicuntur; quarum sacra populus romanus, a Græcis adscita et accepta, tantâ religione et publicè et privatim tuetur, non ut ab aliis huc allata, sed ut ceteris hinc tradita esse videantur; quæ ab isto uno sic polluta et violata sunt, ut simulacrum Cereris unum, quod a viro non modò tangi, sed ne adspici quidem fas fuit, e sacrario Catinæ convellendum auferendumque curaverit; alterum autem Ennæ, ex suâ sede ac domo, sustulerit, quod erat tale, ut homines, quum viderent, aut ipsam videre se Cererem, aut effigiem Cereris, non humanâ manu factam, sed cœlo delapsam, arbitrarentur:

198. Vos etiam atque etiam imploro et appello, sanctissimæ deæ, quæ illos ennenses lacus lucosque colitis, cunctæque Siciliæ, quæ mihi defendenda tradita est, præsidetis; a quibus inventis frugibus, et in orbem terrarum distributis, omnes gentes ac nationes vestri religione numinis continentur: ceteros item deos deasque omnes imploro atque obtestor, quorum templis et religionibus iste, nefario quodam furore et audaciâ instinctus, bellum sacrilegum semper impiumque habuit indictum[1]: ut, si in hoc reo, atque in hac causâ, omnia mea consilia ad salutem sociorum, dignitatem populi romani, fidem meam[2] spectaverunt; si nullam ad rem, nisi ad officium et veritatem, omnes meæ curæ, vigiliæ cogitationesque elaboraverunt; quæ mea mens in suscipiendâ causâ fuit, fides in agendâ, eadem vestra in judicandâ sit: denique uti C. Verrem, si ejus omnia sunt inaudita et singularia facinora sceleris, audaciæ, perfidiæ, libidinis, avaritiæ, crudelitatis, dignus exitus ejusmodi vitâ atque factis vestro judicio consequatur: utque respublica, meaque fides unâ hac accusatione meâ contenta sit, mihique posthac bonos potiùs defendere liceat, quàm improbos accusare necesse sit.

NOTES.

Page 1 : 1. *De Suppliciis.* Ce discours forme le dernier livre de *la seconde action*, qui contenait cinq livres d'accusations sous le titre de *Prætura urbana*, *Siciliensis*, *de re Frumentariâ*, *de Signis*, *de Suppliciis.* Il est divisé en quatre parties : 1° la conduite de Verrès au sujet de la guerre des esclaves ; 2° ses déprédations à l'occasion de la guerre des pirates ; 3° sa cruauté envers les capitaines de vaisseau siciliens ; 4° sa cruauté envers les citoyens romains. La péroraison est une apostrophe pathétique aux divinités dont les temples ont été dépouillés par Verrès.

— 2. *Ita causa constituitur* : Voilà comme on pose la question. *Causæ constitutio*, c'est l'état de la cause qu'il faudra débattre ; or, le point de vue sous lequel on fait envisager la question est si fort à l'avantage du préteur, que Cicéron feint ironiquement d'avoir peur.

— 3. *Belli pericula.* Il s'agit ici des guerres importantes contre Mithridate et contre Sertorius.

— 4. *Pro suo jure contendet.* Quelques interprètes ont cru devoir expliquer ce passage : « par le droit que lui donne la bonté de sa cause, *pro jure quod ei dat causæ suæ, ut sibi fingit, bonitas* ; mais nous remarquerons plus bas *meo jure contendam*, pris dans la même acception, et en rapprochant ces deux expressions, on doit leur assigner le sens que nous avons donné avec les meilleures autorités : « réclamer comme un droit, prendre droit d'exiger, etc. »

— 5. *M'. Aquillii* : Manius Aquillius, consul l'an 101 av. J. C., étouffa la révolte des esclaves en Sicile ; il fut ensuite envoyé en Asie, où il trouva la mort. Il avait été accusé de concussion et défendu par l'orateur Marcus Antonius, qui le sauva en découvrant au milieu de sa plaidoirie les cicatrices des blessures qu'il avait reçues au service de la patrie.

— 6. *M. Antonii* : Marcus Antonius, l'aïeul d'Antoine, le triumvir ; il avait été l'ami de Crassus, et Cicéron les fait discourir tous deux dans l'*Orateur*.

Page 2 : 1. *Constituitque.* Il arrivait souvent aux orateurs de faire paraître ceux qu'ils défendaient en habits de deuil et sous l'aspect le plus misérable, comptant que la pitié pourrait adoucir la rigueur des juges.

— 2. *Certâ lege.* La loi sur les concussions.

— 3. *At in Italiâ fuit.* Il s'agit ici de la guerre contre Spartacus, qui fut vaincu par Crassus l'an de Rome 681. Spartacus, après avoir battu le préteur Claudius, les deux consuls Gellius et Lentulus (72 av. J. C.), compta un moment soixante-dix mille hommes dans son armée, et n'inspira pas moins de crainte aux Romains qu'Annibal lui-même. Il avait eu le dessein de quitter l'Italie, où il reconnaissait l'impossibilité de lutter contre la république ; mais, forcé par les Barbares indisciplinés qu'il commandait de se porter de nouveau sur Rome, il fut refoulé dans le Brutium et vaincu à la bataille de Silare (71 av. J. C.), où il perdit la vie. Pompée, revenant d'Espagne, rencontra quatre à cinq mille esclaves échappés au carnage et les tailla en pièces. On peut être étonné que Cicéron profite de cette circonstance pour lui faire partager la gloire de Crassus. L'histoire a fait justice de cette vaine prétention de Pompée, que Cicéron flattait en haine du véritable vainqueur.

— 4. *Cum M. Crasso aut Cn. Pompeio.* Voyez la note ci-dessus.

Page 3 : 1. *Tam propè a Siciliâ.* Au lieu où le détroit est le plus resserré ; le promontoire de Pélore en Sicile, et celui de Cenys en Italie, n'étant séparés que par un intervalle de douze stades.

— 2. *Peloridem.* Le cap Pélore, au N. E. de la Sicile, aujourd'hui *capo di Faro.*

— 3. *L. Domitium.* Domitius avait exercé la préture en Sicile l'an de Rome 655.

— 4. *Ullam in partem.* Je ne soutiens ni le pour ni le contre ; je n'approuve ni ne condamne sa conduite.

— 5. *C. Norbanus.* Norbanus, préteur en Sicile, celui peut-être qui avait été consul avec L. Scipion, l'an de Rome 670.

Page 4 : 1. *Consensiones* : Conspirations, rassemblements. *Consensio* se prend en bonne comme en mauvaise part pour signifier accord, entente des bons ou des méchants.

— 2. *Publicè* : Officiellement, c'est-à-dire au sénat : le préteur devait tenir la république au courant de tout ce qui se passait dans sa province.

— 3. *In Triocalino, agro* sous-entendu ; le territoire de Triocala, ville de Sicile, aujourd'hui *Calata bellota*.

— 4. *Lilybœum :* Lilybée, ville et port de Sicile, à la pointe N. O. près des îles Égates.

— 5. *Publicæ tabulæ :* Non pas, suivant un commentateur, les actes des magistrats ; mais, en cette circonstance, les pièces du procès.

Page 5 : 1. *More majorum.* Le patient était dépouillé de ses vêtements ; sa tête était prise dans les branches d'une fourche, et il était frappé de verges jusqu'à ce que mort s'ensuivît. *Ad supplicium tradebatur cujus nudi cervix inserebatur furcæ, et corpus virgis ad necem cædebatur.* (SUET. *in Nerone*, cap. XLIX.) Ce genre de supplice datait du roi Tullius.

— 2. *Indemnatis civibus romanis.* Allusion au supplice de Gavius, dont il sera parlé plus tard.

Page 6 : 1. *Causam dicere dominos*. Il cite les maîtres à son tribunal. Le maître répondait pour l'esclave, qui n'exerçait aucun droit civil.

— 2. *Fecisse videri :* Le crime paraît constant. Formule de condamnation. Lorsque les juges condamnaient un accusé, ils disaient : *Fecisse videtur,* évitant ainsi le ton affirmatif. La formule prescrite pour les dépositions des témoins était énoncée avec la même circonspection. *On me fait haïr les choses évidentes quand on me les plante comme infaillibles*, a dit Montaigne ; *j'aime ces mots qui adoucissent la témérité de nos expressions : il me semble, par aventure, il pourrait être.*

— 3. *Ignes :* Les feux. C'était un des tourments de la question. On appliquait des lames ardentes aux pieds et aux côtés des patiens.

— 4. *Magnæ pecuniæ.* La virgule doit être placée après *pecuniæ*, et l'expression *magnæ pecuniæ* se rapporte à *Eumenidas*. Quelques commentateurs ont cru à tort qu'elle se rapportait à *villicus*.

— 5. *H-S. LX millia :* Soixante mille sesterces. Le sesterce valait deux as et demi, le quart du denier. Or, le denier était le quart de la drachme, qui elle-même valait dix-huit sous de notre monnaie. Le sesterce peut donc s'évaluer à quatre sous et demi ; mais on l'évalue en général, approximativement à 0 fr. 20 cent. Soixante mille sesterces font, à ce compte, 12,000 francs.

— 6. *Nuper :* Dans la première action, quand les témoins furent entendus.

— 7. *Panormum :* Palerme, sur la côte septentrionale de la Sicile, fondée par les Phéniciens ; prise par les Romains, 252 avant J. C.

— 8. *Frequentiâque conventûs.* Ce dernier mot désigne souvent les citoyens romains établis dans une ville de province.

Page 7 : 1. *Magistrum pecoris.* On entend, par ces mots, l'homme chargé de la surveillance des pasteurs.

— 2. *Nominibus :* Noms du créancier ou du débiteur, titre d'une dette, et de là : argent prêté, créance ; *nomina facere,* prêter de l'argent, céder quelque chose contre un billet ; *nomen scribere,* s'inscrire comme débiteur, etc. ; *nomen* est souvent pris pour *æs alienum,* parce que les débiteurs inscrivaient leur nom sur le registre du banquier, *argentarius.*

— 3. *Constantiam :* La conduite conséquente du préteur ; ironie amère qui rend plus frappante encore l'inconséquence de tous les actes de Verrès.

— 4. *Meo jure.* Voyez page 1, note 4.

Page 8 : 1. *Sacerdotibus publicis.* Ces prêtres ne servaient aucune divinité spécialement, ils n'avaient pas de temple désigné : le magistrat les chargeait de tels sacrifices, dans telles circonstances, suivant les besoins de l'État.

— 2. *Fasces.* Il était accordé aux préteurs le droit de se faire précéder par six licteurs.

Page 9 : 1. *Sinè consilio :* Sans avoir consulté les officiers civils qui formaient le conseil d'un préteur.

— 2. *Inclusum supplicium :* Le supplice qui consiste à être privé de toute communication, le secret.

Page 10 : 1. *Quum ver esse cœperat.* Jules César fixa le commencement du printemps le huitième jour avant les kalendes d'avril, c'est-à-dire le 25 de mars.

— 2. *Reticulumque.* Le sens ordinaire de ce mot est *filet,* coiffure commune aux femmes et aux hommes efféminés : *reticulum* veut dire ici *sachet.*

— 3. *Conventum agere*, même sens que *forum agere*, tenir les assises.

Page 11 : 1. *Ponebantur.* Le roi du festin proposait les santés et fixait le nombre des coupes qu'il fallait vider.

— 2. *Æstas summa :* La fin de l'été, vers le commencement de septembre.

— 3. *Parentis.* Il faut remarquer ici le sens de *parentis*, rapproché de *patri*. — *Parens* est celui qui a donné l'être ; c'est le père selon la nature. — *Pater*, c'est le père selon la société et la loi. *Quand la nature lui inspirait l'aversion des vices paternels, l'habitude et l'exemple le forçaient de ressembler à son père* (au chef et au maître de la famille).

Page 12 : 1. *Iste Annibal.* Ici l'orateur fait allusion à ce mot qu'on prête à Annibal : *Hostem qui feriet mihi erit Carthaginiensis, quisquis erit.*

— 2. *Cum pallio.* Le *pallium* était un vêtement particulier aux Grecs, et qu'un Romain jugeait indigne de lui.

— 3. *Talari tunicâ :* La tunique tombant jusqu'aux talons. Cette tunique était portée par les femmes ; un homme qui s'en couvrait se perdait de réputation.

— 4. *Æra illa vetera.* Tout ce passage n'est qu'une longue métaphore tirée de l'art militaire, et dont se sert Cicéron pour rappeler d'une manière piquante les débauches de Verrès. On retrouvera plus tard dans ce discours l'emploi de cette même figure, lorsque l'orateur fera allusion aux intrigues du préteur et de l'épouse de Cléomène.

— 5. *Abduci, non, ut ipse prædicat, perduci solebat.* L'orateur joue sur les mots *perduci* et *abduci*. Les jeunes gens des premières familles qui venaient de prendre la robe virile étaient conduits au forum pour écouter les orateurs et se former à leur école ; c'est ce qui est rendu par *perduci*. *Abduci* signifie être emmené du forum, où se promenaient les oisifs, pour se rendre dans des lieux infâmes.

— 6. *Ære dirutus est.* Par suite de la métaphore dont nous avons parlé ci-dessus (pag. 12, note 4), Cicéron compare Verrès ruiné dans une maison de jeu, *quoiqu'il fût*, dit-il plaisamment, *toujours dans les rangs*, à un soldat privé de sa paie, malgré son exactitude dans le service.

Page 13 : 1. *Prætoris urbani.* La préture fut un démembrement du consulat imaginé en 336 av. J. C., lorsque les plébéiens purent être consuls. Il y avait toujours à Rome deux préteurs : le premier, *prætor urbanus*, jugeait les affaires des citoyens ; le second, *prætor peregrinus*, celles des étrangers. La préture était annuelle ; c'était la seconde des trois grandes dignités annuelles ordinaires. Ce magistrat siégeait au forum en chaise curule.

— 2. *Paludatus.* Lorsqu'un général vêtu de l'habit militaire était sorti de Rome, après avoir consulté les auspices, pour aller prendre possession de son commandement, les lois défendaient qu'il y rentrât, sous aucun prétexte, avant d'avoir rempli sa mission ; autrement, il était censé compromettre la sûreté publique.

— 3. *Nunc sum designatus ædilis.* Les édiles étaient des magistrats ainsi nommés du mot *ædes*, édifice, parce qu'un des principaux devoirs de leur charge était d'avoir soin des édifices. On en distinguait de deux sortes : les édiles curules, ou patriciens, et les édiles plébéiens. Cicéron venait d'être nommé édile curule, et le récit de tant de crimes commis par un préteur lui donne occasion de manifester les sentiments dont il est pénétré, et de montrer qu'il connaît toute l'importance des fonctions qui lui sont confiées.

— 4. *Antiquiorem ...... locum.* Dans les délibérations du sénat, on prenait d'abord la voix des grands magistrats en exercice ou désignés pour l'année suivante ; ensuite on suivait le rang et la dignité des sénateurs, en commençant par les consulaires, les anciens préteurs ou édiles. Quant à ceux qui n'avaient pas exercé les magistratures curules, on suivait l'âge.

— 5. *Jus imaginis.... prodendæ.* Les édiles patriciens avaient la chaise curule, le laticlave, le titre de sénateur et le droit d'images. La *chaise curule* était d'ivoire, à pieds recourbés ; on y montait à l'aide d'un marche pied ; les grands magistrats avaient le droit de s'en servir chez eux et partout où il leur plaisait de la faire porter. Le *laticlave* était la prétexte, avec une large bande de pourpre pour les sénateurs. La robe des chevaliers, dont la bande de pourpre était moins large, était dite *angusticlave*. Le *droit d'image* était le privilége qu'avaient les citoyens qui avaient exercé les grandes magistratures de faire faire leur buste en cire. Ces bustes se transmettaient aux descendants ; c'étaient leurs titres de noblesse.

Page 14 : 1. *Prætereo.* Verrès avait à cette époque acheté les suffrages ; la préture lui avait coûté plus de onze cent mille sesterces, à peu près 220,000 francs de notre monnaie.

— 2. *Seniorum juniorumque centuriis.* Servius Tullius avait distribué le peuple en six classes, divisées en cent quatre-vingt-treize centuries. Chaque centurie formait deux sections. Dans la seconde étaient les jeunes gens de dix-sept à quarante ans. Les sexagénaires n'avaient plus droit de suffrage. A mesure que chaque centurie avait donné son vote, un héraut proclamait le résultat du

scrutin, jusqu'à ce que quatre-vingt-dix-sept centuries fussent réunies pour le même avis; alors la majorité était acquise.

— 3. *Temsanum incommodum.* L'orateur fait allusion ici à quelques restes de l'armée de Spartacus qui s'étaient réfugiés à Temsa, ville du Brutium.

— 4. *Valentini* : Les habitants de Valentia, ville située à l'extrémité de l'Italie.

Page 15 : 1. *In æde Bellonæ.* Ce temple avait été bâti par Appius en dehors de la ville. C'est là que le sénat donnait audience aux ambassadeurs qu'on ne voulait pas laisser pénétrer à Rome, et aux généraux vainqueurs qui demandaient le triomphe.

— 2. *Bellum prædonum.* La guerre des pirates eut trois périodes : faible d'abord, elle s'accrut bientôt à la faveur de la lutte des Romains contre Mithridate; les pirates régnèrent des rivages de l'Orient aux colonnes d'Hercule, jusqu'à ce que M. Antoine les eût vaincus, l'an de Rome 651. Ils se relevèrent et furent battus par Servilius, l'an 659. Enfin, Pompée devait, deux ans après ce discours de Cicéron, ruiner entièrement cette puissance terrible des pirates.

Page 16 : 1. *Veliam.* Vélie, ville sur la mer Tyrrhénienne, dans l'Italie méridionale. Verrès trouvait son compte à décharger là sa riche cargaison, pour la transporter ensuite par terre jusque chez lui.

— 2. *Qui licuerit ædificare navem senatori?* L'an de Rome 535, le tribun Q. Claudius interdit à tout sénateur d'exercer aucun négoce. En conséquence, ils ne pouvaient avoir en mer une barque qui contînt plus de trois cents amphores (huit tonneaux) pour le transport de leurs récoltes; toute spéculation mercantile paraissait au-dessous de leur dignité.

Page 18 : 1. *In Fecialium manibus educatum.* Le collége des Féciaux avait été institué par Numa. Ils étaient au nombre de vingt, choisis dans les premières familles. On les consultait sur le droit de la guerre et de la paix. Ils préparaient les traités et faisaient les déclarations de guerre.

Page 19 : 1. *Terentiâ et Cassiâ.* Cette loi fut portée par les consuls Térentius Lucullus et Caïus Cassius, l'an de Rome 680. Elle ordonnait d'acheter un second sixième des blés.

— 2. *Ex eo genere.... quod emeretur.* L'orateur fait allusion aux fournitures de blé que la Sicile faisait aux Romains à divers titres. On appelait *frumentum gratuitum* l'impôt en nature (quelques villes

étaient exemptes de cette redevance); *frumentum emptum*, le blé que toutes les villes sans exception étaient tenues de livrer aux Romains à un prix fixé par eux.

— 3. *Publicos agros.* Les terres, *agri*, que les Romains avaient confisquées par le droit de la guerre prenaient le nom de *publici*. Les censeurs les donnaient à ferme à des Romains ou à des habitants du pays : une partie fixée des récoltes revenait au peuple romain. Dix-sept villes de la Sicile qui avaient porté les armes contre Rome avaient vu leurs terres saisies et se trouvaient dans ces conditions.

— 4. *Lege Hieronicâ.* La loi d'Hiéron, qui survécut longtemps à ce prince, réglait ce que devaient payer les fermiers des terres de la république, et présentait le tarif des sommes dont les receveurs étaient comptables envers l'État. Lors de la réduction de la Sicile en province romaine, en 540, les dispositions de cette loi furent entièrement maintenues.

— 5. *Trabali clavo.* C'est le clou solide et de résistance qui relie ensemble les poutres; d'où l'expression : *trabali clavo figere*, assurer, établir sur une base solide.

Page 20 : 1. *Laudatores.* L'accusé, outre l'avocat, *patronus*, qui portait la parole, présentait aux juges des apologistes, témoins à décharge, *laudatores*, qui appuyaient la défense en personne, ou qui, s'ils étaient absents, écrivaient aux juges en faveur de l'accusé. C'étaient les personnages les plus illustres qu'on recherchait pour cet office, et naturellement leur recommandation était d'un grand poids dans la balance des juges.

Page 22 : 1. *Illorum auxiliis uti solebamus.* Avant la guerre sociale, les Latins étaient obligés de fournir et d'entretenir autant de légions que les Romains en avaient enrôlé, et de plus le double de la cavalerie; mais depuis cette époque, ils cessèrent d'être réputés alliés, et furent compris dans le cens comme tous les autres citoyens; seulement, au lieu de les répandre dans les trente-cinq tribus, où leur nombre eût déterminé la majorité en faveur du parti populaire qui les avait fait admettre, ils composèrent huit tribus à la suite, qui votaient les dernières.

— 2. *Sexcentenos nummos* : La valeur de 123 francs de notre monnaie : outre cet argent tiré des matelots, le préteur faisait encore le profit des vivres et de la solde qui devaient être remis à chacun après son temps de service, et que, par ces congés, il évitait de donner.

Page 23 : 1. *Homines maritimi* : Ceux qui habitent le littoral de la Sicile, et ici en particulier les Syracusains, par opposition à *homines mediterranei*, ceux qui vivent dans l'intérieur des terres.

— 2. *P. Servilius*. P. Servilius, surnommé *Isauricus* pour s'être emparé d'Isaure, principale retraite des pirates, les battit en plusieurs rencontres ; mais ils ne furent détruits complétement que par Pompée. Ces pirates étaient généralement composés des débris de la flotte de Mithridate.

Page 24 : 1. *Ante currum*. Le triomphateur qui entrait à Rome faisait marcher les généraux ennemis enchaînés devant son char ; en quittant le forum pour monter au Capitole, il les envoyait en prison pour y recevoir le coup de la mort.

— 2. *Latomias*. L'étymologie de ce mot est celle-ci : λᾶς, pierre, et τέτομα parfait moyen du verbe τέμνω, couper : *Latomiæ* représente donc le lieu où s'exploite la pierre au sortir de la carrière, et par extension la carrière elle-même. On sait que Denys en avait fait des prisons qui étaient taillées dans le roc.

Page 25 : 1. *Centuripinos, homines maximè mediterraneos*. Situés au milieu de la Sicile, loin de la mer. — Opposé à *homines maritimi*, que nous avons vu plus haut en parlant des Syracusains. (Page 23, note 1.)

— 2. *Apronium* : Apronius, un des principaux agents des injustices de Verrès.

— 3. *Ex Hispaniâ fugientes*. Sertorius avait rassemblé en Espagne les débris du parti de Marius. Il y déploya le plus noble caractère et de grands talents militaires ; il défit les plus célèbres généraux ; enfin, il fut assassiné, au milieu de ses succès, par Perpenna, qui ne put lui succéder. Sa mort fut le signal de la ruine de son parti ; ses soldats se dispersèrent dans les différentes provinces de la république.

Page 26 : 1. *Tot dies tacuisset*. Les débats de la première action s'étaient prolongés durant neuf jours.

— 2. *Ad ignotos*. Le sens de *ignotos* est ici actif ; ceux qui ne le connaissent pas, comme deux lignes plus bas *notos*, ceux qui le connaissent. Phèdre en donne un autre exemple : *Ignotos fallit, notis est derisui*.

Page 27 : 1. *Imperii.,..finem*. Le pouvoir du général cessait par le fait de son entrée dans Rome : il n'y avait d'exception que pour le triomphateur, le jour de son triomphe.

Page 28 : 1. *Est certus locus*, etc. Allusion au tribunal chargé de connaître des crimes de lèse-majesté.

Page 29 : 1. *Legatus*. Ce lieutenant était P. Tadius, dont il sera parlé plus bas.

— 2. *Ubi ternis denariis æstimatum frumentum ?* L'usage autorisait Verrès à percevoir en argent, à raison de 4 sesterces ou 1 denier la mesure, le blé que la province lui devait fournir pour l'entretien de sa maison. Verrès exigeait 3 deniers, le triple de ce qui lui était dû. C'était à peu près 2 francs 70 centimes, au lieu de 90 centimes.

— 3. *Quid civitates?* Ne pouvait-on trouver un chef convenable et plus digne de commander qu'un Syracusain, qu'un ancien ennemi de Rome ; ne pouvait-on le prendre dans une des cinq cités qui étaient restées inébranlables dans leur fidélité à la république ?

Page 30 : 1. *M. Marcellus* : M. Claudius Marcellus, qui l'an 212 av. J. C. s'empara de Syracuse après trois ans d'un siége opiniâtre et difficile.

— 2. *Stetit soleatus*. Les *soleæ* étaient une chaussure de femme, qui couvrait la plante du pied, et était rattachée à la jambe par des courroies légères. Quintilien admire le choix et l'agencement des mots qui composent ce passage, et la perfection du tableau : *An quisquam tam procul a concipiendis imaginibus rerum abest ut, quum illa in Verrem legit, non solùm ipsum os intueri videatur et locum, et habitum, sed quædam etiam quæ dicta non sunt sibi adstruat? Ego certè mihi cernere videor et vultum et oculos et deformes utriusque blanditias, et eorum, qui aderant, tacitam aversationem ac timidam verecundiam*. (QUINT., l. VIII, c. III.)

— 3. *Pachynum* : Promontoire qui forme la pointe S. E. de la Sicile, aujourd'hui le cap *Passaro*.

Page 31 : 1. *Navis constrata*. De *consternere*, couvrir, un vaisseau couvert de planches, d'où *constratum navis*, le pont du vaisseau. Les Grecs appelaient les vaisseaux pontés κατάφρακτοι, par opposition aux vaisseaux découverts, *naves apertæ*, ἄφρακτοι.

— 2. *Myoparones*. Le myoparon était une espèce de petit navire étroit et long, commode par sa légèreté pour harceler l'ennemi sans courir grand risque ; les pirates en faisaient un fréquent usage.

— 3. *Elorum* : Élore, qui s'écrit aussi avec l'aspiration Hélore, était une ville de Sicile, entre Syracuse et Pachynum, dans une position délicieuse ; aujourd'hui *Muriucci*.

Page 32 : 1. *Ignis e speculâ sublatus.* On entendait par *specula* une élévation quelconque, servant de lieu d'observation : ordinairement c'était le sommet d'une montagne ou d'une tour. A la vue de l'ennemi, l'homme de guet allumait une torche pour donner l'alarme aux siens.

— 2. *Sagum :* Le sayon, casaque militaire des Romains, se mettait par-dessus les autres vêtements : c'était pour le soldat ce qu'était, pour le général, le *paludamentum*, l'habit de guerre. Aussi nous rencontrons dans Cicéron ces expressions remarquables : *esse in sagis,* être sous les armes; *ire ad saga,* courir aux armes.

Page 33 : 1. *Lampsaceni periculi.* Verrès, lieutenant de Dolabella en Cilicie, avait voulu enlever la fille de Philodamus, son hôte. Les habitants de Lampsaque, indignés, se soulevèrent. Déjà ils se disposaient à brûler Verrès dans sa maison, lorsque quelques chevaliers romains parvinrent à calmer leur fureur. Quelque temps après, Verrès fit condamner par un tribunal, où lui-même faisait fonction de juge, Philodamus et son fils à avoir la tête tranchée.

— 2. *De Adriano :* Adrien fut préteur en Afrique, l'an de Rome 669. Les habitants, pour se venger de ses vexations, le brûlèrent dans sa maison.

Page 34 : 1. *In hoc portu*, etc. La dix-neuvième année de la guerre du Péloponèse, Nicias, général athénien, fut vaincu dans le port de Syracuse; la flotte fut entièrement détruite. Athènes ne se releva jamais de cette défaite. Nicias, effrayé par une éclipse de lune, n'avait pas osé faire sortir sa flotte du port.

— 2. *A tergo.* La mer baignait les côtes de cette île et pénétrait enfin jusqu'au milieu de la ville; c'est ce qu'on appelait le port. L'île formant en réalité une partie de la ville, on pouvait dire avec raison de ceux qui parvenaient jusqu'au port, qu'ils étaient dans l'intérieur de Syracuse.

Page 35 : 1. *Antè, quàm hoc usu veniret :* Avant que cela n'arrivât par le fait. Cette forme est très en usage chez les anciens auteurs latins, et Cicéron la reproduit souvent. *Usus venit* ou *usu venit*, il est arrivé.

Page 36 : 1. *Testificatione.* Ce n'est pas ici le sens ordinaire de ce mot qu'il faut prendre, témoignage recueilli par les juges et inscrit sur les tables publiques; *testificatio* veut dire en cette circonstance certificat, attestation.

— 2. *Naves apertas.* (Voyez page 31, note 1.)

— 3. *Ubi fides?* Où sera la bonne foi? c'est-à-dire, si j'envoie Cléomène à la mort, je ne tiendrai pas la parole que j'ai donnée à Nicé.

— 4. *Ubi exsecrationes? Exsecratio,* c'est le serment solennel par lequel on engage sa foi sur sa propre tête ou sur celle d'un autre.

— 5. *Inconstantiæ :* Inconséquence dans la conduite. Nous avons vu plus haut : *Vide constantiam prætoris* (voyez page 7, note 3). Le sens complet est ici : J'encourrai le reproche de partialité, te pardonnant à toi ce que je punis chez les autres.

Page 37 : 1. *Cujusmodi esset*, comme s'il y avait *qualiscumque esset*, quel qu'il fût, innocent ou coupable.

Page 38 : 1. *Quem hospitem appellâras.* Le titre d'hôte était sacré; le lien qu'il établissait entre deux individus les unissait si étroitement qu'on devait le préférer à celui du sang.

— 2. *Quid Cleomenes?* Cléomène n'avait-il pas, comme Aristée, abandonné l'armée et perdu la flotte? Pourquoi enchaîner l'un et laisser l'autre en liberté? — Sans répondre à cette objection, le préteur ajoute : Mais Aristée avait été lâche. *Ignavus fuerat.*

— 3. *In eâ causâ.* Héraclius fut en butte aux mêmes accusations que les autres capitaines.

Page 39 : 1. *Mulieris.* Par ce mot *mulieris* il faut entendre Nicé, l'épouse de Cléomène, qui avait eu, comme nous l'avons vu, tant de pouvoir sur l'esprit du préteur.

— 2. *Innocentium Pœnas, sceleratorumque Furias.* Les Euménides, qui vengent l'innocence, et les Furies, qui poursuivent le crime.

— 3. *Sestii, tui carnificis.* L'un des licteurs avait dans ses attributions l'office de bourreau; Sestius était celui qui remplissait ces fonctions.

Page 40 : 1. *P. Vettium.* Ce Vettius, questeur de Verrès, lui avait donné sa sœur en mariage.

— 2. *Humanum :* Cela est tout simple, cela est fort naturel. C'est dans ce sens que Térence, dans *les Adelphes*, III, IV, 25, fait dire à Hégion, pour excuser la violence qu'Eschine a exercée sur une fille libre :

Persuasit nox, amor, vinum, adolescentia :
Humanum est.

C'est-à-dire : *Hoc in humanitatem* ou *in hominem cadit.* On lit de même dans Tacite : *Humanum est eos odisse quos læseris.*

Page 41 : 1. *Extremum spiritum ore excipere.* Cicéron rappelle par ces mots une coutume fort touchante des anciens : le plus proche parent du moribond s'approchait de sa couche et recueillait son der-

nier soupir dans un baiser. Virgile dans l'*Énéide*, IV, 685, fait allusion à cet usage :

> ...... *Extremus si quis super halitus errat,*
> *Ore legam.*

— 2. *Lictor Sestius.* Cicéron, dit La Harpe, en faisant mention d'un Sestius, d'un geôlier, a voulu montrer que le caractère des chefs devient celui des subalternes, et que le contact avec la tyrannie déprave jusqu'aux bourreaux.

— 3. *Funera locabantur.* Le sens littéral de *locare funus*, est : faire transaction avec quelqu'un, lui donner telle somme pour qu'il le charge de tous les frais des funérailles.

Page 42 : 1. *Herbitensem :* Enbilite d'Herbite.

— 2. *Heracliensem :* Furius d'Héraclée.

— 3. *A parentibus.... suscepti.* Allusion à un usage fort ancien chez les Romains. L'enfant nouveau-né était déposé à terre; ensuite son père le relevait, afin de montrer par là qu'il voulait s'en charger et l'élever. De là les expressions : *Suscipere liberos, sobolem*, etc.

Page 43 : 1. *Segestanorum.... cognatio.* Énée, disait-on, avait fondé Ségeste en passant en Sicile, avant son arrivée en Italie. *Énéide*, V, 711 à 762.

— 2. *Immunem.* Le nom de *civitas immunis* se donnait à toute ville qui ne payait à la république ni décime, ni redevance d'autre nature. Il y avait cinq villes en Sicile dans ces conditions.

Page 44 : 1. *Quo nomine judicium hoc appellatur.* C'est-à-dire *de pecuniis repetundis*, tribunal devant lequel étaient poursuivis les concussionnaires.

— 2. *Si per L. Metellum licitum esset.* L. Métellus avait succédé à Verrès en Sicile, et il s'opposait au départ des témoins qui voulaient se rendre à Rome pour déposer contre l'ancien préteur.

Page 45 : 1. *Martem communem.* Par *Mars communis*, on entendait les chances douteuses du combat, qui permettent souvent que le plus habile général, malgré les plus sages combinaisons, soit vaincu par un ennemi inférieur. Cette expression se rencontre fréquemment dans Tite Live.

Page 46 : 1. *Non ego securi.* La loi Porcia défendait qu'un citoyen romain fût frappé de la hache; la loi Sempronia épargnait aussi au citoyen le supplice de la hache et des verges, mais seulement dans Rome; le soldat sous les armes n'en était pas exempt.

Page 47 : 1. *Ætati maximè lubricæ :* Mot à mot, l'âge glissant; la jeunesse, qui reçoit toutes les impulsions, que le moindre souffle peut engager dans la route du mal de même que dans celle du bien.

Page 48 : 1. *Importunamque naturam.* Le sens littéral de *importunus* est : qui ne présente aucun port, aucun asile : joint à *natura*, il signifie caractère féroce, inexorable.

Page 49 : 1. *Venerio servo.* Esclaves publics attachés au temple de Vénus Érycine. Les préteurs se servaient d'eux pour leurs messages.

— 2. *Sponsionem... ni furtis quæstum faceret. Sponsio*, dans le sens absolu du mot, se dit de la stipulation judiciaire en usage entre les parties. C'était une gageure que faisaient les plaideurs sur l'issue douteuse de leurs procès. De là les expressions : *sponsione contendere, lacessere; vincere sponsionem. Sponsio* s'est dit ensuite de toutes les gageures ordinaires. *Ni furtis*, etc., était la formule employée dans ces paris. Le licteur prétendait que Servilius avait dit que Verrès s'enrichissait par des vols, *furtis quæstum facere.* S'il ne prouvait pas son accusation, il perdait deux mille sesterces. Servilius s'engageait sous la même peine à prouver le contraire.

— 3. *Recuperatores.* Commissaires délégués pour juger les contestations entre particuliers.

— 4. *Proximus lictor.* A Rome, le préteur n'avait que deux licteurs; en province, six. Ces licteurs marchaient un à un devant le magistrat. On appelait *proximus* celui qui le précédait immédiatement.

— 5. *Ubi existimatio.* Voici le sens de ce passage : Où le pouvoir des tribuns du peuple, la crainte des lois, l'autorité du sénat servent de frein à qui voudrait porter atteinte à la liberté; où le soin de sa réputation auprès du peuple romain en foule l'arrêtait encore.

Page 50 : 1. *Horum.* En prononçant ces mots : *In horum conspectum*, l'orateur devait indiquer du geste la nombreuse assemblée réunie pour l'entendre.

— 2. *Ut illi.* Il s'agit ici des Lestrygons qui faisaient le siége de Capoue.

— 3. *Majoribus canibus.* Suivant la description qu'en donne Virgile, *Énéide*, III, 420, le rocher de Scylla a dans sa partie supérieure la forme humaine, et le choc des flots qui se brisent à sa surface imite les hurlements des loups et les aboiements des chiens : l'orateur

reste fidèle à la comparaison qu'il établit, en représentant Verrè entouré de plus de chiens que n'en faisait aboyer Scylla.

— 4. *Dianio :* Dianium ou plutôt *Dénia,* ville d'Espagne dans l Tarraconaise, chez les *Contestani*, sur la mer, près d'un cap d même nom. C'était une colonie de Marseille, célèbre dans la guerr de Sertorius; son nom lui venait d'un temple de Diane, à laquel on rendait dans cette ville un culte particulier.

Page 51 : 1. *Barbarus ac dissolutus. Barbarus,* c'est l'homme qui n' aucune teinture des lettres; *dissolutus*, celui qui n'est capable d'au cune application, d'aucune attention sérieuse.

— 2. Ἐδικώθησαν (de δικόω peu usité). Littéralement, ils o été *justiciés*, mis à mort. La ressemblance de ce mot avec ἐδικαιώθησ ils ont été *justifiés,* avait abusé Verrès. Au reste δικαιόω a les deux acceptions.

Page 52 : 1. *Superiore ex loco*, suite de la métaphore commencée plus haut, *majores plagas*, etc., allusion à l'accusation de lèse-majesté. *Superiore loco* désigne ici la tribune aux harangues, d'où Cicéron, nommé édile, poursuivra Verrès, et, dénonçant ses attentats à la souveraineté du peuple, le signalera à la vengeance des Romains.

— 2. *Translator quæsturæ.* Allusion à la trahison de Verrès, lors-qu'étant questeur de Carbon, il abandonna ce consul pour passer du côté de Sylla, en emportant la caisse de l'armée.

— 3. *Perpennâ :* Assassin de Sertorius; il le remplaça quelque temps dans le commandement de l'armée (voyez page 25, note 3).

Page 53 : 1. *Puteoli toti :* Tout Pouzzoles, pour : tous les habitants de Pouzzoles. Puteoli, l'ancienne Dicæarchia, ville de Campanie, près du cap Misène et du lac Averne : elle fut fondée, 522 ans av. J. C., par les habitants de Cumes, qui lui donnèrent ce nom à cause de ses puits nombreux.

— 2. *Lepti :* Leptis était en Afrique, et le trajet par mer jusqu'à Pachynum était fort court ; Hérennius pouvait donc se trouver sou vent à Syracuse, et avoir connu même en Afrique plusieurs citoyens romains.

Page 54 : 1. *Togæ nomen.* La toge était le vêtement caractéris-tique des Romains : Virgile les appelle, *Énéide,* I, 286, *gentem togatam.* Même dans les provinces, un citoyen romain était tenu de porter sa toge; s'il s'en dispensait, il avait porté, en quelque sorte, atteinte à la dignité de citoyen.

— 2. *Cosano :* de Cosa, ville municipale d'Étrurie.

Page 55 : 1. *Rheginorum :* Les habitants de Rhége, ville située sur le détroit, à la pointe S. O. de l'Italie, étaient citoyens romains : c'est pour cela qu'en voyant les murailles de cette ville, Gavius s'était cru déjà à Rome.

Page 56 : 1. *Undique.... proripi. Undique,* de tous les côtés, c'est-à-dire par les six licteurs à la fois. Nous avons vu plus haut : *Sex autem aderant valentissimi et ad verberandos homines exercitatissimi.*

— 2. *Legesque Semproniæ.* Caïus Sempronius Gracchus renouvela, en 650, une loi que Porcius Lecca, tribun du peuple, avait déjà fait recevoir 150 ans auparavant. Cette loi défendait à tout magistrat de faire battre de verges ou de faire mettre à mort un citoyen romain, sans l'intervention du peuple assemblé par centuries, ou sans la condamnation préalable par les tribunaux, en vertu d'une loi spéciale. L'orateur dit *leges* au pluriel, parce que ce même tribun, C. Gracchus, avait fait recevoir plusieurs lois pour assurer l'état et la personne des citoyens contre les entreprises des magistrats.

— 3. *Tribunitia potestas.* En 672, Sylla, dictateur, avait renfermé cette magistrature dans l'unique fonction pour laquelle on l'avait instituée. Il ne laissa aux tribuns que le droit d'opposition, leur ôta le droit d'appel, le pouvoir de convoquer le peuple et de porter des lois. En 683, Pompée, pour plaire au peuple, rétablit les tribuns dans toutes leurs prérogatives.

Page 57 : 1. *Serò.... non serò.* Trop tard pour vous, Verrès, qui avez livré Gavius à la mort; pas trop tard pour les juges, qui n'ont pas encore prononcé leur sentence.

— 2. *Tuis proximis :* Vos voisins, c'est-à-dire vos défenseurs. Outre l'avocat plaidant, *patronus,* l'accusé était accompagné par des amis, des défenseurs, *advocati* (*vocati ad causam*).

Page 60 : 1. *Quoniam mihi potestatem apud se agendi dedit.* On a vu plus haut que Cicéron était alors *ædilis designatus;* or, l'édilité conférait le droit de parler devant le peuple.

— 2. *Suis suffragiis.* Le crime de lèse-majesté était jugé par les centuries assemblées.

— 3. *Kalendas februarias :* Les kalendes ou le premier jour de février. Les *kalendes* étaient chez les Romains le premier jour du mois.

— 4. *Quos ego probârim atque delegerim.* Dans les causes de concussion, l'accusateur présentait cent juges; l'accusé pouvait en récuser cinquante.

— 5. *Ut non cerâ, sed cœno obliti esse videantur.* Cicéron fait ici al-

lusion à un trait d'Hortensius qui, dans une cause importante, voulant s'assurer de l'exactitude avec laquelle les juges qu'il avait achetés rempliraient leur marché, leur avait fait distribuer des tablettes d'une couleur particulière. La traduction littérale serait ici presque inintelligible. On peut aussi expliquer ce passage en disant que les juges corrompus seraient moins flétris par la cire, *cerâ*, qui couvrirait leur nom sur les tablettes des censeurs les effaçant de la liste des sénateurs ou des chevaliers, que par l'infamie, *cœno*, de leur conduite.

Page 61 : 1. *Istam vestram dominationem*. L'orateur fait allusion ici à quelques hommes puissants, tels que Catulus, Hortensius, Curion, etc., qui prétendaient influencer les jugements, et qu'il menace de la colère du peuple.

— 2. *Aliud genus hominum atque alium ordinem*. Sylla avait voulu qu'aux sénateurs seuls appartînt le droit de rendre la justice; mais, par suite de leurs prévarications, une réforme devint nécessaire. Aurélius Cotta porta, en 683, une loi qui décida que les juges seraient pris parmi les sénateurs, les chevaliers et les tribuns du trésor.

— 3. *Cujus nomine proscriptam*. Avant que la loi fût définitivement admise, on en publiait le texte, signé du nom de son auteur, pour que le peuple en prît connaissance et qu'on pût en préparer la discussion.

Page 62 : 1. *M. Catonis :* Porcius Caton le censeur, ennemi irréconciliable des mauvais citoyens. Il accusa quarante-quatre fois, fut accusé quarante fois, et toujours absous. A l'âge de quatre-vingt-dix ans, il accusa encore Galba.

Page 63 : 1. *Q. Pompeius :* Quintus Pompéius Rufus, consul en 611. Le premier il donna de l'éclat à sa famille. On le disait fils d'un joueur de flûte.

— 2 *C. Fimbriam :* C. Fimbria, consul avec Marius, en 648.

— 3. *C. Cœlium :* C. Célius Caldus commença l'illustration de sa famille; il fut consul en 659. Cicéron lui reconnaît de grands talents, de la vertu et quelque éloquence.

— 4. *Novorum hominum :* Hommes nouveaux. On donnait ce nom à ceux qui, les premiers de leur famille, exerçaient des magistratures curules. Leurs ancêtres portaient le nom de *ignobiles*, non nobles; on leur donnait à eux-mêmes celui de *novi* (*nobiles*), nouveaux nobles; leurs descendants étaient appelés *nobiles*, nobles.

— 5. *Finem accusandi facere :* Mettre fin aux fonctions d'accusateur. Cicéron, depuis l'affaire de Verrès, consacra toujours son talent à la défense des accusés. Il ne fut plus qu'une seule fois accusateur. Ce fut après le procès de Milon : il accusa Munatius Bursa, qui avait été un des plus ardents accusateurs de Milon. Il le fit condamner comme complice des factieux qui, pendant les funérailles de Clodius, avaient mis le feu à la salle du sénat.

Page 64 : 1. *Donum regale*. Il s'agit ici d'un candélabre d'or, enrichi de pierreries, donné en présent par le roi Antiochus et enlevé par Verrès.

— 2. *Enguinos :* les Enguiniens. La ville de ces peuples, Enguium, située en Sicile, est maintenant entièrement détruite.

— 3. *Castor et Pollux :* Ces dieux avaient un temple sur la place publique de Rome; ils pouvaient donc, comme le dit ici Cicéron, présider à tout ce qui se passait sur le Forum.

— 4. *Quorum e templo*. Verrès, préteur de la ville, chargé de recevoir en bon état le temple de Castor et de Pollux, avait exigé des réparations qui n'étaient pas dues, et de plus, les avait adjugées au prix de 560,000 sesterces, quoique celui qui devait les payer s'offrît à les faire pour 80,000.

Page 65 : 1. *Semper... habuit indictum*. Il faut remarquer ici l'emploi d'*habeo*, qui répond à notre auxiliaire *avoir*. Il marque ici la continuité d'action. *Semper indixit* signifierait : a toujours déclaré; *habuit indictum* veut dire de plus qu'il l'a toujours eue, maintenue, déclarée.

— 2. *Fidem meam :* Mon devoir, c'est-à-dire mon exactitude à remplir les engagements contractés avec les Siciliens, mes clients.

